
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双音阅读英读育创始人
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 杂文集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies (vol.) 000001
2. 杂文集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies (vol.) 000002
3. 杂文集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杂文集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies (Vol.)
第1/3页

['krɪtɪk(ə)l]
CRITICAL
批判的

批判的

[mi'seləni, 'misəleini]
MISCELLANIES
杂项

杂项

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['mɔːrli]
JOHN MORLEY
约翰 莫利

约翰·莫利

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['eseɪ] ['sɛvən] :
Essay 7 :
散文 7 :

论文7：

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [greg] : [ə; eɪ] [sketʃ]
W . R . Greg : A Sketch
W . 拉 . 格雷格 : 一个 草图

WR Greg：素描

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , Limited
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1904
THE MACMILLAN COMPANY1904
这 麦克米伦 COMPANY1904

麦克米伦公司 1904

['dʌblju:] . [ɑ:(r)] . [greg] : [ə; eɪ] [sketʃ] .
W . R . GREG : A SKETCH .
W . 拉 . 格雷格 : 一个 草图 .

WR GREG：草图。

[ˌkærəktə'rɪstɪks] -
Characteristics 213
特征 -

特征 213

[bɔ:n] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] [ɪn] - -
Born at Manchester in 1809 215
出生 在 曼彻斯特 在 - -

1809年出生于曼彻斯特 215

[gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - - -
Goes to the Edinburgh University in the winter of 1826 - 1827 220
去 到 这 爱丁堡 大学 在 这 冬天 的 - - - -

1826-1827年冬季前往爱丁堡大学 220

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] -
Sir William Hamilton 221
先生 威廉 汉密尔顿 -

威廉·汉密尔顿爵士 221

['mʌðə(r)] [daɪd] , - -
Mother died , 1828 224
母亲 死亡 , - -

母亲去世，1828年224

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [haʊs] -
The Apprentice House 225
这 学徒 房子 -

学徒之家 225

[di:] ['təʊkvɪl] -
De Tocqueville 229
德 托克维尔 -

托克维尔 229

[gəʊz] [ə'brɔ:d] -
Goes abroad 231
去 国外 -

出国 231

['dʒi:niəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] -
Genius of the Nineteenth Century 232
天才 的 这 第十九 世纪 -

十九世纪的天才 232

[stɑ:rts] [ɪn] ['bɪznəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [æt; ət] ['beri] , - -
Starts in business on his own account at Bury , 1833 235
开始 在 商业 在 他的 自己的 帐户 在 埋葬 , - -

1833年，他在伯里开始独立创业。235

['mæriz] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['henri] [ɪn] - -
Marries the daughter of Dr . Henry in 1835 236
结婚 这 女儿 的 博士 . 亨利 在 - -

1835年与亨利医生的女儿结婚 236

[muːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪks] -
Moves to the Lakes 238
移动 到 这 湖泊 -

搬到湖区 238

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] -
Sir George Cornewall Lewis 244
先生 乔治 康沃尔 刘易斯 -

乔治·康沃尔·刘易斯爵士 244

['ɒfəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] , - -
Offered a place on the Board of Customs , 1856 244
提供 一个 地方 在 这 木板 的 海关 , - -

1856年，获邀担任海关委员会委员 244

['letə(r)] [tuː; tə] [dʒeɪmz] ['spɛdɪŋ] , [meɪ] - , - -
Letter to James Spedding , May 24 , 1856 245
信 到 詹姆斯 加速 , 可能 - , - -

致詹姆斯·斯佩丁的信，1856年5月24日，第245页

['mæriz] [ə'gen] [ɪn] - [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['wɪlsn] -
Marries again in 1874 the daughter of Mr . James Wilson 246
结婚 再次 在 - 这 女儿 的 先生 . 詹姆斯 威尔逊 -

1874年再婚，娶詹姆斯·威尔逊先生的女儿。246

[deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['wɔːltə] ['bædʒət] (-) -
Death of his brother - in - law , Walter Bagehot (1877) 247
死亡 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 沃尔特 巴热 (-) -

其妹夫沃尔特·白芝浩去世（1877年）247

['letə(r)] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dɑːbi] -
Letter to Lady Derby 247
信 到 女士 德比 -

致德比夫人的信 247

[daɪd] [nəʊ'vembə(r)] - -
Died November 1881 248
死亡 十一月 - -

1881年11月去世，享年248岁

[ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv] [laɪf] , - -
Enigmas of Life , 1875 252
谜团 的 生活 , - -

《生命的谜题》，1875年，第252页

['letə(r)] [tuː; tə] [lɔːd] [greɪ] , [meɪ] - , - -
Letter to Lord Grey , May 28 , 1874 255
信 到 主 灰色的 , 可能 - , - -

致格雷勋爵的信，1874年5月28日，第255页

[kən'kluːʒn] - [-]
Conclusion 256 [213]
结论 - [-]

结论 256[213]

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [greg] : [ə; eɪ] [sketʃ] .
W . R . GREG : A SKETCH .
W . 拉 . 格雷格 : 一个 草图 .

WR GREG：草图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]
It is perhaps a little hard to undertake to write about the personality of
它 是 也许 一个 小的 难的 到 承担 到 写 关于 这 性格 的
[ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] [huːz] [aɪ'diəz][wʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃeə(r)] ,
a thinker whose ideas one does not share ,
一个 思想家 谁 想法 一 做 不是 分享 ，

要去描写一位自己并不认同其思想的思想家的个性，或许有点困难。

[ænd; ənd] [huːz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn]
and whose reading of the events and tendencies of our time was in
和 谁 阅读 的 这 活动 和 倾向 的 我们的 时间 曾是 在
[məʊst] [rɪ'spekts] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] .
most respects directly opposite to one's own .
最多 尊重 直接地 对面的 到 一个人的自己的 .

他对我们所处时代的事件和趋势的解读，在大多数方面都与他自己的解读截然相反。

[bʌt; bət]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['njuːtrəl] [graʊnd] .
But literature is neutral ground .
但 文学 是 中性的 地面 .

但文学是中立的领域。

['kærəktə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'pɪnjən] .
Character is more than opinion .
特点 是 更多的 比 观点 .

品格不仅仅是观点。

[hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [fə'get] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [strəʊks] ,
Here we may forget the loud cries and sounding strokes ,
这里 我们 可能 忘记 这 大声 哭泣 和 听起来 笔画 ，

在这里，我们可以忘记那些凄厉的哭喊和震耳欲聋的击打声。

[ðə; ði]['wɒtʃwəːd, 'wɔː-][ænd; ənd][ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] ,
the watchwords and the tactics of the tented field ,
这 口令 和 这 策略 的 这 帐篷 场地 ，

帐篷营地的口号和战术

[ænd; ənd] ['frætənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɪn] ['frendli]
and fraternise with the adversary of the eve and the morrow in friendly
和 联谊 和 这 对手 的 这 前夕 和 这 明天 在 友好的
[ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['lɪbərəl] [ˌrekəg'nɪʃn] .
curiosity and liberal recognition .
好奇心 和 自由主义 认出 .

并以友好的好奇心和宽容的认可，与前夜和明天的敌人交好。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [baʊts] [ɒv; əv]
It fell to the present writer at one time to have one or two bouts of
它 跌倒 到 这 展示 作家 在 一 时间 到 有 一 或者 二 回合 的
['pʌblɪk] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [greg] .
public controversy with Mr . Greg .
民众 争议 和 先生 . 格雷格 .

笔者本人也曾与格雷格先生有过一两次公开争论。

[ɪn] [ðiːz] [ˌdaɪə'lektɪks]['mɪstə(r)] . [greg] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['viːəmənt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [prest] , [bʌt; bət]
In these dialectics Mr . Greg was never vehement and never pressed , but
在 这些 辩证法 先生 . 格雷格 曾是 绝不 慷慨 和 绝不 按下 ， 但
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] — [ɔː(r)] ,
he was inclined to be — or ,
他 曾是 倾斜 到 是 — 或者 ，

在这些辩论中，格雷格先生从不激烈，也从不咄咄逼人，但他倾向于——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə] [biː; bi] — [draɪ] , ['mɔːd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst]
at least , was felt by an opponent to be — dry , mordant , and almost
在 至少 , 曾是 毛毡 经过 一个 对手 到 是 — 干燥 , 媒染剂 , 和 几乎

[hɑːʃ] .
harsh .
残酷的 .

至少，一位对手认为——枯燥乏味、尖刻讽刺，甚至有些苛刻。

[ðiːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [,priːpə'zeʃən, -'se-] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [æz; əz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz]
These disagreeable prepossessions were instantly dissipated , as so often happens
这些 令人不快的 预感 是 即刻 消散 , 作为 所以 经常 发生

, [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] .
, by personal acquaintance .
, 经过 个人的 熟人 .

这些令人不快的成见，就像经常发生的那样，通过与人熟识而立刻消散了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He had not only the courtesy of the good type of the man of the
他 有 不是 仅有的 这 礼貌 的 这 好的 类型 的 这 男人 的 这

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

他不仅具备世故绅士应有的礼貌，

[bʌt; bət] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['swɑːvəti] , [wen] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm] ,
but an air of moral suavity , when one came near enough to him ,
但 一个 空气 的 道德 温文尔雅 , 什么时候 一 来了 靠近 足够的 到 他 ,

但当你靠近他时，会发现他身上散发着一种道德上的温文尔雅的气质。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .
that was infinitely attractive and engaging .
那 曾是 无限地 吸引人的 和 引人入胜 .

那真是太有吸引力、太有趣了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɜː'beɪn] , [ɪ'senʃəli] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] ['redɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [aɪ'diəz] [ænd; ənd]
He was urbane , essentially modest , and readily interested in ideas and
他 曾是 彬彬有礼 , 本质上 谦虚的 , 和 容易 感兴趣的 在 想法 和

['sʌbdʒɪkts] [-]
subjects [214]
主题 [-]

他举止文雅，本质上谦逊，对各种思想和主题都充满兴趣[214]。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
other than his own .
其他 比 他的 自己的 .

除了他自己的以外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ə'dres] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl]
There was in his manner and address something of what the French call
那里 曾是 在 他的 方式 和 地址 某物 的 什么 这 法语 称呼

[laɪənt] .
liant .
连体 .

他的举止和谈吐中带有一种法国人所说的“liant”的气质。

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
When the chances of residence made me his neighbour , an evening in his
什么时候 这 机会 的 住宅 制成 我 他的 邻居 , 一个 晚上 在 他的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

因为住址的缘分，我成了他的邻居，那天晚上我在他家的客厅里……

[ɔː(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [tɔːk] [ɪn]['kæʒuəl] ['miːtiŋz] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːks] [ɒn]['wɪmb(ə)ldən] ['kɒmən] ,
or half an hour's talk in casual meetings in afternoon walks on Wimbledon Common ,
或者 一半 一个 小时 讲话 在 随意的 会议 在 下午 散步 在 温布尔登 常见的 ,

或者在温布尔登公园午后散步时进行半小时的非正式交谈，

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
was always a particularly agreeable incident .
曾是 总是 一个 特别 同意 事件 .

这始终是一件令人特别愉快的事情。

[sʌm; səm][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .
Some men and women have the quality of atmosphere .
一些 男人 和 女性 有 这 质量 的 气氛 .

有些男人和女人具备营造氛围的特质。

[ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ɪ'læstɪk] ['miːdiəm] .
The egotism of the natural man is surrounded by an elastic medium .
这 自负 的 这 自然的 男人 是 包围 经过 一个 松紧带 中等的 .

自然人的自私自利被一种富有弹性的介质所包围。

['mɪstə(r)] . [greg] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpɜːrsn'æləti] [wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɪ'læstɪk] ,
Mr . Greg was one of these personalities with an atmosphere elastic ,
先生 . 格雷格 曾是 一 的 这些 个性 和 一个 气氛 松紧带 ,
['stɪmjuleɪtɪŋ] , ['elɪveɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [kəm'pəʊzɪŋ] .
stimulating , elevating , and yet composing .
刺激性的 , 提升 , 和 然而 构成 .

格雷格先生就是这样一位人物，他身上散发着一种富有弹性、令人振奋、鼓舞人心，同时又沉稳内敛的气质。

[wiː; wi][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə] ['nærəʊ] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [ðəʊz] ['əʊnli][ɒv; əv]['aʊə(r)]
We do wrong to narrow our interests to those only of our
我们 做 错误的 到 狭窄的 我们的 兴趣 到 那些 仅有的 的 我们的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [huː] ['fɪgə(r)] [wɪð] [greɪt] ['lʌstə(r)][ænd; ənd]['eɪklɑː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
contemporaries who figure with great lustre and éclat in the world .
同时代人 WHO 数字 和 伟大的 光泽 和 光辉 在 这 世界 .

如果我们只关注那些在世界上光芒四射、才华横溢的同代人，那就大错特错了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['kærəktəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)]
Some of the quiet characters away from the centre of great affairs are
一些 的 这 安静的 人物 离开 从 这 中心 的 伟大的 事务 是
[æz; əz] [wel] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [haɪ] - [hiːld] [kəʊ'θɜːnəs] [stɔːk] [ə'krɒs]
as well worth our attention as those who in high - heeled cothurnus stalk across
作为 出色地 值得 我们的 注意力 作为 那些 WHO 在 高的 - 高跟鞋 cothurnus 茎 穿过
[ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .
the foreground .
这 前景 .

有些远离重大事件中心的安静人物，与那些穿着高跟鞋在前景中踱步的人一样，值得我们关注。

['mɪstə(r)] . [greg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] ,
Mr . Greg , it is not necessary to say ,
先生 . 格雷格 , 它 是 不是 必要的 到 说 ,

格雷格先生，无需赘言，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] .
has a serious reputation in the literature of our time .
有 一个 严肃的 名声 在 这 文学 的 我们的 时间 .

在当代文学中享有盛誉。

[ɪn]['pɒlətɪks][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['lɪtərəri] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fæ'stɪdiəs]
In politics he was one of the best literary representatives of the fastidious
在 政治 他 曾是 一 的 这 最好的 文学 代表 的 这 挑剔
[ɔː(r)][pɪˌdæntə'krætɪk] [skuːl] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
or pedantocratic school of government .
或者 迂腐的 学校 的 政府 .

在政治上，他是严谨迂腐的政府学派最杰出的文学代表之一。

[ɪn][ˌiːkə'nɒmɪks][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , [ænd; ənd] [fel] , [sɒːd] [ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst]
In economics he spoke the last word , and fell , sword in hand , in the last
在 经济学 他 辐 这 最后的 单词 , 和 跌倒 , 剑 在 手 , 在 这 最后的
[trentʃ] ,
trench ,
沟 ,

在经济学领域，他发表了最后的见解，然后手持利剑，倒在了最后的战壕里。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv]['kæpɪtəlɪst][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['tjuːtəlɪdʒ] .
of the party of capitalist supremacy and industrial tutelage .
的 这 派对 的 资本家 霸权 和 工业的 监护 .

资本主义至上主义和工业监护主义政党。

[ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['spekjələtɪv] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)]
In the group of profound speculative questions that have come up for popular
在 这 团体 的 深刻的 推测性的 问题 那 有 来 向上 为了 受欢迎的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['jɔːnɪŋ] [rents] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
discussion since the great yawning rents and fissures have been made in the
讨论 自从 这 伟大的 打哈欠 租金 和 裂缝 有 到过 制成 在 这
[haɪ'pɒθɪsiːz] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [baɪ][ðə; ði] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
hypotheses of theology by the hypotheses of science ,
假设 的 神学 经过 这 假设 的 科学 ,

自从科学的假设在神学假设中造成了巨大的裂痕和裂缝以来，一系列深刻的思辨性问题就引发了公众的广泛讨论。

[hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [diːp] [mɑːk] [ɒn] ['meni] [maɪndz] .
he set a deep mark on many minds .
他 放 一个 深的 标记 在 许多 思想 .

他给许多人留下了深刻的印象。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['fɒgi] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] ,
' We are in the sick foggy dawn of a new era ,
- 我们 是 在 这 生病的雾蒙蒙的 黎明 的 一个 新的 时代 ,

我们正处于一个新时代病态迷雾笼罩的黎明时期，

- [sez] [wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ,
' says one distinguished writer of our day ,
- 说道 一 杰出的 作家 的 我们的 天 ,

一位当代杰出作家如是说：

- [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [greg] [wɒt] [-]
' and no one saw more clearly than W . R . Greg what [215]
- 和 不 一 锯 更多的 清楚地 比 W . 拉 . 格雷格 什么 [-]

没有人比 WR Greg 看得更清楚[215]

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] . -
the day that would follow was likely to be . '
这 天 那 会 跟随 曾是 可能 到 是 . -

接下来的一天很可能就是……

[tuː; tə] [ðɪs] [ai][mʌst; məst] ['hʌmbli] ['ventʃə(r)][tuː; tə][dɪ'mɜː(r)] ;
To this I must humbly venture to demur ;
到 这 我 必须 谦卑地 风险投资 到 异议 ;

对此，我谨冒昧地提出异议；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truː] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,
for there is no true vision of the fortunes of human society without Hope ,
为了 那里 是 不 真的 想象 的 这 财富 的 人类 社会 没有 希望 ,

因为没有希望，就没有对人类社会命运的真正愿景。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [taɪm]
and without Faith in the beneficent powers and processes of the Unseen Time
和 没有 信仰 在 这 仁慈的 权力 和 流程 的 这 看不见 时间

.
:
.

并且不相信不可见时间的仁慈力量和过程。

[ðæt] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [saɪt] [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði]
That and no other is the mood in which our sight is most likely to pierce the
那 和 不 其他 是 这 情绪 在 哪个 我们的 视线 是 最多 可能 到 刺穿 这
[əb'skjʊr] [mɪsts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['ɪərə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] .
obscuring mists from which the new era begins to emerge .
遮蔽 薄雾 从 哪个 这 新的 时代 开始 到 出现 .

只有在这种情况下，我们的目光才最有可能穿透笼罩着新时代的迷雾。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
When we have said so much as this ,
什么时候 我们 有 说 所以 很多 作为 这 ,

当我们说了这么多之后，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [grɛgz] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd]
it remains as true as before that Mr . Greg's faculty of disinterested
它 遗迹 作为 真的 作为 前 那 先生 . 格雷格的 学院 的 无私的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

格雷格先生客观冷静的思考能力依然如故。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒbləmz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
his feeling for the problems of life , and his distinction of character ,
他的 感觉 为了 这 问题 的 生活 , 和 他的 区别 的 特点 ,

他对人生问题的深刻理解，以及他卓越的品格，

[ɔːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
all make it worth while to put something about him on record ,
全部 制作 它 值得 尽管 到 放 某物 关于 他 在 记录 ,

所有这些都让我觉得有必要把他的事记录下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and to attempt to describe him as he was ,
和 到 试图 到 描述 他 作为 他 曾是 ,

并试图描述他本来的样子，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊ'peɪk] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['kɒntrəvɜːsi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃən]
apart from the opaque influences of passing controversy and of discussions
除 从 这 不透明 影响 的 通过 争议 和 的 讨论
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [pɔɪnt] .
that are rapidly losing their point .
那 是 快速 输 他们的 观点 .

撇开转瞬即逝的争议和迅速失去意义的讨论所带来的不透明影响不谈。

['mɪstə(r)] . [greg] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] [ɪn] - .
Mr . Greg was born at Manchester in 1809 .
先生 . 格雷格 曾是 出生 在 曼彻斯特 在 - .

格雷格先生于1809年出生于曼彻斯特。

[ðə; ði]['fæməli] [stɒk] [wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] [baɪ] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] , [ðəʊ] [skɒtʃ] [ɪn] ['ɒrɪdʒɪn] .
The family stock was Irish by residence and settlement , though Scotch in origin .
这 家庭 库存 曾是 爱尔兰 经过 住宅 和 沉降 ， 尽管 苏格兰威士忌 在 起源 .

虽然祖籍是苏格兰，但家族血统因居住地和定居地而属于爱尔兰。

[ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [wɒz; wəz][hɑːf][dʒə'koʊsli][ænd; ənd][hɑːf] ['sɪəriəsli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [klæn][ɒv; əv] [mə'grɛgər] .
The family name was half jocosely and half seriously believed to be the middle syllable of the famous clan of Macgregor .
这 家庭 姓名 曾是 一半 滑稽地 和 一半 严重地 相信 到 是 这 中间 音节 的 这 著名的 氏族 的 麦格雷戈 .

人们半开玩笑半认真地认为，这个家族的姓氏是著名的麦格雷戈家族的中间音节。

['wɪljəm] ['ræθˌboʊn] [grɛgz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˌbel'fɑːst] ,
William Rathbone Greg's grandfather was a man of good position in the neighbourhood of Belfast ,
威廉 拉思伯恩 格雷格的 祖父 曾是 一个 男人 的 好的 位置 在 这 邻里 的 贝尔法斯特 ，

威廉·拉斯伯恩·格雷格的祖父是贝尔法斯特附近一位颇有地位的人。

[huː] [sent] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
who sent two of his sons to push their fortunes in England .
WHO 发送 二 的 他的 儿子们 到 推 他们的 财富 在 英格兰 .

他派他的两个儿子去英国淘金。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,
The younger of the two was adopted by an uncle ,
这 年轻 的 这 二 曾是 已采用 经过 一个 叔叔 ，

两人中较小的那个被叔叔收养了。

[huː] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [æt; ət]['mæntʃestə(r)] .
who carried on the business of a merchant at Manchester .
WHO 携带 在 这 商业 的 一个 商人 在 曼彻斯特 .

在曼彻斯特从事商业活动的

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He had no children of his own .
他 有 不 孩子们 的 他的 自己的 .

他没有自己的孩子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['hærəʊ] , [weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl][pɑː(r)][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['mɑːstə(r)] .
The boy was sent to Harrow , where Dr . Samuel Parr was then an assistant master .
这 男生 曾是 发送 到 耙 ， 在哪里 博士 . 塞缪尔 帕尔 曾是 然后 一个 助手 掌握 .

这名男孩被送往哈罗公学，当时塞缪尔·帕尔博士是那里的助理教师。

[wen] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [hed] ['mɑːstə(r)] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] , [pɑː(r)] , [ðəʊ] ['əʊnli] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
When the post of head master became vacant , Parr , though only five - and - twenty ,
什么时候 这 邮政 的 头 掌握 成为 空缺 ， 帕尔 ， 尽管 仅有的 五 - 和 - 二十 ，

当校长职位空缺时，帕尔虽然只有二十五岁，

['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['viːəmənt] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] . [-]
entered into a very vehement contest for the prize . [216]
进入 进入 一个 非常 慷慨 竞赛 为了 这 奖 . [-]

为争夺该奖项，展开了一场非常激烈的竞争。[216]

[hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [spliːn] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He failed , and in a fit of spleen set up an establishment of his own
他 失败的 , 和 在 一个 合身 的 脾 放 向上 一个 建立 的 他的 自己的
[æt; ət] [stænmɔː] .
at Stanmore .
在 斯坦莫尔 .

他失败了，一怒之下在斯坦莫尔创办了自己的公司。

['meni] [p'ɜːsənz] , [æz; əz] [diː] ['kwɪnsi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
Many persons , as De Quincey tells us ,
许多 人 , 作为 德 昆西 讲述 我们 ,

正如德昆西告诉我们的那样，许多人

[ɒv; əv] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [bəʊθ] [lent] [hɪm] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
of station and influence both lent him money and gave him a sort of
的 车站 和 影响 两个都 借出的 他 钱 和 给予 他 一个 种类 的
['kaʊntənəns] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)] [sʌnz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [keə(r)] .
countenance equally useful to his interests by placing their sons under his care .
面容 同样地 有用 到 他的 兴趣 经过 放置 他们的 儿子们 在下面 他的 关心 .

那些有地位和影响力的人既借钱给他，又把他们的儿子托付给他照顾，这对他自身利益同样有利。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [frɒm; frəm] ['hærəʊ] [wɒz; wəz] ['sæmjʊəl] [greg] .
Among those who accompanied him from Harrow was Samuel Greg .
之中 那些 WHO 伴随 他 从 耙 曾是 塞缪尔 格雷格 .

陪同他从哈罗来的人中，有塞缪尔·格雷格。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [bʌt; bət] [ðɪs]
The lad was meant by his uncle to be a clergyman , but this
这 小伙子 曾是 意思是 经过 他的 叔叔 到 是 一个 牧师 , 但 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hiː; hi] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪd] .
project he stoutly resisted .
项目 他 坚定地 抵抗 .

这孩子原本被叔叔希望成为一名牧师，但他坚决抵制了这个计划。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [hiː; hi] ['trævld] [ə'brɔːd] , [ə'kwaɪəd] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,
Instead of reading for orders he travelled abroad , acquired foreign languages ,
反而 的 阅读 为了 订单 他 旅行 国外 , 获得 外国的 语言 ,

他没有按部就班地阅读教材，而是出国旅行，学习外语。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]
and found out something about the commercial affairs of the continent of
和 成立 出去 某物 关于 这 商业的 事务 的 这 大陆 的
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

并了解到了一些关于欧洲大陆商业事务的情况。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nefjuː] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
His uncle died in 1783 , and the nephew took up the business .
他的 叔叔 死亡 在 - , 和 这 侄子 采取 向上 这 商业 .

他的叔叔于 1783 年去世，侄子继承了家族生意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [piːs] .
It was the date of the American Peace .
它 曾是 这 日期 的 这 美国人 和平 .

那是美国和平条约的签署日。

['sæmjʊəl] [greg] [wɒz; wəz] ['kærid] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ðæt] [pɔː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] ,
Samuel Greg was carried forward on the tide of prosperity that poured over the country after that great event ,
塞缪尔 格雷格 曾是 携带 向前 在 这 潮 的 繁荣 那 倾倒 超过 这 国家 后 那 伟大的 事件 ,

塞缪尔·格雷格也搭上了那场伟大事件之后席卷全国的繁荣浪潮的顺风车。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [taɪm] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] ['fɔːtʃuːn] .
and in a moderate time he laid the foundation of a large and solid fortune .
和 在 一个 缓和 时间 他 铺设 这 基础 的 一个 大的 和 坚硬的 财富 .

在相对较短的时间内，他奠定了庞大而稳固的财富基础。

[ðə; ði] ['maɪti] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] ['ɑːkraɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] [steɪdʒ] .
The mighty industrial revolution that was begun by the inventions of Arkwright was now in its first stage .
这 强大的 工业的 革命 那 曾是 开始 经过 这 发明 的 阿克赖特 曾是 现在 在 它是第一的 阶段 .

由阿克赖特的发明开启的伟大的工业革命，如今正处于第一阶段。

['ɑːrkˌraɪts] ['ɜːliɪst] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Arkwright's earliest patent had been taken out a few years before ,
arkwright 的 最早 专利 有 到过 已采取 出去 一个 很少 年 前 ,

阿克赖特最早的专利是在几年前获得的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pruːvd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [sək'ses] .
and his factory in Derbyshire had by this time proved a practical success .
和 他的 工厂 在 德比郡 有 经过 这 时间 已证实 一个 实际的 成功 .

到那时，他在德比郡的工厂已经取得了实际的成功。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [ˌænɪ'mɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['prəʊsesɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] ['kaʊnti] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Instead of sharing the brutish animosity of the manufacturers of Lancashire to the new processes that were destined to turn their county into a mine of gold ,
反而 的 分享 这 野蛮的 敌意 的 这 制造商 的 兰开夏郡 到 这 新的 流程 那 是 注定 到 转动 他们的 县 进入 一个 矿 的 金子 ,

兰开夏郡的制造商们并没有像当地居民那样，对那些注定要将他们所在的郡变成金矿的新工艺抱有野蛮的敌意，

[greg] [di'səːnd] [ðeə(r)] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Greg discerned their immense importance .
格雷格 辨别 他们的 巨大 重要性 .

格雷格意识到了它们的重要性。

[ðə; ði] [vɑːst] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] [gruː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
The vast prospects of manufacturing industry grew upon his imagination .
这 广阔的 前景 的 制造业 行业 生长 之上 他的 想像力 .

制造业的广阔前景在他的想象中不断涌现。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] ,
He looked about him in search of water - power in the neighbourhood of Manchester ,
他 看起来 关于 他 在 搜索 的 水 - 力量 在 这 邻里 的 曼彻斯特 ,

他环顾四周，寻找曼彻斯特附近的水力资源。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [-]
and at length found what he wanted a dozen miles [217]
和 在 长度 成立 什么 他 通缉 一个 打 英里 [-]

最后，他在十几英里外找到了他想要的东西[217]

[ə'weɪ] [æt; ət] ['wɪlmzˌloʊ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] ['bɔːdə(r)] .
away at Wilmslow , over the Cheshire border .
离开 在 威尔姆斯洛 , 超过 这 柴郡 边界 .

远在威尔姆斯洛，越过柴郡边界。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑlən] [kʌts] [θruː] [ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['teɪb(ə)l] - [lænd] ,
Here the stream of the Bollen cuts through a flat and uninteresting table - land ,
这里 这 溪流 的 这 博伦 削减 通过 一个 平坦的 和 无聊 桌子 - 土地 ,

博伦河在这里穿过一片平坦乏味的台地。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['væli] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪndz; waɪndz] [bɪ'twiːn] [bæŋks] [ɒv; əv] [red] ['sændstəʊn] .
and forms a pretty valley of its own , as it winds between banks of red sandstone .
和 表格 一个 漂亮的 谷 的 它是 自己的 , 作为 它 风 之间 银行 的 红色的 砂岩 .

它蜿蜒于红色砂岩河岸之间，形成了一个美丽的河谷。

[wen] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
When the mill was built , and a house close to it ,
什么时候 这 磨 曾是 建造 , 和 一个 房子 关闭 到 它 ,

当磨坊建成时，以及磨坊附近的一栋房子，

['kwɒri] [bæŋk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Quarry Bank became the home of the family ,
采石场 银行 成为 这 家 的 这 家庭 ,

采石场银行成了这个家庭的住所，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [greg] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [juːθ] , [ænd; ənd] ['ɜːli] ['mænhʊd] .
and it was here that W . R . Greg passed his childhood , youth , and early manhood .
和 它 曾是 这里 那 W . 拉 . 格雷格 通过了 他的 童年 , 青年 , 和 早期的 男子气概 .

WR Greg 正是在这里度过了他的童年、青年和青年时代。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɪfθ] [ɪn] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] ['fɪlɪp] ['henri] ,
His mother was fifth in descent from Philip Henry ,
他的 母亲 曾是 第五 在 下降 从 菲利普 亨利 ,

他的母亲是菲利普·亨利的第五代后裔。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [di'vain] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [frɒm; frəm]
one of the two thousand uncompromising divines who were driven out from
一 的 这 二 千 毫不妥协 神灵 WHO 是 驱动 出去 从
[ðeə(r)] ['benɪfɪs] [ɒn] [ðæt] [blæk] [bɑːr'θɑːləmjuːz] [deɪ] [ɒv; əv] - ,
their benefices on that Black Bartholomew's Day of 1662 ,
他们的 福利 在 那 黑色的 巴塞洛缪的 天 的 - ，

他是1662年黑圣巴塞洛缪日那天被驱逐出教职的两千名不妥协的神职人员之一。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kə'memereit] [baɪ][ðə; ði] [si'viəə] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .
which is still commemorated by the severer Nonconformists of the old school .
哪个 是 仍然 纪念 经过 这 更严重 非国教徒 的 这 老的 学校 .

至今，一些较为严苛的老派非国教徒仍然纪念这一事件。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] [nəʊn] ['mæθjuː] ['henri] ,
His son was the better known Mathew Henry ,
他的 儿子 曾是 这 更好的 已知 马修 亨利 ，

他的儿子是更为人熟知的马修·亨利。

[huːz] ['feɪməs] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri]
whose famous commentary on the Bible has for more than a century
谁 著名的 评论 在 这 圣经 有 为了 更多的 比 一个 世纪
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['mænjuəl][ɒv; əv][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɑːf][ðə; ði]['paɪəs]
and a half been the favourite manual of devotional reading in half the pious
和 一个 一半 到过 这 最喜欢的 手动的 的 灵修 阅读 在 一半 这 虔诚的
['haʊshoʊldz] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
households all over England and the United States .
家庭 全部 超过 英格兰 和 这 团结的 各州 .

他的著名圣经注释在一个半世纪以来一直是英格兰和美国一半虔诚家庭最喜欢的灵修读物。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['elɪmənt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] .
Something of the Puritan element was thus brought into the family .
某物 的 这 清教徒 元素 曾是 因此 带来 进入 这 家庭 .

因此，清教徒的某些元素被带入了这个家庭。

[ɪn]['aɪələnd][ðə; ði] [greg] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lait] ,
In Ireland the Gregs belonged to the Presbyterians of the New Light ,
在 爱尔兰 这 格雷格斯 属于 到 这 长老会 的 这 新的 光 ，

在爱尔兰，格雷格家族属于新光长老会。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ə'laʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv]
and their doctrine allowed of a considerable relaxation in the rigours of
和 他们的 教义 允许 的 一个 大量 松弛 在 这 严酷 的
['əʊldə] ['ɔːθədɒksi] .
older orthodoxy .
老 正统 .

他们的教义允许对旧正统教义的严格要求进行相当大的放松。

['meni] , [ə'gen] , [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['feɪvəd] [ðə; ði]
Many , again , of the Puritans of the North of England had favoured the
许多 ， 再次 ， 的 这 清教徒 的 这 北 的 英格兰 有 受青睐 这
['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['priːstli] .
teachings of Priestley .
教义 的 普里斯特利 .

同样，英格兰北部许多清教徒都赞同普里斯特利的教义。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [striːmz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [greg] [ɒv; əv]
The result of these two streams of influence was that the Gregs of
这 结果 的 这些 二 溪流 的 影响 曾是 那 这 格雷格斯 的
['mæntʃestə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teəriən] .
Manchester joined the Unitarians .
曼彻斯特 加入 这 一神论者 .

这两种影响的结果是，曼彻斯特的格雷格家族加入了唯一神论派。

[ɪn] [ðɪs] ['bɒdi] ['dʌblju:] . [ɑ:(r)] . [greg] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] .
In this body W . R . Greg was brought up .
在 这 身体 W . 拉 . 格雷格 曾是 带来 向上 .

在本案中，WR Greg被提及。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['strɒŋli] [mɑ:kt] ['kærəktə(r)] .
His mother was a woman of strongly marked character .
他的 母亲 曾是 一个 女士 的 强烈 标记 特点 .

他的母亲是一位性格鲜明的女性。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪtərəri] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ;
She was cultivated , and had some literary capacity of her own ;
她 曾是 栽培 , 和 有 一些 文学 容量 的 她 自己的 ;

她很有教养，也具备一定的文学才能；

[ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [bəʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] [-]
she cared eagerly for the things of the mind , both for [218]
她 关心 急切地 为了 这 事物 的 这 头脑 , 两个都 为了 [-]

她热切地关心精神方面的事情，因为[218]

[hɜ:'self] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [k'eəz] ,
herself and her children ; and in spite of ill health and abundant cares ,
她自己 和 她 孩子们 ; 和 在 尽管如此 的 患病的 健康 和 丰富 关心 ,

她自己和她的孩子们；尽管身体不好，而且有很多烦心事，

[ʃi:; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['strenjuəs] ['efət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['stændəd] .
she persisted in strenuous effort after a high intellectual and moral standard .
她 持续 在 费力的 努力 后 一个 高的 知识分子 和 道德 标准 .

她秉持着崇高的智力和道德标准，坚持不懈地努力奋斗。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['mæksɪmz] [kəm'paɪld] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ;
A little book of Maxims compiled by her still remains ;
一个 小的 书 的 格言 编译 经过 她 仍然 遗迹 ;

她编纂的一本格言小册子至今仍保存完好；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [tə'wɔ:dz] [ə'li:vieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] .
and she found time to write a couple of volumes of Practical Suggestions towards alleviating the Sufferings of the Sick .
和 她 成立 时间 到 写 一个 夫妻 的 卷 的 实际的 建议 向 缓解 这 苦难 的 这 生病的 .

她还抽出时间撰写了两卷《减轻病人痛苦的实用建议》。

[wʌn] ['vɒlju:m] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
One volume is little more than a selection of religious extracts ,
一 体积 是 小的 更多的 比 一个 选择 的 宗教 提取物 ,

其中一卷不过是一些宗教摘录的选集，

[nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [æpt] [ɔ:(r)] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] .
not likely to be more apt or useful to the sick than to the whole .
不是 可能 到 是 更多的 易于 或者 有用 到 这 生病的 比 到 这 所有的 .

对病人来说，可能并不比对普通人更有用或更合适。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] ['həʊmli] ['lɪt(ə)l] ['mænjuəl] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] ,
The other is a discreet and homely little manual of nursing ,
这 其他 是 一个 慎重 和 家常的 小的 手动的 的 护理 ,

另一本是一本简洁朴素的小型护理手册。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [baɪ][ɪts] ['delɪkət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
distinguished from the common run of such books by its delicate consideration
杰出的 从 这 常见的 跑步 的 这样的 图书 经过 它是 精美的 考虑

[ænd; ənd][waɪz] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['ment(ə)l] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
and wise counsel for the peculiar mental susceptibilities of the invalid .
和 明智的 法律顾问 为了 这 奇特 精神的 易感性 的 这 无效的 .

与同类书籍相比，本书以其对病人特殊心理敏感性的细致考虑和明智建议而脱颖而出。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mæksɪmz][ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] - [æn; ən]
The collection of Maxims and Observations was designed to be ' an
这 收藏 的 格言 和 观察 曾是 设计 到 是 - 一个

['juːsf(ə)l][ɡɪft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
useful gift to her children ,
有用 礼物 到 她 孩子们 ,

这本格言和观察集旨在成为“送给她孩子的一份实用礼物”，

[ɡliːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] . -
gleaned from her own reading and reflection . '
收集 从 她 自己的 阅读 和 反射 . -

这些都是她从自己的阅读和思考中汲取的。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [kən'dʒiːniəl]
Though not intended for publication , they found their way into a few congenial
尽管 不是 故意的 为了 发布 , 他们 成立 他们的 方式 进入 一个 很少 相投

['sɝklz] ,
circles ,
界 ,

虽然并非意在公开发表，但它们还是在一些志同道合的圈子里流传开来。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] .
and one at least of those who were educated at Dr .
和 一 在 至少 的 那些 WHO 是 受过教育 在 博士 .

['kɑːrpəntərz] [skuːl] [æt; ət] ['brɪstl] [kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ðiːz] ['mæksɪmz] ['biːɪŋ] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə]
Carpenter's school at Bristol can remember these maxims being read aloud to
木匠的 学校 在 布里斯托尔 能 记住 这些 格言 存在 读 大声 到

[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

至少有一位曾在布里斯托尔卡彭特博士的学校接受教育的人记得，这些格言曾被大声朗读给男生听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [mə'ræləti] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['juːθfl]
and the impression that their wisdom and morality made upon his youthful
和 这 印象 那 他们的 智慧 和 道德 制成 之上 他的 青春

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

以及他们的智慧和道德在他年轻的心灵上留下的深刻印象。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɪz] ['mɒdɪst] [ɪ'nʌf] .
The literary value of the compilation is modest enough .
这 文学 价值 的 这 汇编 是 谦虚的 足够的 .

该文集的文学价值并不高。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃestəfiːld] , [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ]
Along with some of the best of the sayings of Chesterfield , La Rochefoucauld
沿着 和 一些 的 这 最好的 的 这 谚语 的 切斯特菲尔德 , 拉 罗什福科

,
,
,

除了切斯特菲尔德和拉罗什福科的一些最佳格言之外，

['ædɪsən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] ,
Addison , and other famous masters of sentences ,
艾迪生 , 和 其他 著名的 大师 的 句子 ,

艾迪生和其他著名的造句大师，

[ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['nɜːsəri] ['kɒmənpleɪs] .
is much that is nearer to the level of nursery commonplace .
是 很多 那 是 更近 到 这 等级 的 苗圃 平凡 .

更接近幼儿园的普通水平。

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] ['kɔmənpleis] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [truːðz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
But then these commonplaces are new truths to the young , and they
但 然后 这些 俗语 是 新的 真相 到 这 年轻的 , 和 他们

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːnd] ,
are the unadorned ,
是 这 缓 ,

但这些老生常谈对年轻人来说却是新的真理，而且它们是未经修饰的真理。

[ˌʌn'siːn] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒn] [wɪtʃ] ['kærəktə(r)][ɪz] [bɪlt] .
unseen foundations on which character is built .
看不见 基础 在 哪个 特点 是 建造 .

性格的无形基础。

[ðə; ði] [həʊm] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eksələnt] ['wʊmən] [prɪ'zaɪdɪd] [-]
The home over which this excellent woman presided [219]
这 家 超过 哪个 这 出色的 女士 主持 [-]

这位优秀女性所掌管的家[219]

['ɒfəd] [æn; ən][aɪ'diːəl]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] [wɜːθ] .
offered an ideal picture of domestic felicity and worth .
提供 一个 理想的 图片 的 国内的 费利西蒂 和 值得 .

展现了一幅理想的家庭幸福和价值图景。

[ðə; ði] [greɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [weɪz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
The grave simplicity of the household , their intellectual ways , the absence of
这 严重 简单 的 这 家庭 , 他们的 知识分子 方式 , 这 缺席 的

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['nɪk] - [næk] ,
display and even of knick - knacks ,
展示 和 甚至 的 尼克 - 技巧 ,

这个家庭的简朴庄重，他们的思想观念，以及不炫耀甚至不摆放小玩意儿的生活方式，

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːnd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['bʊkˌkeɪsiz] ,
the pale blue walls , the unadorned furniture , the well - filled bookcases ,
这 苍白 蓝色的 墙壁 , 这 缓 家具 , 这 出色地 - 已填 书柜 ,

浅蓝色的墙壁，朴素的家具，摆满书的书架，

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
the portrait of George Washington over the chimney - piece ,
这 肖像 的 乔治 华盛顿 超过 这 烟囱 - 片 ,

壁炉上方挂着乔治·华盛顿的画像。

[ɔːl] [tʊk] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒn]['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] [ænd; ənd]
all took people back to a taste that was formed on Mrs . Barbauld and
全部 采取 人们 后退 到 一个 品尝 那 曾是 形成 在 太太 . 巴尔博尔德 和

['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] .
Dr . Channing .
博士 . 钱宁 .

这一切都让人们回想起芭芭拉·巴博尔德夫人和钱宁医生所形成的口味。

['stænli] , ['ɑːftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [diːn] [ɒv; əv]
Stanley , afterwards Bishop of Norwich , and father of the famous Dean of
斯坦利 , 然后 主教 的 诺维奇 , 和 父亲 的 这 著名的 院长 的
['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
our own day ,
我们的 自己的 天 ,

斯坦利，后来成为诺里奇主教，也是我们这个时代著名教长的父亲。

[wɒz; wəz]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['ɔːldərli] .
was rector of the adjoining parish of Alderley .
曾是 校长 的 这 相邻的 教区 的 奥尔德利 .

曾任邻近的奥尔德利教区牧师。

['kæθ(ə)rɪn] ['stænli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]
Catherine Stanley , his wife , has left a charming memorial of the home of
凯瑟琳 斯坦利 , 他的 妻子 , 有 左边 一个 迷人 纪念馆 的 这 家 的
[ðə; ði] [greg] .
the Gregs .
这 格雷格斯 .

他的妻子凯瑟琳·斯坦利为格雷格一家留下了一份迷人的纪念。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['kwɒri] [bæŋk] ?
Have you ever been to Quarry Bank ?
有 你 曾经 到过 到 采石场 银行 ?

你曾经去过采石场吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] , ['hæpi] [laɪf] .
It is such a picture of rational , happy life .
它 是 这样的 一个 图片 的 合理的 , 快乐的 生活 .

这是一幅理性、幸福生活的美好图景。

['mɪstə(r)] . [greg] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
Mr . Greg is quite a gentleman ;
先生 . 格雷格 是 相当 一个 绅士 ;

格雷格先生是一位非常绅士的人;

[hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli]
his daughters have the delightful simplicity of people who are perfectly
他的 女儿们 有 这 愉快 简单 的 人们 WHO 是 完美
['sætɪsfaɪd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,
satisfied in their place ,
使满意 在 他们的 地方 ,

他的女儿们有着令人愉悦的纯真，她们对自己的生活状态感到非常满足。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and never trying to get out of it .
和 绝不 尝试 到 得到 出去 的 它 .

而且从未想过要摆脱它。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spend] [dʒʌst][æz; əz]['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [spend] [ðeə(r)]
He is rich , and he spends just as people do not generally spend their
他 是 富有的 , 和 他 花费 只是 作为 人们 做 不是 一般来说 花费 他们的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

他很富有，但他花钱的方式却和一般人截然不同。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊpən] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
keeping a sort of open house , without pretension .
保持 一个 种类 的 打开 房子 , 没有 预张 .

保持一种开放的氛围，不摆架子。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [gests] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)][kæn; kən]['mænɪdʒ] ,
If he has more guests than the old butler can manage ,
如果 他 有 更多的 客人 比 这 老的 管家 能 管理 ，

如果他接待的客人超过了老管家的接待能力，

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][meɪd] - ['sɜːvənts] [ɪn][tuː; tə][weɪt] .
he has his maid - servants in to wait .
他 有 他的 女佣 - 仆人 在 到 等待 .

他让女仆们等候。

[hiː; hi]['seldəm] [gəʊz] [aʊt] , [ɪk'sept] [ɒn] ['dʒɜːrniz] ,
He seldom goes out , except on journeys ,
他 很少 去 出去 ， 除了 在 旅程 ，

他很少外出，除非是旅行。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] [æt; ət] [həʊm] ,
so that with the almost certainty of finding a family party at home ,
所以 那 和 这 几乎 肯定 的 寻找 一个 家庭 派对 在 家 ，

因此，几乎可以肯定的是，家里会有一个家庭聚会，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ,
a large circle of connections , and literary people , and foreigners , and Scotch and Irish ,
一个 大的 圆圈 的 连接 ， 和 文学 人们 ， 和 外国人 ， 和 苏格兰威士忌 和 爱尔兰 ，

广泛的人脉关系，包括文学界人士、外国人、苏格兰人和爱尔兰人。

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['drɒpɪŋ] [ɪn] , ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] ['kænɒt] [kʌm] [ə'mɪs] .
are constantly dropping in , knowing they cannot come amiss .
是 不断地 下降 在 ， 会心 他们 不能 来 错误 .

他们不断造访，因为他们知道自己不会失手。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][sɪt] [luːs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ænd; ənd] ['hɪndrənsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
You may imagine how this sort of life makes the whole family sit loose to all the incumbrances and hindrances of society .
你 可能 想象 如何 这 种类 的 生活 制作 这 所有的 家庭 坐 松动的 到 全部 这 债务 和 障碍 的 社会 .

你可以想象，这样的生活方式让整个家庭摆脱了社会的一切束缚和阻碍。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['fɔːm(ə)l][ɔː(r)] [dʌl] :
They actually do not know what it is to be formal or dull :
他们 实际上 做 不是 知道 什么 它 是 到 是 正式的 或者 乏味的 :

他们其实根本不知道什么是正式或沉闷：

[iːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['seprət] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [teɪsts] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːmd] .
each with their separate pursuits and tastes , intelligent and well - informed .
每个 和 他们的 分离 追求 和 口味 ， 聪明的 和 出色地 - 知情的 .

他们各自有不同的追求和品味，聪明博学。

['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] , [ə'gen] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['kærəktə(r)][ə'laɪk][æz; əz] ['meɪdn] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [huːz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [-]
Mrs . Fletcher , again , that beautiful type of feminine character alike as maiden and mother , whose autobiography [220]
太太 . 弗莱彻 ， 再次 ， 那 美丽的 类型 的 女性 特点 同样 作为 少女 和 母亲 ， 谁 自传 [-]

弗莱彻夫人，又是一位美丽动人的女性，既是少女又是母亲，她的自传[220]

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
was given to the world a few years ago ,
曾是 给定 到 这 世界 一个 很少 年 前 ，

几年前问世的

[telz] [haʊ] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['kwɒri] [bæŋk] [strʌk] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
tells how the family at Quarry Bank struck and delighted her .
讲述 如何 这 家庭 在 采石场 银行 击 和 高兴极了 她 .

讲述了采石场银行的一家人如何打动并让她感到高兴。

- [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' We stayed a week with them , ' she says ,
- 我们 入住 一个 星期 和 他们 , - 她 说道 ,

“我们和他们一起待了一个星期，”她说。

- [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['mænəz] [wɪtʃ]
' and admired the cultivation of mind and refinement of manners which
- 和 钦佩 这 栽培 的 头脑 和 精炼 的 礼仪 哪个
['mɪsɪz] . [greg] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
Mrs . Greg preserved in the midst of a money - making and somewhat
太太 . 格雷格 保存完好 在 这 中间 的 一个 钱 - 制作 和 有些
[ʌn'pɒlɪʃt] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] .
unpolished community of merchants and manufacturers .
未经打磨的 社区 的 商人 和 制造商 .

“并钦佩格雷格夫人在一个以赚钱为目的、略显粗俗的商人和制造商群体中，仍然保持着高尚的品格和优雅的举止。”

['mɪstə(r)] . [greg] , [tuː] , [wɒz; wəz][məʊst] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]
Mr . Greg , too , was most gentlemanly and hospitable , and surrounded
先生 . 格雷格 , 也 , 曾是 最多 绅士风度 和 好客 , 和 包围
[baɪ][ɪ'lev(ə)n]['klevə(r)][ænd; ənd] [wel] - ['kɒndʌktid] ['tʃɪldrən] .
by eleven clever and well - conducted children .
经过 十一 聪明的 和 出色地 - 实施 孩子们 .

格雷格先生也十分绅士热情，身边围绕着十一个聪明懂事的孩子。

[ai] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hæpɪst] ['fæməli] [gruːp] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] . - [[wʌn]]
I thought them the happiest family group I had ever seen . ' [1]
我 想法 他们 这 最快乐 家庭 团体 我 有 曾经 已见 . - [1]

我认为他们是我见过的最幸福的家庭。[1]

[[wʌn]] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] , [piː] . - .
[1] Autobiography of Mrs . Fletcher , p . 97 .
[1] 自传 的 太太 . 弗莱彻 , p . - .

[1]弗莱彻夫人自传，第97页。

['edɪnbrə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡：

['ɛdmənstən] [ænd; ənd] ['dʌgləs] , - .
Edmonston and Douglas , 1876 .
埃德蒙斯顿 和 道格拉斯 , - .

埃德蒙斯顿和道格拉斯，1876 年。

['sæmjʊəl] [greg] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
Samuel Greg was one of thirteen children , and he in his turn became the
塞缪尔 格雷格 曾是 一 的 十三 孩子们 , 和 他 在 他的 转动 成为 这
['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] .
father of thirteen .
父亲 的 十三 .

塞缪尔·格雷格是十三个孩子中的一个，而他自己也成为了十三个孩子的父亲。

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [greg] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgist] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
W . R . Greg was the youngest of them .
W . 拉 . 格雷格 曾是 这 最小的 的 他们 .

WR Greg是他们当中最年轻的。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['iːv(ə)n]
The brightness and sweetness of his disposition procured for him even
这 亮度 和 甜味 的 他的 处置 采购 为了 他 甚至
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'dɪəmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] .
more than the ordinary endearment of such a place in a large family .
更多的 比 这 普通的 爱称 的 这样的 一个 地方 在 一个 大的 家庭 .

他开朗友善的性格为他赢得了比在一个大家庭中担任如此重要职位所获得的普通人的喜爱。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] , [fɜːst] [æt; ət] [həʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv]
After the usual amount of schooling , first at home under the auspices of
后 这 通常 数量 的 学校教育 , 第一的 在 家 在下面 这 庇护 的
[æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] ,
an elder sister ,
一个 长老 姐姐 ,

经过正常的学校教育后，最初是在家里由姐姐指导学习，

[ðen] [æt; ət] [liːdz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrpəntərz] [æt; ət] ['brɪstl] ,
then at Leeds , and finally at Dr . Carpenter's at Bristol ,
然后 在 利兹 , 和 最后 在 博士 . 木匠的 在 布里斯托尔 ,

然后去了利兹，最后去了布里斯托尔的卡彭特博士那里。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
in the winter of 1826 - 1827 he went to the University of Edinburgh ,
在 这 冬天 的 - - - 他 去 到 这 大学 的 爱丁堡 ,

1826-1827 年的冬天，他去了爱丁堡大学。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
and remained there until the end of the session of 1828 .
和 剩余 那里 直到 这 结尾 的 这 会议 的 - .

并一直待在那里，直到 1828 年议会结束。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stjuːd(ə)nt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [sə'spekt] ,
He was a diligent student , but we may suspect ,
他 曾是 一个 勤奋 学生 , 但 我们 可能 怀疑 ,

他是个勤奋的学生，但我们或许可以怀疑，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
from the turn of his pursuits on leaving the university ,
从 这 转动 的 他的 追求 在 离开 这 大学 ,

从他离开大学后，他的追求发生了转变。

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːkt] [məʊst] ['redɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [gruːv] .
that his mind worked most readily out of the academic groove .
那 他的 头脑 工作 最多 容易 出去 的 这 学术的 槽 .

他的思维最容易跳出学术的窠臼。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][məʊst] [jʌŋ] [men] [wɪð] [æn; ən]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
After the manner of most young men with an aptitude for literature ,
后 这 方式 的 最多 年轻的 男人 和 一个 能力倾向 为了 文学 ,

就像大多数有文学天赋的年轻人一样，

[hiː; hi] [kəm'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] ['pəʊɪm][ɪn][dʒɒn] ['wɪlsənz] [klɑːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][wɪn] .
he competed for a prize poem in John Wilson's class , but he did not win .
他 竞争 为了 一个 奖 诗 在 约翰 威尔逊的 班级 , 但 他 做过 不是 赢 .

他参加了约翰·威尔逊班级的诗歌比赛，但未能获奖。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] — [ə; eɪ] [-]
When he was in low spirits — a [221]
什么时候 他 曾是 在 低的 烈酒 — 一个 [-]

当他情绪低落时——[221]

[muːd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ɪn] ['ɜːli] ['mænhʊd] [ðæn; ðən][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'membə(r)]
mood so much more common in early manhood than we usually remember
情绪 所以 很多 更多的 常见的 在 早期的 男子气概 比 我们 通常 记住
['ɑːftəwədz] — [hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [baɪ] [ˌenə'dʒetɪk] [bɜːsts] [ɒv; əv] [wɜːk] .
afterwards — he drove them away by energetic bursts of work .
然后 — 他 驾驶 他们 离开 经过 精力充沛 爆发 的 工作 .

这种情绪在青年时期比我们事后通常记得的要常见得多——他用充沛的精力投入工作，把他们赶走了。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ,
On one occasion , he says ,
在 一 场合 , 他 说道 ,

他曾说过，

- [wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [dɪ'stræktɪd] , [ai] [ʃʌt]
' When I was so bad that I thought I should have gone distracted , I shut
- 什么时候 我 曾是 所以 坏的 那 我 想法 我 应该 有 已消失 愣 , 我 关闭
[maɪ'self] [ʌp] ,
myself up ,
我 向上 ,

“当我状态糟糕到认为自己应该分心的时候，我把自己封闭了起来。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] [əb'struːs] [wɜːks] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɒn]
and for three days studied all the most abstruse works that I could find on
和 为了 三 天 研究 全部 这 最多 奥 作品 那 我 可以 寻找 在
[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
the origin of government and society ,
这 起源 的 政府 和 社会 ,

我花了三天时间研读了我能找到的所有关于政府和社会起源的最深奥的著作。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['gɒdwɪn] , - , ['ruːsəu] , [et] - , [frɒm; frəm]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl]
such as Godwin , Goguet , Rousseau , et cætera , from seven in the morning till
这样的 作为 戈德温 , - , 卢梭 , 等 - , 从 七 在 这 早晨 直到
[twelv] [æt; ət] [naɪt] ,
twelve at night ,
十二 在 夜晚 ,

例如戈德温、戈盖、卢梭等人，从早上七点到晚上十二点，

[wɪtʃ] [kwaɪt] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] . -
which quite set me up again . '
哪个 相当 放 我 向上 再次 . -

这让我又一次陷入了困境。

- ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , - [ɪz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]
' Natural history , ' at another time he tells his sister , ' is my principal
- 自然的 历史 , - 在 其他 时间 他 讲述 他的 姐姐 , - 是 我的 主要的
[pə'sjuːt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
pursuit at present ,
追逐 在 展示 ,

“自然史，”他后来又对妹妹说，“是我目前的主要研究方向。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɑːf] - [pɑːst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [twelv] [æt; ət] [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em]
and from half - past six in the morning to twelve at night I am
和 从 一半 - 过去的 六 在 这 早晨 到 十二 在 夜晚 我 是
[ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət] [wɜːk] ,
incessantly at work ,
不已 在 工作 ,

从早上六点半到晚上十二点，我一直都在工作。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
with the exception of about two hours for exercise , and two more for
和 这 例外 的 关于 二 小时 为了 锻炼 , 和 二 更多的 为了
[miːlz] . -
meals . '
餐 . -

除了每天大约两个小时的锻炼时间和两个小时的吃饭时间之外，其余时间都用来锻炼。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['edɪnbrə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Sir William Hamilton was the chief intellectual influence in Edinburgh at this time ,
先生 威廉 汉密尔顿 曾是 这 首席 知识分子 影响 在 爱丁堡 在 这 时间 ,

威廉·汉密尔顿爵士是当时爱丁堡最重要的知识分子领袖。

[ænd; ənd] [greg] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [wɪð] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .
and Greg followed his lectures with lively interest .
和 格雷格 随后 他的 讲座 和 热闹 兴趣 .

格雷格饶有兴趣地听了他的讲座。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ðæt] [ðen] [reɪdʒd] [ɪn] ['edɪnbrə]
He was still more attracted by the controversy that then raged in Edinburgh
他 曾是 仍然 更多的 吸引 经过 这 争议 那 然后 愤怒 在 爱丁堡
[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] ['mægnətɪzəm] .
and elsewhere on the value of Phrenology and Animal Magnetism .
和 别处 在 这 价值 的 颅相学 和 动物 磁性 .

当时在爱丁堡和其他地方，关于颅相学和动物磁力的价值的争论甚嚣尘上，而他对此却更感兴趣。

['hæmɪltən] , [æz; əz] [ɔːl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] ,
Hamilton , as all students of contemporary philosophy are aware ,
汉密尔顿 , 作为 全部 学生 的 当代的 哲学 是 意识到的 ,

正如所有当代哲学专业的学生所知，汉密尔顿

[dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['viːəməns] [ænd; ənd] [æ'sperəti] .
denounced the pretensions of Phrenology with curious vehemence and asperity .
谴责 这 虚荣心 的 颅相学 和 好奇的 激烈 和 粗糙度 .

他以异乎寻常的激烈和尖刻的语气谴责了颅相学的虚伪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɒktrɪn] , [hɪz; ɪz] [frendz] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['tɒləreɪt] .
It was the only doctrine , his friends said , that he could not even tolerate .
它 曾是 这 仅有的 教义 , 他的 朋友们 说 , 那 他 可以 不是 甚至 容忍 .

他的朋友们说，这是他唯一无法容忍的教义。

[ɒn] ['ænɪm(ə)l] ['mægnətɪzəm] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,
On Animal Magnetism he held a very different opinion ,
在 动物 磁性 他 握住 一个 非常 不同的 观点 ,

他对动物磁力持有截然不同的观点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [greg] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . -
and he wrote to Greg encouraging his enthusiasm in that direction . '
和 他 写道 到 格雷格 鼓励 他的 热情 在 那 方向 . -

他写信给格雷格，鼓励他继续朝着这个方向努力。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] , - [hiː; hi] [sed] , - [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn]
There has always , ' he said , ' seemed to me a foundation of truth in
那里 有 总是 , - 他 说 , - 似乎 到 我 一个 基础 的 真相 在
[ðə; ði] ['saɪəns] ,
the science ,
这 科学 ,

“在我看来，科学中一直存在着真理的基础，”他说。

[haʊ'evə(r)] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [krɪ'djuːləti] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] . . . .
however overlaid with a superstructure of credulity and enthusiasm . . . .
然而 叠加 和 一个 上层建筑 的 轻信 和 热情 . . . .

然而，这一切都建立在轻信和热情之上……

[ai] [fɔː'siː] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['klæmə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [æz; əz] [-]
I foresee as great a clamour in favour of the science as [222]
我 预见 作为 伟大的 一个 叫嚣 在 偏爱 的 这 科学 作为 [-]

我预见到对科学的拥护声势将与[222]一样大。

[ðeə(r)][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bəuθ] ['iːkwəli] [əb'sɜːd] . -
there is at present a contempt and prejudice against it , and both equally absurd . '
那里 是 在 展示 一个 鄙视 和 偏见 反对 它 , 和 两个都 同样地 荒诞 . -

目前人们对它抱有蔑视和偏见，这两种态度都同样荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [fiːld] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] ,
It was in this field , and not in literature or philosophy ,
它 曾是 在 这 场地 , 和 不是 在 文学 或者 哲学 ,

正是在这个领域，而不是在文学或哲学领域，

[ðæt] [grɛgz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['æktɪvli] [ə'raʊzd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][kə'rɪə(r)] .
that Greg's interests were most actively aroused during his university career .
那 格雷格的 兴趣 是 最多 积极 被唤醒 期间 他的 大学 职业 .

格雷格的兴趣在他大学时期得到了最充分的激发。

[wen] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
When his life as a student came to an end ,
什么时候 他的 生活 作为 一个 学生 来了 到 一个 结尾 ,

当他的学生生涯结束时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
he returned home with his whole faculties of curiosity and enthusiasm concentrated upon natural history ,
他 返回 家 和 他的 所有的 学院 的 好奇心 和 热情 集中 之上 自然的 历史 ,

他带着全部的好奇心和热情回到家乡，全身心地投入到自然历史研究中。

[frə'nɒlədʒi] , [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] .
phrenology , and animal magnetism .
颅相学 , 和 动物 磁性 .

颅相学和动物磁力。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['keɪnaɪn] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ɪn] - .
' I have a canine appetite for natural history , ' he told his brother in 1828 .
- 我 有 一个 犬类 食欲 为了 自然的 历史 , - 他 讲述 他的 兄弟 在 - .

“我对自然历史有着如犬般的好奇心，”他在 1828 年告诉他的兄弟。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [haʊ] ['bɪzɪli] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mæsəreɪtɪŋ] [skʌlz] ,
He describes with all the zeal of a clever youth of nineteen how busily he is employed in macerating skulls ,
他 描述 和 全部 这 热情 的 一个 聪明的 青年 的 十九 如何 忙碌地 他 是 受雇 在 浸泡 头骨 ,

他以一个十九岁聪明少年特有的热情，描述了他如何忙碌地捣碎头骨。

[dɪ'sektɪŋ] [ʌn'seɪvəri] ['kriːtʃəz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ænts] [rɪ'djuːs] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)]
dissecting unsavoury creatures before breakfast , watching the ants reduce a viper
解剖 令人不快的 生物 前 早餐 ， 观看 这 蚂蚁 减少 一个 毒蛇
[tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
to a skeleton for him ,
到 一个 骨骼 为了 他 ，

早餐前解剖令人作呕的动物，看着蚂蚁把一条蝰蛇啃成骨架，

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]
and striving with all his might to get a perfect collection of animal and
和 努力 和 全部 他的 可能 到 得到 一个 完美的 收藏 的 动物 和
['hjuːmən] [skʌlz] .
human skulls .
人类 头骨 .

他竭尽全力去收集完美的动物和人类头骨。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ɪg'zjuːbərənt] [ˌɪntə'lektʃuəl]
All this , however , was rather an accidental outbreak of exuberant intellectual
全部 这 ， 然而 ， 曾是 相当 一个 偶然 暴发 的 旺盛 知识分子
[æk'tɪvəti][ðæn; ðən] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] ['stʌdi] .
activity than serious and well - directed study .
活动 比 严肃的 和 出色地 - 指导 学习 .

然而，这一切与其说是严肃而有条不紊的研究，不如说是一次偶然爆发的、充满活力的智力活动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['mɔːbɪd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv] [juːθ] .
He was full of the vague and morbid aspirations of youth .
他 曾是 满的 的 这 模糊的 和 病态的 抱负 的 青年 .

他充满了年轻人那种模糊而病态的渴望。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)]] , [ai][ˌeɪ 'em]['paɪnɪŋ]['ɑːftə(r)]
As for me [he writes to his elder brother] , I am pining after
作为 为了 我 [他 写 到 他的 长老 兄弟] ， 我 是 思念 后
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ，

至于我（他写信给哥哥），我渴望改变。

[ai][ˌeɪ 'em] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
I am thirsting for excitement .
我 是 口渴 为了 激动 .

我渴望刺激。

[wen] [ai][kəm'peə(r)] [wɒt] [ai] [mait] [biː; bi] [wɪð] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
When I compare what I might be with what I shall be ,
什么时候 我 比较 什么 我 可能 是 和 什么 我 将 是 ，

当我将我可能成为的样子与我将要成为的样子进行比较时，

[wɒt] [ai] [mait] [duː; də] [wɪð] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kɜːs] [maɪ'self] [wɪð]
what I might do with what I shall do , I am ready to curse myself with
什么 我 可能 做 和 什么 我 将 做 ， 我 是 准备好 到 诅咒 我 和
[vek'seɪʃ(ə)n] .
vexation .
烦恼 .

不管我做什么，我都准备好让自己懊恼不已。

- [waɪ] [hæd; həd][ai] , [huː] [ˌeɪ 'em][səʊ] [ləʊ] , [ə; eɪ] [teɪst] [səʊ] [haɪ] ? -
' Why had I , who am so low , a taste so high ? '
- 为什么 有 我 ， WHO 是 所以 低的 ， 一个 品尝 所以 高的 ？ -

“我如此卑微，为何能尝到如此高的滋味？”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət]['tempə(r)][ɒv; əv][maɪnd]
I know you are rather of a more peaceful and quiet temper of mind
我 知道 你 是 相当 的 一个 更多的 和平 和 安静的 脾气 的 头脑
[ðæn; ðən][ai] ,
than I ,
比 我 ,

我知道你的性格比我更加平和宁静。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
but I am much mistaken ,
但 我 是 很多 错误 ,

但我大错特错了，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][mɔː(r)]
if you have not much of the same desire for some kind of life more
如果 你 有 不是 很多 的 这 相同的 欲望 为了 一些 种类 的 生活 更多的
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][mænz] ['lɒfti] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['destəni] .
suited to man's lofty passions and his glorious destiny .
适合 到 男人的 高远 激情 和 他的 辉煌 命运 .

如果你对某种更符合人类崇高激情和光荣命运的生活没有同样的渴望。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][beə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ,
How can one bear to know how much is to be seen and learned ,
如何 能 一 熊 到 知道 如何 很多 是 到 是 已见 和 学习 ,

一个人怎能承受知道有那么多东西值得一看、那么多知识需要学习呢?

[ænd; ənd] [jet] [sɪt] [daʊn] ['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] ['rænsæk] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]
and yet sit down content without ransacking every corner of the earth for
和 然而 坐 向下 内容 没有 洗劫 每一个 角落 的 这 地球 为了
['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] ?
knowledge and wonder and beauty ?
知识 和 想知道 和 美丽 ?

然而，如果不去探索地球的每个角落去寻找知识、奇迹和美，就安于现状吗?

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [-]
And after all , what is picking [223]
和 后 全部 , 什么 是 挑选 [-]

毕竟，什么是挑选[223]

[ə; eɪ] [fjuː] [skʌlz] ([ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [naʊ]) ,
a few skulls (the occupation which gives me the greatest pleasure now) ,
一个 很少 头骨 (这 职业 哪个 给予 我 这 最 乐趣 现在) ,

几颗头骨（这是我现在最乐此不疲的职业），

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
when compared with gaining an intimate and practical acquaintance with all the
什么时候 比较的 和 获得 一个 亲密的 和 实际的 熟人 和 全部 这
[və'raɪətiz] [ɒv; əv][mæn] ,
varieties of man ,
品种 的 男人 ,

与深入了解形形色色的人相比，

[ɔːl][ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ɔːl][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] -
all the varying phases of his character , all the peculiarities of his ever -
全部 这 变化 阶段 的 他的 特点 , 全部 这 特殊性 的 他的 曾经 -
['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ? - [[ˌtuː'tuː]]
changing situations ? ' [2]
变化 情况 ? - [2]

他性格的各个不同阶段，他不断变化的处境的各种特殊之处? [2]

[[ˌtuːˈtuː]] [ˈɔːgəst] - , -
[2] August 28 , 1828
[2] 八月 - , -

[2] 1828年8月28日

[wiː; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈretərɪk] ,
We may smile at the youthful rhetoric ,
我们 可能 微笑 在 这 青春 修辞 ,

我们或许会对年轻人的言辞一笑置之，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [ˈʃeɪmfl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
as the writer proceeds to describe how shameful it would be to remain
作为 这 作家 收益 到 描述 如何 可耻 它 会 是 到 保持
[ɪnˈæktɪv] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɜːʃn] ,
inactive in the sight of exertion ,
不活跃 在 这 视线 的 用力 ,

作者接着描述了在众目睽睽之下无所事事是多么可耻。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˈɪgnərəns] [wen] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,
to be satisfied with ignorance when in full view of the temple of knowledge ,
到 是 使满意 和 无知 什么时候 在 满的 看法 的 这 寺庙 的 知识 ,
[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

明明就在知识的殿堂面前，却满足于无知，等等。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [eɪmz] ,
But it is the language of a generous ardour for pure aims ,
但 它 是 这 语言 的 一个 慷慨的 热情 为了 纯的 目标 ,

但这却是对纯粹目标充满慷慨热情的语言。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkɒmənə(r)] [æmˈbɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈpraɪzɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .
and not the commoner ambition for the glittering prizes of life .
和 不是 这 平民 志向 为了 这 闪闪发光 奖品 的 生活 .

而不是普通人对生活中耀眼奖赏的渴望。

[ðɪs] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈprefrəns] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [greg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
This disinterested preference remained with Greg from the beginning to the end .
这 无私的 偏爱 剩余 和 格雷格 从 这 开始 到 这 结尾 .

格雷格从始至终都保持着这种不偏不倚的态度。

[ˈwɪljəm] [grɛgz] [truːist] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈhæpi]
William Greg's truest delight at this time lay in his affectionate and happy
威廉 格雷格的 最真实的 喜 在 这 时间 躺 在 他的 亲热 和 快乐的
[ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈsæmjʊəl] .
intercourse with his brother Samuel .
交往 和 他的 兄弟 塞缪尔 .

威廉·格雷格此时最大的快乐在于与他的兄弟塞缪尔之间亲密而快乐的交往。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðəz] .
There were three elder brothers .
那里 是 三 长老 兄弟 .

他有三个哥哥。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] [kəmˈpærətɪvli] [jʌŋ] ,
One of them died comparatively young ,
一 的 他们 死亡 比较 年轻的 ,

其中一人去世时年纪较轻。

[bʌt; bət] [ˈrɒbət] [ænd; ənd] [dʒɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [laɪf] ;
but Robert and John were eminently successful in the affairs of life ;
但 罗伯特 和 约翰 是 非常 成功的 在 这 事务 的 生活 ;

但罗伯特和约翰在生活中都取得了巨大的成功；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mæntʃestə(r)] ; [ðeɪ] [bəʊθ][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi]
the former of them represented Manchester ; they both lived to be
这 以前的 的 他们 代表 曼彻斯特 ; 他们 两个都 居住地 到 是
[ˌɒktədʒə'neəriən] ,
octogenarians ,
八旬老人 ,

前者代表曼彻斯特；两人都活到了八十多岁。

[ænd; ənd][bəʊθ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt]
and both left behind them the beneficent traces of long years of intelligent
和 两个都 左边 在后面 他们 这 仁慈的 痕迹 的 长的 年 的 聪明的
[ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ə'tʃiːvmənt] .
and conscientious achievement .
和 尽责的 成就 .

他们都留下了多年来智慧和勤勉所取得的丰硕成果。

[ɪn]['sæmjʊəl] [greg] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [klɪə(r)] ,
In Samuel Greg an interesting , clear ,
在 塞缪尔 格雷格 一个 有趣的 , 清除 ,

塞缪尔·格雷格是一位有趣、清晰的人

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti][ɒv; əv]
and earnest intelligence was united to the finest natural piety of
和 认真 智力 曾是 团结的 到 这 最好的 自然的 虔诚 的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

真诚的智慧与最优秀的自然虔诚品格相结合。

[ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['sæmjʊəl] [greg] [meɪd] ['iːv(ə)n][ɒn] [ðəʊz] [huː]
Enough remains to show the impression that Samuel Greg made even on those who
足够的 遗迹 到 展示 这 印象 那 塞缪尔 格雷格 制成 甚至 在 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'fekʃn] .
were not bound to him by the ties of domestic affection .
是 不是 边界 到 他 经过 这 领带 的 国内的 感情 .

剩下的证据足以表明，即使是对那些与他没有血缘关系的人来说，塞缪尔·格雷格也留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][hɪm] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['məʊldɪd] [-]
The posthumous memorials of him disclose a nature moulded [224]
这 死后 纪念碑 的 他 透露 一个 自然 模制 [-]

他的遗作揭示了他塑造的性格[224]

[ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] [kleɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
of no common clay ; and when he was gone ,
的 不 常见的 黏土 ; 和 什么时候 他 曾是 已消失 ,

他并非出自寻常之手；当他离去之后，

['iːv(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [wɪ'ðaʊt]
even accomplished men of the world and scholars could not recall without
甚至 完成 男人 的 这 世界 和 学者们 可以 不是 记起 没有
[ɪ'məʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt] ,
emotion his bright and ardent spirit ,
情感 他的 明亮的 和 热心 精神 ,

即使是世间名流和学者，回忆起他那明亮而热情的精神时，也都会动容不已。

[hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns] , [hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] . [[θriː]]
his forbearance , his humility . [3]
他的 宽容 , 他的 谦逊 . [3]

他的宽容和谦逊。[3]

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] , [sez] [wʌn] [huː] [njuː] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] - [naʊ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The two brothers , says one who knew them , were ' now both of them
这 二 兄弟 ， 说道 一 WHO 知道 他们 ， 是 - 现在 两个都 的 他们
[freʃ] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] :
fresh from college :
新鲜的 从 大学 :

据一位认识他们的人说，这两兄弟“当时都刚从大学毕业”：

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ə'laɪk] [kiːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] — ['pəʊətri] , [fə'lɒsəfi] ,
their interest was alike keen in a great variety of subjects — poetry , philosophy ,
他们的 兴趣 曾是 同样 敏锐的 在 一个 伟大的 种类 的 主题 — 诗 ， 哲学 ，
['saɪəns] , ['pɒlətɪks] , ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] .
science , politics , social questions .
科学 ， 政治 ， 社会的 问题 .

他们对各种各样的主题都抱有浓厚的兴趣——诗歌、哲学、科学、政治、社会问题。

[ə'baʊt] [ðiːz] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
About these the two brothers were never tired of talking together .
关于 这些 这 二 兄弟 是 绝不 疲劳的 的 说 一起 .

关于这些事，两兄弟总是聊个不停。

[ðeɪ] [wʊd] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [leɪt] ['ɪntuː]
They would pace up and down all the evening under the stars , and late into
他们 会 步伐 向上 和 向下 全部 这 晚上 在下面 这 明星 ， 和 晚的 进入
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ，

他们整晚都在星空下来回踱步，一直到深夜。

[dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [zest] [ðæt] [siːmd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
discussing things in heaven and earth with a keen zest that seemed inexhaustible .
讨论 事物 在 天堂 和 地球 和 一个 敏锐的 热情 那 似乎 取之不尽的 .

他们兴致勃勃地讨论着天地间的事情，似乎永远也讨论不完。

[ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,
Their appetite for knowledge was insatiable ,
他们的 食欲 为了 知识 曾是 贪得无厌 ，

他们对知识的渴望永无止境。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['aʊtlʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]
and their outlook over the rich life that was opening before them was
和 他们的 前景 超过 这 富有的 生活 那 曾是 开幕 前 他们 曾是
[fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] . -
full of hope and promise . '
满的 的 希望 和 承诺 . -

他们对即将展开的美好生活充满了希望和憧憬。

[[θriː]] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['leɪmənz] ['legəsi] ; ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ([mək'mɪlən]
[3] See the little volume entitled A Layman's Legacy ; published in 1877 (Macmillan
[3] 看 这 小的 体积 标题 一个 外行人的 遗产 ； 已发布 在 - (麦克米伦
[ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .) ,
and Co .) ,
和 合作 .) ，

[3] 参见题为《外行人的遗产》的小册子；该书于 1877 年由麦克米伦公司出版。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefətri] ['letə(r)][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [diːn] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .
with a prefatory letter by the late Dean of Westminster .
和 一个 序言 信 经过 这 晚的 院长 的 威斯敏斯特 .

附有已故威斯敏斯特大教堂院长的序言。

[ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - ,
The energetic and high - minded mother of the house died at the end of 1828 ,
这 精力充沛 和 高的 - 有思想 母亲 的 这 房子 死亡 在 这 结尾 的 - ,

这位精力充沛、志向高尚的女主人于1828年底去世。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
and the tenderness and skill of her youngest son in the sickroom surpassed the devotion of women .
和 这 压痛 和 技能 的 她 最小的 儿子 在 这 病房 超越 这 虔诚 的 女性 .

她最小的儿子在病房里表现出的温柔和技巧，甚至超过了女性的奉献精神。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [mɪlz] [æt; ət] ['beri] ,
In the following year he went to manage one of his father's mills at Bury ,
在 这 下列的 年 他 去 到 管理 一 的 他的 父亲的 磨坊 在 埋葬 ,

第二年，他去伯里管理他父亲的一家工厂。

[weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .
where he went to reside .
在哪里 他 去 到 居住 .

他后来搬到那里居住。

[ðə; ði] [greg] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['hjuːmənaɪz] [ðə; ði] ['semi] - ['bɑːbərəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'træktɪŋ] [tuː; tə] ['læŋkəʃɪə(r)] .
The Gregs had always been distinguished for their efforts to humanise the semi - barbarous population that the extraordinary development of the cotton industry was then attracting to Lancashire .
这 格雷格斯 有 总是 到过 杰出的 为了 他们的 努力 到 人性化 这 半 - 野蛮 人口 那 这 非凡的 发展 的 这 棉布 行业 曾是 然后 吸引 到 兰开夏郡 .

格雷格家族一直以努力使当时因棉纺织业的蓬勃发展而涌入兰开夏郡的半野蛮人口变得人道而著称。

[æt; ət] ['kwɒri] [bæŋk] [ðə; ði] ['sedʒələs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [-]
At Quarry Bank the sedulous cultivation of their own minds had always been [225]
在 采石场 银行 这 勤奋的 栽培 的 他们的 自己的 思想 有 总是 到过 [-]

在采石场，他们一直孜孜不倦地修炼自己的心智[225]

[sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['wɜːkpiːp(ə)l] .
subordinate to the constant and multifarious demands of their duties towards their workpeople .
下属 到 这 持续的 和 五花八门 需求 的 他们的 职责 向 他们的 工人 .

服从于他们对员工履行职责的不断且多方面的要求。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [nɒt] ['veri] ['dɪstənt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [haʊs] .
One of the curious features of that not very distant time was the Apprentice House .
一 的 这 好奇的 特征 的 那 不是 非常 遥远 时间 曾是 这 学徒 房子 .

在不久前的那个时代，一个奇特的现象是学徒之家。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [prə'kjʊəd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
The employer procured children from the workhouse and undertook the entire
这 雇主 采购 孩子们 从 这 济贫 和 承担 这 全部的
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
charge of them .
收费 的 他们 .

雇主从济贫院领养了儿童，并承担了对他们的全部照顾责任。

[ðə; ði] [greg] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]
The Gregs usually had a hundred boys and girls between the ages of
这 格雷格斯 通常 有 一个 百 男孩们 和 女孩们 之间 这 年龄 的
[ten][ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn][ɪn][ðeə(r)] [ə'prentɪs] [haʊs] ,
ten and twenty - one in their apprentice house ,
十 和 二十 - 一 在 他们的 学徒 房子 ,

格雷格家的学徒学校里通常有100名年龄在10岁到21岁之间的男孩女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]
and the care of them was one of the main occupations of the
和 这 关心 的 他们 曾是 一 的 这 主要的 职业 的 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

照顾他们是这个家庭的主要工作之一。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ,
They came from the refuse of the towns ,
他们 来了 从 这 拒绝 的 这 城镇 ,

它们来自城镇的垃圾堆，

[jet] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [waɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,
yet the harmony of wise and gentle rule for the young ,
然而 这 和谐 的 明智的 和 温和的 规则 为了 这 年轻的 ,

然而，对于年轻人来说，明智而温和的统治才是和谐的。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['djuːtɪfəli] [ə'dʒʌstɪd] [dɪ'mɑːnd][ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['əʊldə][hændz]
along with dutifully adjusted demand and compliance between the older hands
沿着 和 尽职尽责地 调整 要求 和 遵守 之间 这 老 双手
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] ,
and their employers ,
和 他们的 雇主 ,

加上老员工与其雇主之间尽职尽责地调整需求和遵守规定，

[endid] [ɪn][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] , [stɑːvd] ,
ended in the transformation of the thin , starved ,
结束 在 这 转型 的 这 薄的 , 饥饿 ,

最终导致瘦弱、饥饿的人发生了转变，

[hɑːf] - [deɪzd] ['kriːtʃəz] [huː] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['ɪntuː][ðə; ði][best] [taɪp]
half - dazed creatures who entered the gates of the factory into the best type
一半 - 茫然 生物 WHO 进入 这 大门 的 这 工厂 进入 这 最好的 类型
[ɒv; əv] ['wɜːkpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
of workpeople to be found in the district .
的 工人 到 是 成立 在 这 区 .

半梦半醒地走进工厂大门的人们，变成了该地区最优秀的工人。

[ðə; ði]['dʒiːniəl][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət][ɪts] [best] .
The genial side of the patriarchal system was seen at its best .
这 和蔼可亲 边 的 这 父权制 系统 曾是 已见 在 它是 最好的 .

父权制温和的一面展现得淋漓尽致。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [əʊld]
There is a touch of grace about the picture of the pleasant house with its old
那里 是 一个 触碰 的 优雅 关于 这 图片 的 这 令人愉快的 房子 和 它是 老的
[biːtʃ] - [triːz] [ænd; ənd] [ɪts] [stiːp] ['grɑːsi] [lɔːnz] ['sləʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
beech - trees and its steep grassy lawns sloping to the river ,
山毛榉 - 树木 和 它是 陡 草丛 草坪 倾斜的 到 这 河 ,

画面中，那座宜人的房子，古老的山毛榉树，以及一直延伸到河边的陡峭草坪，给人一种优雅的感觉。

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ,
with the rhythmic hum of the mill ,
和 这 节奏 哼 的 这 磨 ,

伴随着磨坊有节奏的嗡嗡声，

[ðə; ði] [laʊd] ['fæktri; 'fæktəri] [bel] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪt'self] ,
the loud factory bell marking the hours like the voice of time itself ,
这 大声 工厂 钟 标记 这 小时 喜欢 这 嗓音 的 时间 本身 ,

工厂里响亮的钟声报时，仿佛时间本身的声音。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
the workers pouring through the garden in the summer morning on their way to
这 工人 浇注 通过 这 花园 在 这 夏天 早晨 在 他们的 方式 到
['wɪlmz,loʊ] [tʃɜːtʃ] ,
Wilmslow church ,
威尔姆斯洛 教会 ,

夏日清晨，工人们穿过花园，前往威尔姆斯洛教堂。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['frendli] [,sælju'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði]
and receiving flowers and friendly salutation from the group at the
和 接收 花朵 和 友好的 问候 从 这 团体 在 这
['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
open door of the great house .
打开 门 的 这 伟大的 房子 .

在大宅敞开的大门前，人们向他献上鲜花和友好的问候。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðiːz] [,rekə'lekʃnz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [,fæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm]
It was little wonder that these recollections acquired a fascination for William
它 曾是 小的 想知道 那 这些 回忆 获得 一个 魅力 为了 威廉
[greg] [ðæt] ['nevə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Greg that never passed away ,
格雷格 那 绝不 通过了 离开 ,

难怪这些回忆对威廉·格雷格产生了始终不减的吸引力。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [,kærəktə'rɪstɪk] [fɔːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['səʊʃ(ə)l] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lɒst] . [
and gave that characteristic form to his social ideas which they never lost . [
和 给予 那 特征 形式 到 他的 社会的 想法 哪个 他们 绝不 丢失的 . [
-]
226]
-]

并赋予他的社会思想以独特的形式，这种形式从未消失。[226]

[æt; ət] ['beri] [ænd; ənd] [æt; ət] ['kwɒri] [bæŋk] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [,ʌn'rɛstɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]
At Bury and at Quarry Bank the two brothers were unresting in their
在 埋葬 和 在 采石场 银行 这 二 兄弟 是 不安 在 他们的
['efəts] [bəuθ] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [,aɪ 'tiː]
efforts both to acquire knowledge for themselves and to communicate it
努力 两个都 到 获得 知识 为了 他们自己 和 到 交流 它
[tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .
to their neighbours .
到 他们的 邻居 .

在伯里和采石场，两兄弟孜孜不倦地努力获取知识，并向邻居们传授知识。

[ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['baʊndləs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
They delivered courses of lectures , and took boundless trouble to make them
他们 发表 课程 的 讲座 , 和 采取 无边无际 麻烦 到 制作 他们
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
interesting and instructive .
有趣的 和 有指导意义的 .

他们开设了多门课程，并竭尽全力使课程既有趣又有启发性。

[ɪn] [ðiːz] ['lektʃəz] ['wɪljəm] [greg] [tʊk] [wɒt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs]
In these lectures William Greg took what opportunities he could find to enforce
在 这些 讲座 威廉 格雷格 采取 什么 机会 他 可以 寻找 到 执行
['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .
moral and religious sentiment .
道德 和 宗教 情绪 .

在这些讲座中，威廉·格雷格抓住一切机会来灌输道德和宗教观念。

- [ai] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I lay it down , ' he said ,
- 我 躺 它 向下 , - 他 说 ,

“我把它放下了,”他说。

- [æz; əz][æn; ən] [ɪn'djuːbɪtəbl] [fækt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] ['sætədeɪ] [ðæt]
' as an indubitable fact that religion has double the effect on Saturday that
- 作为 一个 毋庸置疑 事实 那 宗教 有 双倍的 这 影响 在 周六 那
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒn] ['sʌndeɪ] ;
it has on Sunday ;
它 有 在 星期日 ;

“宗教在星期六的影响力是星期日的两倍，这是一个不争的事实;

[ænd; ənd] ['wiːkdeɪ] [mə'ræləti] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌɪntrə'djuːst] , [miːts] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
and weekday morality , incidentally introduced , meets with far more attention
和 工作日 道德 , 顺便 介绍 , 满足 和 远的 更多的 注意力
[ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔː'tɒlədʒi] [ɒv; əv] ['sæbəθ] ['sʌbdʒɪkts] ,
than the tautology of Sabbath subjects ,
比 这 同义反复 的 安息日 主题 ,

而平日道德规范，作为顺带提及的内容，却比安息日主题的赘述更能引起人们的关注。

['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [prə'fest] ['tiːtʃə(r)z] . -
treated in the style in which they generally are by professed teachers . '
治疗 在 这 风格 在 哪个 他们 一般来说 是 经过 声称 教师 . -

按照那些自称教师的人通常对待他们的方式进行教学。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['kwestʃənəb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['zeləs] ['præktɪs] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts]
A more questionable diligence displayed itself in the zealous practice of experiments
一个 更多的 值得怀疑 勤勉 显示 本身 在 这 热心 实践 的 实验
[ɪn]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm][ænd; ənd]['mezmərɪzəm] .
in animal magnetism and mesmerism .
在 动物 磁性 和 催眠术 .

更令人质疑的勤奋体现在对动物磁力和催眠术实验的热情实践中。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [muːvd] ['maʊntənz] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [leɪd][ðeə(r)][hændz]
With a faith that might have moved mountains the two brothers laid their hands
和 一个 信仰 那 可能 有 已搬 山脉 这 二 兄弟 铺设 他们的 双手
[ə'pɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [sɪk] [fəʊk] ,
upon all sorts of sick folk ,
之上 全部 排序 的 生病的 民间 ,

两兄弟怀着移山般的信念，为各种各样的病人伸手救治。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔːt] ['meni] [kj'ɔːz] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
and they believed themselves to have wrought many cures and wonders .
和 他们 相信 他们自己 到 有 锻 许多 治愈 和 奇迹 .

他们自认为创造了许多奇迹和治愈疾病的良方。

['wɪljəm] [greg] [dɪ'skraɪbd] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] - [dɪ'skʌvəri] ['beərɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli]
William Greg described animal magnetism as a ' discovery bearing more immediately
威廉 格雷格 描述 动物 磁性 作为 一个 - 发现 轴承 更多的 立即地
[ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and extensively on the physical happiness of the world than any which the
和 广泛地 在 这 身体的 幸福 的 这 世界 比 任何 哪个 这
[lɑːst] [θriː] ['sentʃəriz] [hæv; həv] ['witnis] . -
last three centuries have witnessed . '
最后的 三 几个世纪 有 目击者 . -

威廉·格雷格将动物磁力描述为“一项比过去三个世纪以来任何发现都更直接、更广泛地影响世界物质幸福的发现”。

[ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv]['dɑːktərz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [huː] [bɪ'liːvd] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə]
The cowardice of doctors and others , who believed but were afraid to
这 怯懦 的 医生 和 其他的 , WHO 相信 但 是 害怕的 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

医生和其他人明明相信却不敢说出来，他们的懦弱令人难以接受。

[stɜːd] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [juːθ] .
stirred all the generous fire of youth .
搅拌 全部 这 慷慨的 火 的 青年 .

点燃了青春所有的热情之火。

- [hɪə(r)] , [ɒv; əv][ɪt'self] , - [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ([sep'tembə(r)][fɔː(r)] , -) ,
' Here , of itself , ' he cries out to his sister (September 4 , 1829) ,
- 这里 , 的 本身 , - 他 哭泣 出去 到 他的 姐姐 (九月 4 , -) ,

“就在这里，”他向妹妹喊道（1829年9月4日），

- [ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['sætaɪə(r)][ə'pɒn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
' is a bitter satire upon human nature ,
- 是 一个 苦的 讽刺 之上 人类 自然 ,

这是一部对人性辛辣的讽刺作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['mɒrəlaɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪn]
and a sufficient answer to all who moralise on the impropriety of flying in
和 一个 充足的 回答 到 全部 WHO 道德说教 在 这 不当行为 的 飞行 在
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [-]
the face of received opinions and public [227]
这 脸 的 已收到 意见 和 民众 [-]

对于所有认为违背既定意见和公众舆论而飞行是不恰当的人，这都是一种充分的回应[227]

['predʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

偏见。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [kən'tempt]
I assure you it is a knowledge of how often the ridicule and contempt
我 保证 你 它 是 一个 知识 的 如何 经常 这 嘲笑 和 鄙视
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [krʌʃt] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['embriəʊ][ɔː(r)]['staɪf(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
of the world has crushed truth in the embryo or stifled it in the cradle ,
的 这 世界 有 碎 真相 在 这 胚胎 或者 窒息 它 在 这 摇篮 ,

我向你保证，这是因为你知道，世人的嘲笑和蔑视常常扼杀真理的萌芽，或者扼杀真理的摇篮。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðəʊz] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd]
which makes me so eager to examine and support those opinions which mankind
哪个 制作 我 所以 渴望的 到 检查 和 支持 那些 意见 哪个 人类
['dʒen(ə)rəli] [kən'dem] [æz; əz] ['vɪʒənri] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] . -
generally condemn as visionary and irrational . '
一般来说 谴责 作为 有远见的 和 非理性 . -

这使我非常渴望去审视和支持那些被世人普遍斥为不切实际和非理性的观点。

[ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [ðiːz] ['ɪntrəsts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɒnd] [bɪ'twiːn] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [greg] [ænd; ənd] [mɪs]
In later times these interests became a bond between W . R . Greg and Miss
在 之后 时代 这些 兴趣 成为 一个 纽带 之间 W . 拉 . 格雷格 和 错过
['mɑːrtɪˌnoʊ] .
Martineau .
马蒂诺 .

后来，这些兴趣爱好成为了格雷格小姐和马蒂诺小姐之间的纽带。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [let] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [drɒp] ,
He finally let the subject drop ,
他 最后 让 这 主题 降低 ,

他终于不再提起这个话题了。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [j'iəz] [ɒv; əv] ['præktɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ɪts] [wei]
with the conviction that years of practice had brought it no farther on its way
和 这 定罪 那 年 的 实践 有 带来 它 不 更远 在 它是 方式
['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ræŋk] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['præktɪkl] ['fruːtflnəs] .
either to scientific rank or to practical fruitfulness .
任何一个 到 科学 秩 或者 到 实际的 丰硕 .

坚信多年的实践并没有使它在科学地位或实际应用方面取得任何进展。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [spent] [ɪn] [si'viəə] ['stʌdiz] , [ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The time would have been better spent in severer studies , though these were not
这 时间 会 有 到过 更好的 花费 在 更严重 研究 , 尽管 这些 是 不是
['æbsənt] .
absent .
缺席的 .

虽然这类研究并非不存在，但这些时间本可以更好地用于更深入的研究。

[frɒm; frəm] [griːn] [bæŋk] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɪn] - : —
From Green Bank he writes to his sister in 1830 : —
从 绿色的 银行 他 写 到 他的 姐姐 在 - : —

1830年，他从绿岸镇写信给妹妹：——

[sæm] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
Sam and I are at present engaged in some calculations on population ,
山姆 和 我 是 在 展示 已订婚的 在 一些 计算 在 人口 ,

山姆和我目前正在进行一些关于人口的计算，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,
which have brought us to a very curious , beautiful ,
哪个 有 带来 我们 到 一个 非常 好奇的 , 美丽的 ,

这把我们带到了一个非常奇特、美丽的地方，

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'kluːʒn] [ˌhɪðə'tuː] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] [ɔːl] ['raɪtər] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [huːm] [ai]
and important conclusion hitherto overlooked by all writers on the subject whom I
和 重要的 结论 迄今为止 被忽视的 经过 全部 作家 在 这 主题 谁 我
[hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ,
have consulted ,
有 咨询 ,

以及一个迄今为止我所查阅过的所有相关领域作者都忽略的重要结论。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['θretnz] [tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [mælθəs] ['θɪəri] .
and which threatens to invalidate a considerable part of Malthus's theory .
和 哪个 威胁 到 无效 一个 大量 部分 的 马尔萨斯 理论 .

这有可能使马尔萨斯理论的相当一部分失效。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [fɪ'kʌndəti] ;
It respects the increase or diminution of fecundity ;
它 尊重 这 增加 或者 减少 的 生育力 ;

它尊重生育能力的增加或减少；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['fʊli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊə(r)][fækts] .
but I will write you more fully when we have quite established our facts .
但 我 将要 写 你 更多的 完全 什么时候 我们 有 相当 已确立的 我们的 事实 .

但等我们彻底查明事实后，我会再详细地写信给你。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['tiːdiəs] ['teɪblz] ,
I have just finished a number of very tedious tables ,
我 有 只是 完成的 一个 数字 的 非常 乏味 表格 ,

我刚刚完成了一些非常繁琐的表格制作。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'fɜːm]['aʊə(r)] [kən'kluːʒənz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] ['ventʃəd] [tuː; tə]
all of which confirm our conclusions in a manner I had not ventured to
全部 的 哪个 确认 我们的 结论 在 一个 方式 我 有 不是 冒险 到
[æn'tɪsɪpeɪt] . . . .
anticipate . . . .
预料 . . . .

所有这些都以我始料未及的方式证实了我们的结论……

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ([sep'tembə(r)][θriː] ,
I am now (September 3 ,
我 是 现在 (九月 3 ,

我现在是（9月3日，

\-) ['veri] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lektʃəz] [ɒn]
1830) very busy reading and arranging and meditating for my lectures on
\-) 非常 忙碌的 阅读 和 安排 和 冥想 为了 我的 讲座 在
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

1830年）忙于阅读、整理和思考我的历史讲义，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ten] [taɪmz] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ][lɑːst] ;
which will be ten times the labour of my last ;
哪个 将要 是 十 时代 这 劳动 的 我的 最后的 ;

这将是我上次工作的十倍；

['ɔːlsəʊ] [kə'lektɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɔːl] ['saɪəns] ['evri] [fækt] , [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] , [ɔː(r)]
also collecting from all history and all science every fact , or principle , or
还 收集 从 全部 历史 和 全部 科学 每一个 事实 , 或者 原则 , 或者
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

同时收集历史和科学领域的每一个事实、原理或观点。

[ɔː(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn]['eni] [wei] [beə(r)][ə'pɒn]['mægnətɪzəm] ,
or admission , or event , which can in any way bear upon magnetism ,
或者 入学 , 或者 事件 , 哪个 能 在 任何 方式 熊 之上 磁性 ,

或者入学，或者发生任何可能以任何方式影响磁性的事件，

[ɔː(r)] [sə'dʒest] ['eni] ['ɑːgjumənt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kə'rektnəs] ,
or suggest any argument for its correctness ,
或者 建议 任何 争论 为了 它是 正确性 ,

或者提出任何论据来证明其正确性，

[weə'baɪ] [ai][hæv; həv] [ə'mæst] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['lɜːnɪŋ] ,
whereby I have amassed a profusion of ancient and modern learning ,
由此 我 有 积累 一个 丰富 的 古老的 和 现代的 学习 ,

由此我积累了大量的古代和现代知识，

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wen] [ai] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] . [-]
which I think will astonish the natives when I bring it forward . [228]
哪个 我 思考 将要 震惊 这 本地人 什么时候 我 带来 它 向前 . [-]

我认为当我把它提出来时，会让当地人感到惊讶。[228]

[maɪ]['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]

My other occupations at present are reading through the best authors and

我的 其他 职业 在 展示 是 阅读 通过 这 最好的 作者 和

['ɔːrətəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] — [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [staɪl]

orators of our country — to get a perfect command of language and style

演说家 的 我们的 国家 — 到 得到 一个 完美的 命令 的 语言 和 风格

— [æz; əz] ['hʊkə(r)] ,

— as Hooker ,

— 作为 妓女 ,

我目前的其他工作是阅读我们国家最优秀的作家和演说家的作品——以完美掌握语言和风格——就像胡克一样，

['teɪlə(r)] , [bɜːk] , ['kænɪŋ] , ['ɜːskɪn] , [fɒks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk]

Taylor , Burke , Canning , Erskine , Fox , etc . , after which I shall take

泰勒 ， 伯克 ， 罐头 ， 厄斯金 ， 狐狸 ， ETC . , 后 哪个 我 将 拿

[tuː; tə] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

to French literature ,

到 法语 文学 ,

泰勒、伯克、坎宁、厄斯金、福克斯等人之后，我将转向法国文学。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [vɒl'teə] , [ˌmoʊ'liːɛr] , [bɔ'suːeɪ] , ['mæsəˌlan] ,

and make myself as well acquainted with Voltaire , Molière , Bossuet , Massillon ,

和 制作 我 作为 出色地 熟人 和 伏尔泰 ， 莫里哀 ， 博絮埃 ， 马西隆 ,

- , [ænd; ənd][ˌkɑːndɔːr'seɪ] ,

Fléchier , and Condorcet ,

- , 和 孔多塞 ,

并让我自己熟悉伏尔泰、莫里哀、博须埃、马西永、弗莱基尔和孔多塞，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] [stɑːl] [ænd; ənd] ['ruːsəu] [ænd; ənd] [ˌmɔːntes'kjuː] [ænd; ənd]

as I am with Mme . de Staël and Rousseau and Montesquieu and

作为 我 是 和 夫人 . 德 斯塔尔 和 卢梭 和 孟德斯鸠 和

['vɑːlni] .

Volney .

沃尔尼 .

就像我和斯塔尔夫人、卢梭、孟德斯鸠和伏尔尼一样。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [fɪt] [meɪ] [ðen] [kʌm] [ə'pɒn]

This will be work enough for another year ; and what fit may then come upon

这 将要 是 工作 足够的 为了 其他 年 ; 和 什么 合身 可能 然后 来 之上

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

这份工作够我忙一年了；到时候，我还能做些什么呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

it is impossible to see .

它 是 不可能的 到 看 .

根本看不见。

[maɪ] [v'juːz] [ɒn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['evri] [freʃ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ai] [siː] ,

My views on population are confirmed by every fresh calculation I see ,

我的 浏览 在 人口 是 确认的 经过 每一个 新鲜的 计算 我 看 ,

我看到的每一次新的人口计算都证实了我对人口的看法。

[ænd; ənd]['sædlərz] [njuː] [wɜːk] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɔntrəˌvəːt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri]

and Sadler's new work affords me the means of controverting his theory

和 萨德勒的 新的 工作 提供 我 这 方法 的 反驳 他的 理论

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [maɪ] [əʊn] .

and establishing my own .

和 建立 我的 自己的 .

萨德勒的新作品为我提供了反驳他的理论并建立我自己的理论的途径。

[ðə; ði]['mɒrəl] , ['fɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]
The moral , physical , and political influence of manufactures and Poor
这 道德 , 身体的 , 和 政治的 影响 的 制成品 和 贫穷的
[lɔːz] [ai][mʌst; məst][nekst][ɪg'zæmɪn] .
Laws I must next examine .
法律 我 必须 下一个 检查 .

接下来，我必须考察制造业和济贫法的道德、物质和政治影响。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [raɪts] : —
A little later he writes : —
一个 小的 之后 他 写 : —

过了一会儿，他写道：——

['evriθɪŋ] [beəz] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['haɪə(r)]
Everything bears indications of some approaching struggle between the higher
一切 熊 症状 的 一些 接近 斗争 之间 这 更高
[ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,
and lower classes ,
和 降低 课程 ,

种种迹象表明，上层阶级和下层阶级之间即将爆发某种斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , [wɪl] [laɪ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]
and the guilt of it , if it does come , will lie at the door of those
和 这 有罪 的 它 , 如果 它 做 来 , 将要 说谎 在 这 门 的 那些
[huː] ,
who ,
WHO ,

而罪责，如果真的到来，将落在那些人身上：

[baɪ][ðeə(r)] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['spiːtʃɪz] , ['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['kɒnstənt]
by their inflammatory speeches , public and private , and by their constant
经过 他们的 炎症 演讲 , 民众 和 私人的 , 和 经过 他们的 持续的
[ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [kəm'pleɪnts] ,
and monotonous complaints ,
和 单调 投诉 ,

他们通过公开和私下的煽动性言论，以及他们不断重复的单调抱怨，

[hæv; həv] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fekʃn]
have raised among the people a universal spirit of rebellion and disaffection
有 提高 之中 这 人们 一个 普遍的 精神 的 叛乱 和 不满
[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [huːm] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)]
to everything and everybody whom Nature has ordained to rule over
到 一切 和 大家 谁 自然 有 受戒 到 规则 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

煽动民众普遍反抗自然赋予统治他们的一切事物和所有人，并对他们心生不满。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːm][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
We are all waiting in some alarm and much indignation for the result ,
我们 是 全部 等待 在 一些 警报 和 很多 愤慨 为了 这 结果 ,

我们都怀着惊恐和愤慨的心情等待着结果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ([ˌɒ̃trə] [naʊs]) [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] ,
and in the meantime (entre nous) I have written a small pamphlet ,
和 在 这 与此同时 (entre 我们) 我 有 书面 一个 小的 小册子 ,

与此同时，我写了一本小册子，

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ,
addressed to the higher classes on the present state of public feeling among the lower ,
已解决 到 这 更高 课程 在 这 展示 状态 的 民众 感觉 之中 这 降低 ,

向上层阶级阐述下层阶级当前的民意状况

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɒdərət] [ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
urging them to moderate and direct it if they can .
敦促 他们 到 缓和 和 直接的 它 如果 他们 能 .

敦促他们尽可能地加以控制和引导。

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] , [ai] [wʊd] [ə'dɒpt] ['eni] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
But sooner than the present state of things should continue , I would adopt any principles ,
但 很快 比 这 展示 状态 的 事物 应该 继续 , 我 会 采纳 任何 原则 ,

但只要现状不继续下去，我愿意接受任何原则。

[kən'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] [men] , [æz; əz] [bɜːk] [sez] ,
conceiving it to be the duty of all men , as Burke says ,
受孕 它 到 是 这 责任 的 全部 男人 , 作为 伯克 说道 ,

正如伯克所说，认为这是所有人的责任。

- [səʊ][tuː; tə][biː; bi]['peitriəts][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] ,
' so to be patriots as not to forget that we are gentlemen ,
- 所以 到 是 爱国者 作为 不是 到 忘记 那 我们 是 先生们 ,

所以，要做爱国者，就不要忘记我们是绅士。

[tuː; tə] [məʊld] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['djuːtiz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
to mould our principles to our duties and our situations ,
到 模具 我们的 原则 到 我们的 职责 和 我们的 情况 ,

将我们的原则与我们的职责和情况相适应，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl] (['pʌblɪk]) ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪz]['spjʊəriəs] . -
and to be convinced that all (public) virtue which is impracticable is spurious . '
和 到 是 确信 那 全部 (民众) 美德 哪个 是 不切实际 是 虚假的 . -

并且确信所有不切实际的（公共）美德都是虚假的。

[ai] [-]
I [229]
我 [-]

I[229]

[raɪt] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['pɒlətɪks][tuː; tə]['waɪzə(r)] [hedz] ,
write to induce the people to leave politics to wiser heads ,
写 到 诱导 这 人们 到 离开 政治 到 更明智 头部 ,

写信是为了引导人们把政治留给更有智慧的人。

[tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][də'rekt][ɔː(r)] [tiːtʃ] .
to consent to learn and not endeavour to direct or teach .
到 同意 到 学习 和 不是 努力 到 直接的 或者 教 .

同意学习，但不试图指导或教导。

[wiː; wi][hɪə(r)] [siː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,
We here see that before he was one - and - twenty years old ,
我们 这里 看 那 前 他 曾是 一 - 和 - 二十 年 老的 ,

由此可见，在他二十一岁之前，

[greg] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .
Greg was possessed by the conception that haunted him to the very end .
格雷格 曾是 拥有 经过 这 概念 那 闹鬼的 他 到 这 非常 结尾 .

格雷格一直被这个想法所困扰，直到生命的尽头。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kəm'pleɪn] , [ðeə(r)] [kəm'pleɪnt] ['seivəz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
When the people complain , their complaint savours of rebellion .
什么时候 这 人们 抱怨 , 他们的 抱怨 味道 的 叛乱 .

当人们抱怨时，他们的抱怨带有反叛的意味。

[ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['maʊθˌpiːsiz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [kəm'pleɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪkɪd] [in'sendjəri] .
Those who make themselves the mouthpieces of popular complaint must be wicked incendiaries .
那些 WHO 制作 他们自己 这 吹嘴 的 受欢迎的 抱怨 必须 是 邪恶 燃烧剂 .

那些把自己当作民众抱怨代言人的人，一定是邪恶的煽动者。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klɑːsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔː'deɪnd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nɒn] - ['prɪvəlɪdʒd] .
The privileged classes must be ordained by Nature to rule over the non - privileged .
这 特权 课程 必须 是 受戒 经过 自然 到 规则 超过 这 非 - 特权 .

特权阶级必定是自然规律注定的，他们要统治非特权阶级。

[ðə; ði] [fjuː] [ɔːt] [tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd] [tiːtʃ] , [ðə; ði] ['meni] [tuː; tə] [lɜːn] .
The few ought to direct and teach , the many to learn .
这 很少 应该 到 直接的 和 教 , 这 许多 到 学习 .

少数人应当指导和教导，多数人应当学习。

[ðæt] [wɒz; wəz] [grɛgz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə][lɑːst] .
That was Greg's theory of government from first to last .
那 曾是 格雷格的 理论 的 政府 从 第一的 到 最后的 .

这就是格雷格自始至终的政府理论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [sə'pəʊz] , [frɒm; frəm] [bɜːk] ,
It was derived at this time , I suppose , from Burke ,
它 曾是 衍生的 在 这 时间 , 我 认为 , 从 伯克 ,

我想，这大概是从伯克那里学来的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [kə'rektɪvz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['sʌplɪmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bɜːrks] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtɪŋz] .
without the powerful correctives and indispensable supplements that are to be found in Burke's earlier writings .
没有 这 强大的 矫正 和 必不可少 补充剂 那 是 到 是 成立 在 伯克的 早些时候 著作 .

缺少伯克早期著作中那些强有力的修正和不可或缺的补充。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ɒv; əv][diː] ['təʊkvɪl] , [huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] ['mɪstə(r)] . [grɛgz] [frend] ,
Some one said of De Tocqueville , who afterwards became Mr . Greg's friend ,
一些 一 说 的 德 托克维尔 , WHO 然后 成为 先生 . 格雷格的 朋友 ,

有人这样评价托克维尔，他后来成了格雷格先生的朋友：

[ænd; ənd] [huː] [ʃəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,
and who showed in a milder form the same fear of democracy ,
和 WHO 显示 在 一个 较温和 形式 这 相同的 害怕 的 民主 ,

他们以较温和的形式表现出同样的对民主的恐惧，

- [ɪl][ə; eɪ] - - ['pɛnsər] [ævɔ̃] [dəvwɑːr][riːɛn] [əprɪz] ; [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'aɪ][feɪt] [kwɪl] [ə; eɪ]
' Il a commencé à penser avant d'avoir rien appris ; ce qui fait qu'il a
- il 一个 - - 彭瑟 先锋 d'avoir 里恩 学习 ; ce qui 事实 奎尔 一个

- - [krɜː] . -
quelquefois pensé creux . '
- - 克鲁克斯 . -

我开始思考之前的事情； ce qui fait qu'il a quelquefois pensé creux.'

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [greg] , [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,
What is to be said for Mr . Greg , now and always ,
什么 是 到 是 说 为了 先生 . 格雷格 , 现在 和 总是 ,

无论现在还是将来，我们该如何评价格雷格先生呢？

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][məʊst] ['ɒnərəbli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,
is that he most honourably accepted the obligations of his doctrine ,
是 那 他 最多 光荣地 公认 这 义务 的 他的 教义 ,

他以最光荣的方式接受了自己教义所赋予的义务。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['djuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and did his best to discharge his own duties as a member of the
和 做过 他的 最好的 到 释放 他的 自己的 职责 作为 一个 成员 的 这

[daɪ'rektɪŋ] [klɑːs] .
directing class .
导演 班级 .

他尽心尽力履行了自己作为导演班成员的职责。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [muːdz] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] .
He did not escape moods of reaction .
他 做过 不是 逃脱 情绪 的 反应 .

他也没能摆脱情绪波动的影响。

[ðə; ði] [truːθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wel] [fɪld] ,
The truth seems to be , that though his life was always well filled ,
这 真相 似乎 到 是 , 那 尽管 他的 生活 曾是 总是 出色地 已填 ,

事实似乎是，虽然他的一生一直都很充实，

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]
he inherited rather the easy and buoyant disposition of his father than
他 遗传 相当 这 简单的 和 浮力 处置 的 他的 父亲 比

[ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['strɛnjuəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
the energy and strenuousness of his mother ,
这 活力 和 费力 的 他的 母亲 ,

他继承了父亲随和开朗的性格，而不是母亲的精力充沛和勤奋努力。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] ['strenjuəs] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
though he too could be energetic and strenuous enough upon occasion .
尽管 他 也 可以 是 精力充沛 和 费力的 足够的 之上 场合 .

虽然他有时也能精力充沛、非常努力。

[bəuθ] ['wɪljəm] [greg] [-]
Both William Greg [230]
两个都 威廉 格雷格 [-]

威廉·格雷格[230]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] , [wɪð] ['daʊtf(ə)l] ['fɪtnəs] , [ðə; ði]
and his favourite brother were of what is called , with doubtful fitness , the
和 他的 最喜欢的 兄弟 是 的 什么 是 称为 , 和 疑 健康 , 这

['femənɪn] ['temprəmənt] .
feminine temperament .
女性 气质 .

他最喜欢的兄弟却有着所谓的（但这种说法是否恰当，尚存疑问的）女性气质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [truː] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['sæmjʊəl] [greg] ;
It was much less true of William than of Samuel Greg ;
它 曾是 很多 较少的 真的 的 威廉 比 的 塞缪尔 格雷格 ;

威廉的情况远不如塞缪尔·格雷格的情况那么符合这一点;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [truː] [ɒv; əv][hɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [fɜːm] ,
but it was in some degree true of him also that , though firm ,
但 它 曾是 在 一些 程度 真的 的 他 还 那 , 尽管 公司 ,

但从某种程度上来说，他本人也是如此，尽管他很坚定，

[tə'neɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['peɪʃ(ə)nt] , - [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [lækt] [ðæt] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] ['tʌfə(r)]
tenacious , and infinitely patient , ' he rather lacked that harder and tougher
顽强 , 和 无限地 病人 , - 他 相当 缺乏 那 更难 和 更难
['faɪbə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [freɪm] ,
fibre , both of mind and frame ,
纤维 , 两个都 的 头脑 和 框架 ,

他意志坚定，耐心十足，但却缺乏那种更坚强、更坚韧的意志和体魄。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf][səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə] ['meni] [men] . -
which makes the battle of life so easy and so successful to many men . '
哪个 制作 这 战斗 的 生活 所以 简单的 和 所以 成功的 到 许多 男人 . -

这使得许多人的人生之战变得如此轻松和成功。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [dɪ'vəʊʃn]
It may be suspected in both cases that their excessive and prolonged devotion
它 可能 是 怀疑 在 两个都 案例 那 他们的 过多的 和 延长 虔诚
[tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['mezmərɪzəm][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm][hæd; həd] [tend] [tuː; tə]
to the practice of mesmerism and animal magnetism had tended to
到 这 实践 的 催眠术 和 动物 磁性 有 倾向于 到
[rɪ'læks]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['faɪbə(r)] .
relax rather than to brace the natural fibre .
放松 相当 比 到 支撑 这 自然的 纤维 .

在这两种情况下，人们都怀疑他们对催眠术和动物磁力的过度和长期投入，导致他们的自然纤维变得松弛而不是增强。

['sæmjʊəl] [greg] [brəʊk] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] [eɪdʒ] ;
Samuel Greg broke down at a comparatively early age ;
塞缪尔 格雷格 打破 向下 在 一个 比较 早期的 年龄 ;

塞缪尔·格雷格在相对年轻的时候就身体垮了;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] ['sɪstəm] [ʃəʊd] [nəʊ]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)]
and though his brother's more vigorous system showed no evil results for
和 尽管 他的 兄弟 更多的 蓬勃 系统 显示 不 邪恶的 结果 为了
['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
many long years to come ,
许多 长的 年 到 来 ,

虽然他哥哥更强壮的体质在接下来的许多年里都没有表现出任何不良后果，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [mez'merɪk]
there was a severe reaction from the nervous tension of their mesmeric
那里 曾是 一个 严重 反应 从 这 紧张的 紧张 的 他们的 催眠
[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
experimentation .
实验 .

他们催眠实验带来的神经紧张引发了严重的反应。

[ðəʊz] [huː] [treɪs] [dɪ'spɒndənt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪ'prest] [ɔː(r)] ['mɔːbɪd]
Those who trace despondent speculations of the mind to depressed or morbid
那些 WHO 痕迹 沮丧的 猜测 的 这 头脑 到 郁闷 或者 病态的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bɒdi] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['θiːsɪs] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [grɛgz]
conditions of body will find some support for their thesis in Mr . Greg's
状况 的 身体 将要 寻找 一些 支持 为了 他们的 论文 在 先生 . 格雷格的

[keɪs] .
case .
案件 .

那些将沮丧的心理状态归因于抑郁或病态身体状况的人，会在格雷格先生的案例中找到一些支持他们论点的证据。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ([dɪ'sembə(r)]
When he was only one - and - twenty he writes to his sister (December
什么时候 他 曾是 仅有的 一 - 和 - 二十 他 写 到 他的 姐姐 (十二月

[ˌtuː'tuː] , -) : —
2 , 1830) : —
2 , -) : —

他二十一岁时写信给他的妹妹（1830年12月2日）：——

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ə'tækt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪts] [ɒv; əv] ['melənkəli] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]
I am again attacked with one of those fits of melancholy indifference to
我 是 再次 遭到攻击 和 一 的 那些 适合 的 忧郁 漠不关心 到

['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

我又一次陷入了那种忧郁的、对一切都漠不关心的状态中。

[ænd; ənd] ['təʊt(ə)l] [ˌɪnkə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['sʌbdʒɪkt] ,
and total incapacity for exertion , to which I am so often subject ,
和 全部的 无能力 为了 用力 , 到 哪个 我 是 所以 经常 主题 ,

以及我经常遭受的完全丧失劳动能力的情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['krɒnɪk] ['mælədi] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
and which are indeed the chronic malady of my existence .
和 哪个 是 的确 这 慢性的 弊病 的 我的 存在 .

而这的确是我存在的慢性疾病。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ai] [duː; də] [nɒt]
They sometimes last for many weeks , and during their continuance I do not
他们 有时 最后的 为了 许多 周 , 和 期间 他们的 继续 我 做 不是

[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

它们有时会持续好几周，而且在它们持续期间，我不相信，

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] ['eni] [wʌn] [mɔː(r)]
among those whose external circumstances are comfortable , there exists any one more
之中 那些 谁 外部的 情况 是 舒服的 , 那里 存在 任何 一 更多的

['θʌrəli] ['mɪzrəbl] . . . .
thoroughly miserable . . . .
彻底 悲惨的 . . . .

在那些外在条件优越的人当中，恐怕再也找不到比他更痛苦的人了……

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] [ðiːz] [fɪts] [ɒv; əv] ['melənkəli] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [hæv; həv] [biːn] [maɪ]
For nearly four years these fits of melancholy and depression have been my
为了 几乎 四 年 这些 适合 的 忧郁 和 沮丧 有 到过 我的

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['tɔːment] ,
periodical torment ,
期刊 折磨 ,

近四年来，这种周期性的忧郁和抑郁一直折磨着我。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] ['remədi] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [strɒŋ] [-]
and as yet I have found no remedy against them , except strong [231]
和 作为 然而 我 有 成立 不 补救 反对 他们 , 除了 强的 [-]

到目前为止，我还没有找到对抗它们的办法，除了强硬的[231]

['stɪmjələnts] [ɔː(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['temprəri] ,
stimulants or the society of intimate friends , and even these are only temporary ,
兴奋剂 或者 这 社会 的 亲密的 朋友们 , 和 甚至 这些 是 仅有的 暂时的 ,

兴奋剂或亲密朋友的陪伴，即使是这些也只是暂时的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['seldəm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ai] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['pɑːtli] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] ,
and the latter seldom within my reach , and the former I abstain from partly on principle ,
和 这 后者 很少 之内 我的 抵达 , 和 这 以前的 我 弃权 从 部分 在 原则 ,

后者我很少能做到，而前者我出于原则部分原因而避免去做。

[bʌt; bət][mɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
but more from a fear of consequences .
但 更多的 从 一个 害怕 的 结果 .

但更多是出于对后果的恐惧。

['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪn] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] ,
Every one has a thorn in the flesh , and this is mine ; but I am egotistical ,
每一个 一 有 一个 刺 在 这 肉 , 和 这 是 矿 ; 但 我 是 自负 ,

每个人都有一根刺扎在身上，这是我的刺；但我自私自利。

[ɪf] [nɒt] ['selfɪʃ] , [ɪn] [ɪn'flɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['ʌðə(r)z] .
if not selfish , in inflicting it upon others .
如果 不是 自私 , 在 造成 它 之上 其他的 .

如果不是出于自私，那就是将这种痛苦强加于他人。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][mɪ'steɪkən][maɪ] [wei] [bəʊθ][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
I begin to think I have mistaken my way both to my own happiness and the affections of others .
我 开始 到 思考 我 有 错误 我的 方式 两个都 到 我的 自己的 幸福 和 这 情感 的 其他的 .

我开始觉得，我通往幸福和赢得他人喜爱的道路都走错了。

[maɪ] [strɒgɪst] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] — [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
My strongest passion has always been the desire to be loved — as the French call it ,
我的 最强 热情 有 总是 到过 这 欲望 到 是 喜爱 — 作为 这 法语 称呼 它 ,

我最强烈的渴望一直是渴望被爱——就像法国人所说的那样。

- [ˌel'iː][bə'zwæn] - - . -
' le besoin d'être aimé . '
- 勒 需要 - - . -

'le besoin d'être aimé..

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɪʃ] , [wɒnt] , [dɪ'zaɪə(r)] , [nə'sesəti] , [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
It is the great wish , want , desire , necessity , desideratum of my life ,
它 是 这 伟大的 希望 , 想 , 欲望 , 必要性 , 理想 的 我的 生活 ,

这是我一生最大的愿望、渴望、渴求、必需品和追求。

[ðə; ði] [sɔːs] [θruː] [wɪtʃ] [ai][ɪk'spekt] ['hæpinəs] [tuː; tə] [fləʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
the source through which I expect happiness to flow to me ,
这 来源 通过 哪个 我 预计 幸福 到 流动 到 我 ,

我期望幸福从哪里流向我，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [eɪm][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][ɒn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai]
the ultimate aim and object which has led me on in all the little I
这 最终的 目的 和 目的 哪个 有 引领 我 在 在 全部 这 小的 我
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

我所做的一切小事，其最终目标和宗旨都源于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] .
and the much that I have tried to do .
和 这 很多 那 我 有 尝试 到 做 .

以及我所尝试做的一切。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['brudɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['reskjuːd][baɪ][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]['træv(ə)l] .
From these broodings the young man was rescued by a year of travel .
从 这些 孵化 这 年轻的 男人 曾是 获救 经过 一个 年 的 旅行 .

一年的旅行让这位年轻人摆脱了这些忧虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [skiːm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
It was one of the elements in the domestic scheme of education that the
它 曾是 一 的 这 元素 在 这 国内的 方案 的 教育 那 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'brɔːd] ,
university should be followed by a year abroad ,
大学 应该 是 随后 经过 一个 年 国外 ,

这是国内教育体系中的一个要素，即大学毕业后应出国留学一年。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪljəm] [grɛgz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][baɪ][ðə; ði]
and in William Greg's case it had been postponed for a season by the
和 在 威廉 格雷格的 案件 它 有 到过 推迟 为了 一个 季节 经过 这
['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] ['beri] .
exigences of business and the factory at Bury .
紧急情况 的 商业 和 这 工厂 在 埋葬 .

而对于威廉·格雷格来说，由于伯里工厂的业务和生产需要，他的计划被推迟了一个季度。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [θruː] [frɑːns] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
He went first through France and Switzerland to Italy .
他 去 第一的 通过 法国 和 瑞士 到 意大利 .

他先途经法国和瑞士，然后到达意大利。

[æt; ət] ['flɒrəns] [hiː; hi] [stiːpt] [hɪm'self][ɪn][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [riːd] [bɛ'kɛriə] [ænd; ənd] [ˌmækiə'veli] ;
At Florence he steeped himself in Italian , and read Beccaria and Machiavelli ;
在 佛罗伦萨 他 浸泡 他自己 在 意大利语 , 和 读 贝卡里亚 和 马基雅维利 ;

在佛罗伦萨，他潜心学习意大利语，阅读了贝卡利亚和马基雅维利的作品；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pæʃ(ə)n] ([laɪk] [mə'kɔːliz]) [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
but he had no dæmonic passion (like Macaulay's) for literature .
但 他 有 不 恶魔般的 热情 (喜欢 麦考利) 为了 文学 .

但他对文学并没有像麦考利那样狂热的热情。

- [ɪ'tæliən] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]
' Italian , ' he said , ' is a wonderfully poor literature in everything but
- 意大利语 , - 他 说 , - 是 一个 太棒了 贫穷的 文学 在 一切 但
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

他说：“意大利文学除了诗歌之外，其他方面都非常糟糕。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌp] [tuː; tə] ,
and the poets I am not up to ,
和 这 诗人 我 是 不是 向上 到 ,

以及我不太了解的那些诗人，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] . -
and I do not think that I shall take the trouble to study them . '
和 我 做 不是 思考 那 我 将 拿 这 麻烦 到 学习 他们 . -

我不认为我会费心去研究它们。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] ['sɪti] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ik'sait] [ə; eɪ]['trævələ(r)][æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɪti]
When he reached that city which usually excites a traveller as no other city
什么时候 他 达到 那 城市 哪个 通常 兴奋 一个 游客 作为 不 其他 城市
[ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [hɪm] ,
on earth can excite him ,
在 地球 能 激发 他 ,

当他到达那座城市时，那座城市通常能让旅行者兴奋不已，世上没有任何其他城市能与之媲美。

[dɪs'pepsiə] , [njʊə'rældʒə] , [ænd; ənd] ['veɪpəz] [plʌndʒd] [hɪm]['ɪntuː][bæd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd]
dyspepsia , neuralgia , and vapours plunged him into bad spirits , and prevented
消化不良 , 神经痛 , 和 蒸汽 暴跌 他 进入 坏的 烈酒 , 和 阻止
[hɪm][frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['aɪðə(r)] [-]
him from enjoying either [232]
他 从 享受 任何一个 [-]

消化不良、神经痛和蒸汽病使他情绪低落，无法享受任何事[232]。

[rəʊm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] .
Rome or his books .
罗马 或者 他的 图书 .

罗马或他的著作。

[ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt]
The sights of Rome were very different fifty years ago from those that
这 景点 的 罗马 是 非常 不同的 五十 年 前 从 那些 那
[ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
instruct and fascinate us to - day .
指示 和 吸引 我们 到 - 天 .

五十年前的罗马景色与今天那些令我们受益匪浅、着迷的景色截然不同。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] , [ðə; ði] ['pænθiən] ,
Except the Colosseum , the Pantheon ,
除了 这 罗马斗兽场 , 这 万神殿 ,

除了罗马斗兽场和万神殿之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪlər] ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sɪti] ,
and a few pillars covered thick with the filth of the modern city ,
和 一个 很少 柱子 涵盖 厚的 和 这 污秽 的 这 现代的 城市 ,

还有几根柱子，上面厚厚地覆盖着现代城市的污垢。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [hiːp] [ɒv; əv] [brɪks] .
the traveller found the ancient Rome an undistinguishable heap of bricks .
这 游客 成立 这 古老的 罗马 一个 无法区分的 堆 的 砖块 .

旅行者发现古罗马不过是一堆面目全非的砖瓦。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ，

仍然，

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [rəʊm] ['iːv(ə)n] [ðen]
when we reflect on the profound and undying impression that Rome even then
什么时候 我们 反映 在 这 深刻的 和 不朽 印象 那 罗马 甚至 然后
[hæd; həd] [meɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['gɜːtə] ,
had made on such men as Goethe ,
有 制成 在 这样的 男人 作为 歌德 ，

当我们回想起罗马在当时就给像歌德这样的人留下的深刻而持久的印象时，

[ɔː(r)] ['wɪŋkəlˌmæn] , [ɔː(r)] ['baɪrən] , [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːtli] [ɪn] [ðə; ði]
or Winckelmann , or Byron , the shortcoming must have been partly in the
或者 温克尔曼 ， 或者 拜伦 ， 这 缺点 必须 有 到过 部分 在 这
['trævələ(r)] .
traveller .
游客 .

或者温克尔曼，或者拜伦，缺点一定部分在于旅行者自身。

[ɪn] [truːθ] , ['mɪstə(r)] . [greg] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redɪli] [stɜːd] ['aɪðə(r)] [baɪ] ['gɜːtəz] [haɪ] [ɑː'tɪstɪk] [sens] ,
In truth , Mr . Greg was not readily stirred either by Goethe's high artistic sense ,
在 真相 ， 先生 . 格雷格 曾是 不是 容易 搅拌 任何一个 经过 歌德的 高的 艺术 感觉 ，

事实上，格雷格先生也并未轻易被歌德高超的艺术感所打动。

[ɔː(r)] [baɪ] ['baɪrənz] [rəʊ'mæntɪk] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [rəʊm] .
or by Byron's romantic sense of the vast pathos of Rome .
或者 经过 拜伦的 浪漫的 感觉 的 这 广阔的 感伤 的 罗马 .

或者说，是拜伦对罗马浩瀚悲情的浪漫感受。

[ai] [pɑːs] [maɪ] [taɪm] [hɪə(r)] [[hiː; hi] [sez]] [wɪð] [ɪk'striːm] [ˌregju'lærəti] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] , [nɒt]
I pass my time here [he says] with extreme regularity and quietness , not
我 经过 我的 时间 这里 [他 说道] 和 极端 规律性 和 寂静 ， 不是
['nəʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ，

他说，我在这里度过时间，极其规律且安静，一无所知。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [rəʊm] ;
even to speak to , a single individual in Rome ;
甚至 到 说话 到 ， 一个 单身的 个人 在 罗马 ；

甚至连跟罗马的一个人说话都做不到；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] [wen] [ai] [stɑːt] [ɒn] [maɪ] [pəˌræmbju'leɪʃn] , - [əl]
and the direction to my valet when I start on my perambulations , ' al
和 这 方向 到 我的 代客泊车 什么时候 我 开始 在 我的 步行 ， - al
[ˌkæmpɪ'dəʊliəʊ] ,
Campidoglio ,
坎皮托利欧 ，

当我开始散步时，给我的贴身男仆的指示是"al Campidoglio"。

- - [əl] ['fɔːrəʊ] , - [fɔːmz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['deɪli] ['ʌtərəns] . . . .
' ' al Foro , ' forms the largest part of my daily utterances . . . .
- - al 论坛 ， - 表格 这 最大 部分 的 我的 日常的 话语 . . . .

"'al Foro'"构成了我日常言语中最大的一部分……

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ai] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] ,
In a fit of desperation I took to writing a kind of political philosophy ,
在 一个 合身 的 绝望 我 采取 到 写作 一个 种类 的 政治的 哲学 ，

在绝望之下，我开始撰写一种政治哲学著作。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][maɪ][pəʊ'etɪkəl][eɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
in default of my poetical aim , which is quite gone from me .
在 默认 的 我的 诗意的 目的 , 哪个 是 相当 已消失 从 我 .

由于我的诗歌创作目标已经完全丧失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is a setting forth of the peculiar political and religious features of the
它 是 一个 环境 前进 的 这 奇特 政治的 和 宗教 特征 的 这
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

它阐述了那个时代独特的政治和宗教特征，

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm][ɔːl] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]
wherein it differs from all preceding ones , and is entitled the Genius of
其中 它 不同 从 全部 前 一个 , 和 是 标题 这 天才 的
[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the Nineteenth Century .
这 第十九 世纪 .

其中它与之前所有版本都不同，并被誉为十九世纪的天才。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I do not know if I shall ever finish it ;
我 做 不是 知道 如果 我 将 曾经 结束 它 ;

我不知道我是否能完成它；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
but if I could write it as I have imagined it ,
但 如果 我 可以 写 它 作为 我 有 想象 它 ,

但如果我能按照我脑海中的想象来写它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['gɑːdwɪnz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
it will at least be entitled to come under Mr . Godwin's definition of
它 将要 在 至少 是 标题 到 来 在下面 先生 . 戈德温的 定义 的
['eləkwəns] .
eloquence .
口才 .

它至少有资格符合戈德温先生对雄辩的定义。

[ðæt] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌlɪtə'rɑːti] ,
That gentleman being in a company of literati ,
那 绅士 存在 在 一个 公司 的 文人墨客 ,

那位先生身处一群文人墨客之中，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəmp'eəɪɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] ['eləkwəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə]
who were comparing their notions of what eloquence could be defined to
WHO 是 比较 他们的 概念 的 什么 口才 可以 是 定义 到
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ,
consist in ,
由 在 ,

他们当时正在比较各自对雄辩的定义，即雄辩应该包含哪些要素。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [rɪ'plaɪd] , - ['eləkwəns] [ɪz] [truːθ] ['spəʊkən] [wɪð] ['fɜːvə(r)] . -
when his opinion was asked replied , ' Eloquence is truth spoken with fervour . '
什么时候 他的 观点 曾是 问 回复 , - 口才 是 真相 说 和 热情 . -

当被问及意见时，他回答说："雄辩就是充满热情地表达真理。"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['sləʊli] ,
I am going on with it , though slowly ,
我 是 去 在 和 它 , 尽管 缓慢地 ,

我还在继续做这件事，虽然速度比较慢。

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['leʒə(r)] [taɪm] [wɪð] ['dænti] [ænd; ənd] [ˌmækiə'veli] ([wɪð] [wɪtʃ]
and fill up the rest of my leisure time with Dante and Machiavelli (with which
和 充满 向上 这 休息 的 我的 闲暇 时间 和 但丁 和 马基雅维利 (和 哪个

[lɑːst] ['ɔːθə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd]) [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
last author I am delighted) in the morning ,
最后的 作者 我 是 高兴极了) 在 这 早晨 ,

然后，我利用剩余的空闲时间，早上读但丁和马基雅维利的作品（我非常喜欢马基雅维利）。

[ænd; ənd] [-]
and [233]
和 [-]

和[233]

[wɪð] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
with Boccaccio and our English poets in the evening .
和 薄伽丘 和 我们的 英语 诗人 在 这 晚上 .

晚上和薄伽丘以及我们的英国诗人一起。

[saɪt] - ['siːɪŋ] [dʌz] [nɒt]['ɒkjupaɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][taɪm] . [[fɔːr]]
Sight - seeing does not occupy much of my time . [4]
视线 - 看到 做 不是 占据 很多 的 我的 时间 . [4]

观光并没有占用我太多时间。[4]

[[fɔːr]] [nəʊ'vembə(r)] - , - .
[4] November 30 , 1831 .
[4] 十一月 - , - .

[4] 1831年11月30日。

[frɒm; frəm] [rəʊm] ['mɪstə(r)] . [greg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [went] [tuː; tə] ['neɪplz] ,
From Rome Mr . Greg and a companion went to Naples ,
从 罗马 先生 . 格雷格 和 一个 伴侣 去 到 那不勒斯 ,

格雷格先生和一位同伴从罗马去了那不勒斯。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['neɪplz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['sɪsəli] .
and from Naples they made their way to Sicily .
和 从 那不勒斯 他们 制成 他们的 方式 到 西西里岛 .

他们从那不勒斯出发，前往西西里岛。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [greg] [hæd; həd] [nɒt] ['baɪrənz] [hɪ'stɒrɪk] [sens] ; [stɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]
I have said that Mr . Greg had not Byron's historic sense ; still this was
我 有 说 那 先生 . 格雷格 有 不是 拜伦的 历史性 感觉 ; 仍然 这 曾是

[ðə; ði][baɪ'rɒnɪk]['ɪərə] ,
the Byronic era ,
这 拜伦式 时代 ,

我曾说过格雷格先生缺乏拜伦那样的历史意识；然而，这毕竟是拜伦时代。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [felt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] .
and no one felt its influence more fervently .
和 不 一 毛毡 它是 影响 更多的 热切地 .

没有人比他更强烈地感受到它的影响。

[frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [θruː] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [rɪ'pjuːt] ,
From youth to the end of his life , through good and evil repute ,
从 青年 到 这 结尾 的 他的 生活 , 通过 好的 和 邪恶的 声誉 ,

从青年时期到生命的尽头，他声名狼藉，褒贬不一。

['mɪstə(r)] . [greg] [meɪn'teɪnd] ['baɪrənz] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ə'mʌŋ] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
Mr . Greg maintained Byron's supremacy among poets of the modern
先生 . 格雷格 维持 拜伦的 霸权 之中 诗人 的 这 现代的

[taɪm] .
time .
时间 .

格雷格先生坚持认为拜伦在现代诗人中享有至高无上的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
It was no wonder , then , that he should write home to his friends ,
它 曾是 不 想知道 ， 然后 ， 那 他 应该 写 家 到 他的 朋友们 ，

因此，他给家里的朋友们写信也就不足为奇了。

— - [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv]['sɪvɪlaɪzd] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [ɪf] [ai]
— ' I am tired of civilised Europe , and I want to see a wild country if I
一 - 我 是 疲劳的 的 文明 欧洲 ， 和 我 想 到 看 一个 荒野 国家 如果 我
[kæn; kən] . -
can . '
能 . -

“我厌倦了文明的欧洲，如果可以的话，我想去看看一个野性十足的国家。”

[ə'kɔːdɪŋli] [æt; ət] ['neɪplz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
Accordingly at Naples he made up his mind to undertake what would be a
因此 在 那不勒斯 他 制成 向上 他的 头脑 到 承担 什么 会 是 一个
['veri] [əd'ventʃərəs] [tʊə(r)]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,
very adventurous tour even in our day ,
非常 冒险的 旅游 甚至 在 我们的 天 ，

因此，他在那不勒斯下定决心，要进行一次即使在今天也堪称非常冒险的旅行。

['trævəlɪŋ] [θruː] [griːs] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)][tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd] [ðens]
travelling through Greece and Asia Minor to Constantinople , and thence
旅行 通过 希腊 和 亚洲 次要的 到 君士坦丁堡 ， 和 因此
['nɔːθwədz] [θruː] ['hʌŋgəri] [tuː; tə] [vi'enə] .
northwards through Hungary to Vienna .
向北 通过 匈牙利 到 维也纳 .

途经希腊和小亚细亚到达君士坦丁堡，然后向北经匈牙利到达维也纳。

[ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['hæzədəs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʊə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd]
This wild and hazardous part of his tour gave him a refreshment and
这 荒野 和 危险 部分 的 他的 旅游 给予 他 一个 清爽 和
['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ɪn] [swɪs] ['lændskeɪps] [ɔː(r)][ɪ'tæliən] ['sɪtɪz] ,
pleasure that he had not found in Swiss landscapes or Italian cities ,
乐趣 那 他 有 不是 成立 在 瑞士 风景 或者 意大利语 城市 ，

这段充满野性和危险的旅程，给他带来了在瑞士风景或意大利城市中从未体验过的放松和快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [waɪld] ['kʌntriz] - [æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz]
and he enjoyed the excitement of the ' wild countries ' as thoroughly as
和 他 享受 这 激动 的 这 - 荒野 国家 - 作为 彻底 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
he had expected .
他 有 预期的 .

他果然如预期般彻底地享受到了“蛮荒之地”的刺激。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
On his return to England he published anonymously an account of what he
在 他的 返回 到 英格兰 他 已发布 匿名 一个 帐户 的 什么 他
[hæd; həd] [siːn] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd] ['tɜːki] ,
had seen in Greece and Turkey ,
有 已见 在 希腊 和 火鸡 ，

回到英国后，他匿名发表了一篇关于他在希腊和土耳其所见所闻的文章。

[ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə'keɪʒnəli] ['flɒrɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
in a volume which , if occasionally florid and imaginative ,
在 一个 体积 哪个 ，如果 偶尔 佛罗里达 和 富有想象力的 ，

这本书虽然偶尔文笔华丽、想象力丰富，

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['kəʊpiəs] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
is still a lively and copious piece of description .
是 仍然 一个 热闹 和 丰富 片 的 描述 .

仍然是一篇生动详实的描述文章。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wɜːθ] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn][ænd; ənd]

It is even now worth turning to for a picture of the ruin and

它 是 甚至 现在 值得 转弯 到 为了 一个 图片 的 这 废墟 和

[dɪˈstrækʃn] [ɒv; əv] [ɡriːs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ɪkˈspʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] . [[faɪv]]

distraction of Greece after the final expulsion of the Turk . [5]

分心 的 希腊 后 这 最终的 驱逐 的 这 土耳其人 . [5]

即使到了今天，我们仍然可以从中了解土耳其人最终被驱逐后希腊的毁灭和混乱景象。[5]

[[faɪv]] [ˈsketʃɪz] [ɪn] [ɡriːs] [ænd; ənd] [ˈtɜːki] , [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ænd; ənd][ˈfjuːtʃə(r)]

[5] Sketches in Greece and Turkey , with the Present Condition and Future

[5] 草图 在 希腊 和 火鸡 , 和 这 展示 状况 和 未来

[ˈprɒspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈempaɪə(r)] .

Prospects of the Turkish Empire .

前景 的 这 土耳其 帝国 .

[5] 希腊和土耳其素描，以及土耳其帝国的现状和未来前景。

[ˈlʌndən] : [ˈrɪdʒˌweɪ] , - . [-]

London : Ridgway , 1833 . [234]

伦敦 : 里奇韦 , - . [-]

伦敦：里奇韦，1833 年。[234]

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈɑːftə(r)]

On his return he found the country in the throes of the great election after

在 他的 返回 他 成立 这 国家 在 这 阵痛 的 这 伟大的 选举 后

[ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [bɪl] .

the Reform Bill .

这 改革 账单 .

他回国时发现，国家正处于改革法案通过后的大选的紧张时期。

[pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ˈdiːmɒs; ˈdemɒs; ˈdeməʊz][ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n]

Perhaps his experiences of the sovereign Demos on that occasion

也许 他的 经历 的 这 主权 演示 在 那 场合

[helpt] [tuː; tə][ˈkʌlə(r)][hɪz; ɪz][əˈpɪnjənz] [ɒn][ˈpɒpjələ(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɑːftəwədz] .

helped to colour his opinions on popular government afterwards .

帮助 到 颜色 他的 意见 在 受欢迎的 政府 然后 .

或许他在那次经历中对人民主权政府的认知，影响了他之后对人民政府的看法。

[dɪˈsembə(r)][faɪv] , - . — [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [wiː; wi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [kraʊd]

December 5 , 1832 . — On Tuesday we nominated — there was a fearful crowd

十二月 5 , - . — 在 周二 我们 提名 — 那里 曾是 一个 可怕 人群

[ɒv; əv] - , - [ˈrʌfiən] ,

of 10 , 000 ruffians ,

的 - , - 恶棍 ,

1832年12月5日——星期二我们提名了——那里聚集了1万名令人恐惧的暴徒，

[ˈɡrʌndiz] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

Grundy's friends from the country .

格伦迪的 朋友们 从 这 国家 .

格伦迪的乡下朋友们。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈʌprɔː(r)] .

A tremendous uproar .

一个 巨大的 骚动 .

一片哗然。

[ai] [ˈsekəndid] [ˈmɪstə(r)] . [wɑːkərz] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [jel] [ænd; ənd]

I seconded Mr . Walker's nomination , but was received with yells and

我 附议 先生 . 沃克的 提名 , 但 曾是 已收到 和 喊叫 和

[ɡrəʊnz] ,

groans ,

呻吟 ,

我附议了沃克先生的提名，但却遭到了叫喊和嘘声。

['əʊɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
owing chiefly to the prosecution which I have instituted against the other
欠款 主要 到 这 起诉 哪个 我 有 已设立 反对 这 其他
['kændɪdət] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ɒv; əv]['vəʊtərz] .
candidate and four of his supporters for intimidation of voters .
候选人 和 四 的 他的 支持者 为了 恐吓 的 选民 .

主要原因是我已对另一名候选人及其四名支持者提起诉讼，指控他们恐吓选民。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [rɔːd] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][səʊ]['meni] [bʊlz] [ɒv; əv] ['beiʃən] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)][fɪsts]
The ruffians roared at me like so many bulls of Bashan , and shook their fists
这 恶棍 咆哮 在 我 喜欢 所以 许多 公牛 的 巴山 ， 和 摇晃 他们的 拳头
[æt; ət][ˌem 'iː] ,
at me ,
在 我 ，

那些恶棍像巴珊的公牛一样朝我咆哮，并向我挥舞拳头。

[ˌweərə'pɒn] [ai] [baʊd] [prə'faʊndli] ; [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ]
whereupon I bowed profoundly ; and , finding it impossible to obtain a hearing
于是 我 鞠躬 深刻地 ； 和 ， 寻找 它 不可能的 到 获得 一个 听力
,
,
,

于是我深深鞠躬；但见无法得到倾听，

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kændɪdət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'pɔːtəz] [ɒn][ðə; ði]
I turned to the opposite candidate and his immediate supporters on the
我 转向 到 这 对面的 候选人 和 他的 即时 支持者 在 这
['hʌstɪŋz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
hustings and spoke to them .
竞选 和 辐 到 他们 .

我转向竞选集会上的对手候选人及其支持者，与他们交谈。

[wen] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði]['ʌprɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] .
When we concluded , the uproar was fearful .
什么时候 我们 结束 ， 这 骚动 曾是 可怕 .

结束后，现场一片哗然，令人胆战心惊。

[ai][wɒz; wəz] [wɔːnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] , [ə'mɪd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [his]
I was warned to escape as I could , which I did , amid groans and hisses
我 曾是 警告 到 逃脱 作为 我 可以 ， 哪个 我 做过 ， 之中 呻吟 和 嘶嘶声
,
,
,

有人警告我尽快逃跑，于是我逃走了，周围一片呻吟和嘘声。

[bʌt; bət][nəʊ] ['vaɪələns] .
but no violence .
但 不 暴力 .

但不会发生暴力事件。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['pəʊlɪŋ] .
The next morning we started polling .
这 下一个 早晨 我们 开始 轮询 .

第二天早上我们开始进行民意调查。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [vəʊt] ,
I had the honour of giving the first vote ,
我 有 这 荣誉 的 给予 这 第一的 投票 ，

我有幸投出了第一票。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði][pəʊl][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] — ['wɔːkə(r)] , - ;
and at four o'clock the poll was decided in our favour — Walker , 301 ;
和 在 四 点钟 这 轮询 曾是 决定 在 我们的 偏爱 — 沃克 , - ;
['grʌndi] , - .
Grundy , 151 .
格伦迪 , - .

下午四点，投票结果对我们有利——沃克 301 票；格伦迪 151 票。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['mæntʃestə(r)] ,
The next day I returned from Manchester ,
这 下一个 天 我 返回 从 曼彻斯特 ,

第二天我从曼彻斯特回来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'sɪst]
and had not been in the mill two hours before I was summoned to assist
和 有 不是 到过 在 这 磨 二 小时 前 我 曾是 被召唤 到 协助
[ɪn] ['kwelɪŋ] [ə; eɪ]['raɪət] .
in quelling a riot .
在 镇压 一个 暴动 .

在我被召去协助平息骚乱前的两个小时，我还没有到过工厂。

[ai][rəʊd] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][ðə; ði]
I rode down immediately with three other gentlemen and a magistrate to the
我 骑 向下 立即地 和 三 其他 先生们 和 一个 地方法官 到 这
[siːn] [ɒv; əv]['fækʃ(ə)n] .
scene of faction .
场景 的 派 .

我立即与另外三位先生和一位地方法官一起骑马前往冲突现场。

[wiː; wi] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [hedz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [kɪld] .
We found plenty of broken windows and heads , but no one killed .
我们 成立 很多 的 破碎的 视窗 和 头部 , 但 不 一 被杀 .

我们发现了很多破碎的窗户和人头，但没有发现死亡人员。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['blʌdʒən] [men] [æz; əz][ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['witnis] ,
Here were two parties of such bludgeon men as I never before witnessed ,
这里 是 二 各方 的 这样的 棍棒 男人 作为 我 绝不 前 目击者 ,
['evɪdəntli] [bent] [ɒn] ['mɪstʃɪf] .
evidently bent on mischief .
显然 弯曲 在 恶作剧 .

这里有两伙我从未见过的如此凶狠残暴的人，显然是想作恶。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['raɪət][ækt] — [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæsləmz] !
We read the Riot Act — sent for the military and the Haslams !
我们 读 这 暴动 行为 — 发送 为了 这 军队 和 这 哈斯拉姆斯 !

我们读了《骚乱法案》——这是发给军队和哈斯拉姆家族的！

[ai][rəʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌfiən] .
I rode among the ruffians .
我 骑 之中 这 恶棍 .

我骑马穿过了那些恶棍之间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]
They were in a state of extreme exasperation , especially against me , but
他们 是 在 一个 状态 的 极端 恼怒 , 尤其 反对 我 , 但
['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [ˌegzɔː'teiʃən] ,
listened to my exhortations ,
听着 到 我的 劝勉 ,

他们当时非常恼火，尤其对我更是如此，但还是听从了我的劝告。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['blʌdʒən] [æt; ət][ˌem 'iː] , [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
and after shaking their bludgeons at me , came at last to shake hands .
和 后 摇晃 他们的 棍棒 在 我 ， 来了 在 最后的 到 摇 双手 .

他们挥舞着棍棒对我大喊大叫，最后却过来和我握手。

[ə'baʊt] [dʌsk] [ai] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [hɪnts] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [səʊ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə]
About dusk I received several hints to take care of myself , so rode back to
关于 黄昏 我 已收到 一些 提示 到 拿 关心 的 我 ，所以 骑 后退 到
[griːn] [-]
Green [235]
绿色的 [-]

黄昏时分，我收到了一些关于照顾自己的暗示，于是骑马返回了格林[235]

[bæŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [maɪ] ['blʌndəbʌs] [ænd; ənd] [sɒːd] , ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌentə'teɪnmənt]
Bank , and lay with my blunderbuss and sword , ready to give entertainment
银行 ， 和 躺 和 我的 铳 和 剑 ，准备好 到 给 娱乐
[tuː; tə] ['eni] ['vɪzɪtə(r)] .
to any visitor .
到 任何 游客 .

我躺在银行里，带着我的短管火枪和剑，随时准备为任何来访者提供娱乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂文集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies (Vol.)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['temprəmənt] [ænd; ənd]
It is little wonder that in a man of his literary temperament and
它 是 小的 想知道 那 在 一个 男人 的 他的 文学 气质 和
['priː,dispə'ziʃən] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ri'ækʃn] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ˌenə'dʒetɪk] [pə'fɔːmənsɪz] .
predispositions a strong reaction followed close behind these energetic performances .
倾向 一个 强的 反应 随后 关闭 在后面 这些 精力充沛 表演 .

对于一个具有文学气质和倾向的人来说，这些充满活力的表演之后紧接着出现强烈的反响，也就不足为奇了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [[hiː; hi] [raɪts] , [dɪ'sembə(r)] -] , [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv]['pʌblɪk][laɪf] .
Do you know [he writes , December 29] , I am sick of public life .
做 你 知道 [他 写 , 十二月 -] , 我 是 生病的 的 民众 生活 .

你知道吗（他在12月29日写道），我已经厌倦了公众生活。

[ai] [miːn] ['sɪkə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
I mean sicker than ever .
我 意思是 更病 比 曾经 .

我的意思是，病情比以往任何时候都严重。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [sək'ses] , [ɪz][səʊ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd]
The reward , or rather success , is so very inadequate to the sacrifice ; and
这 报酬 , 或者 相当 成功 , 是 所以 非常 不足 到 这 牺牲 ; 和
[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] ,
the exertion ,
这 用力 ,

回报，或者更确切地说是成功，与付出的牺牲相比是多么微不足道；而付出的努力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə] [wʌnz] ['kærəktə(r)] , ['mentəli] , ['mɒrəli] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] , [ɪz][səʊ]
and the injury to one's character , mentally , morally , and religiously , is so
和 这 受伤 到 一个人的 特点 , 精神上 , 道德上 , 和 宗教地 , 是 所以
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

而且，这种行为对一个人的精神、道德和宗教品格造成的伤害是如此巨大。

[ænd; ənd] [wʌnz] ['riːəl] ['hæpinəs] ['sʌfə] [jet] [mɔː(r)] .
and one's real happiness suffers yet more .
和 一个人的真实的 幸福 遭受 然而 更多的 .

而一个人的真正幸福感则会受到更大的影响。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][kɑːm] ,
My love for retirement and the country , scientific studies , and calm ,
我的 爱 为了 退休 和 这 国家 , 科学 研究 , 和 冷静的 ,
['kwaɪət] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sə'saɪəti] ,
quiet , and refreshing society ,
安静的 , 和 令人耳目一新 社会 ,

我热爱退休生活和乡村生活，热爱科学研究，热爱平静、安宁、令人神清气爽的社会。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊnli][kæn; kən] [ə'fɔːd] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
such as the country only can afford , which has always been a sort of
这样的 作为 这 国家 仅有的 能 买得起 , 哪个 有 总是 到过 一个 种类 的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

就像国家所能负担的那样，这始终是一种激情。

[ɪz] [naʊ] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˈstrɒŋli] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəsli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [tuː; tə] [weɪ]
is now urging me more strongly and imperiously than ever , to weigh
是 现在 敦促 我 更多的 强烈 和 专横跋扈 比 曾经 , 到 称重
[kənˈflɪktɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [teɪsts] ,
conflicting interests and tastes ,
冲突 兴趣 和 口味 ,

现在他比以往任何时候都更加强烈、更加专断地敦促我权衡相互冲突的利益和喜好。

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][fɑːst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] .
and to hold fast that which is good .
和 到 抓住 快速地 那 哪个 是 好的 .

要坚守良善。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][fɑː(r)][ˈbetə(r)][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈvɪɡə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
And is it not far better to retire in the full vigour of life ,
和 是 它 不是 远的 更好的 到 退休 在 这 满的 活力 的 生活 ,

难道在人生最鼎盛时期退休不是更好吗?

[wen] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ˌʌnɪmˈpeəd] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ˈjuːsfəli]
when the energy of application is still unimpaired , and can be usefully
什么时候 这 活力 的 应用 是 仍然 未受损 , 和 能 是 有用
[daɪˈrɛktɪd] ?
directed ?
指导 ?

当应用能量仍未受损，且能有效引导时?

[ɪn] - [ˈmɪstə(r)] . [ɡreɡ] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] [æt; ət] [ˈberi] .
In 1833 Mr . Greg started in business on his own account at Bury .
在 - 先生 . 格雷格 开始 在 商业 在 他的 自己的 帐户 在 埋葬 .

1833年，格雷格先生在伯里开始了自己的生意。

[hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [məˈkænɪkl] [teɪst] ,
He inherited his father's mechanical taste ,
他 遗传 他的 父亲的 机械的 品尝 ,

他继承了父亲对机械的爱好。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈprʊvmənt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈbiːɪŋ]
and took a lively interest in the improvements that were constantly being
和 采取 一个 热闹 兴趣 在 这 改进 那 是 不断地 存在
[meɪd] [ɪn] [ðəʊz] [jˈɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtn] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] .
made in those years in the wonderful machinery of the cotton manufacture .
制成 在 那些 年 在 这 精彩的 机械 的 这 棉布 生产 .

他对那些年棉纺织机械的不断改进表现出了浓厚的兴趣。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːkpiːp(ə)l] [hɪz; ɪz][rɪˈleɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈfrendli] ,
With his workpeople his relations were the most friendly ,
和 他的 工人 他的 关系 是 这 最多 友好的 ,

他与工人们的关系最为友好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [bɪˈfɔː(r)][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
and he was as active as he had ever been before in trying to
和 他 曾是 作为 积极的 作为 他 有 曾经 到过 前 在 尝试 到
[ˈbetə(r)][ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] .
better their condition .
更好的 他们的 状况 .

他一如既往地积极努力改善他们的处境。

[ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)] [fiːld] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌfɪlənˈθrɒpɪk] [ˈenədʒiz] .
A wider field was open for his philanthropic energies .
一个 更广泛 场地 曾是 打开 为了 他的 慈善 能量 .

他的慈善热情有了更广阔的施展空间。

['læŋkəʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒənt] ['səʊʃ(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
Lancashire was then the scene of diligent social efforts of all kinds .
兰开夏郡 曾是 然后 这 场景 的 勤奋 社会的 努力 的 全部 种类 .

当时的兰开夏郡是各种社会活动蓬勃发展的场所。

['mɪstə(r)] . [greg] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] (['rɪtʃəd] ['kɒbdən] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]) [-]
Mr . Greg was an energetic member of the circle at Manchester (Richard Cobden was another) [236]
先生 . 格雷格 曾是 一个 精力充沛 成员 的 这 圆圈 在 曼彻斯特 (理查德 科布登 曾是 其他) [-]

格雷格先生是曼彻斯特圈子里的活跃成员（理查德·科布登是另一位）[236]

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pʊʃt] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , ['sænət(ə)ri] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪstrɪkt] .
which at this time pushed on educational , sanitary , and political improvements all over that important district .
哪个 在 这 时间 推动 在 教育 , 卫生 , 和 政治的 改进 全部 超过 那 重要的 区 .

当时，该组织推动了整个重要地区的教育、卫生和政治改革。

[hiː; hi] ['fʊli] [ʃeəd] [ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] .
He fully shared the new spirit of independence and self - assertion that began to animate the commercial and manufacturing classes in the north of England at the time of the Reform Bill .
他 完全 共享 这 新的 精神 的 独立 和 自己 - 断言 那 开始 到 动画 这 商业的 和 制造业 课程 在 这 北 的 英格兰 在 这 时间 的 这 改革 账单 .

他完全认同改革法案颁布时开始在英格兰北部商业和制造业阶层中兴起的独立自主的新精神。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] [lɔːz] .
It took a still more definite and resolute shape in the great struggle ten years later for the repeal of the Corn Laws .
它 采取 一个 仍然 更多的 定 和 坚决 形状 在 这 伟大的 斗争 十 年 之后 为了 这 废除 的 这 玉米 法律 .

十年后，在废除《谷物法》的伟大斗争中，它呈现出更加明确和坚定的形态。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['klɑːsɪz] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] - ,
' It is among these classes , ' he said , in a speech in 1841 ,
- 它 是 之中 这些 课程 , - 他 说 , 在 一个 演讲 在 - ,

“它就属于这些类别之一，”他在1841年的一次演讲中说道。

- [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnwəd] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] .
' that the onward movements of society have generally had their origin .
- 那 这 向前 移动 的 社会 有 一般来说 有 他们的 起源 .

社会进步运动通常都有其起源。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['saɪəns] [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [faʊnd] [ðə; ði] ['redɪɪst] [ək'septəns] ;
It is among them that new discoveries in political and moral science have invariably found the readiest acceptance ;
它 是 之中 他们 那 新的 发现 在 政治的 和 道德 科学 有 总是 成立 这 准备就绪 验收 ;

在这些群体中，政治学和道德学领域的新发现总是最容易被接受；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [piːs] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
and the cause of Peace , Civilisation ,
和 这 原因 的 和平 , 文明 ,

以及和平、文明的事业

[ænd; ənd] [saʊnd] ['næʃ(ə)nəl] [mə'ræləti] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] [bʌt; bət]
and sound National Morality has been more indebted to their humble but
和 声音 国家的 道德 有 到过 更多的 负债累累 到 他们的 谦逊的 但
['entəpraɪzɪŋ] ['leɪbə(r)] ,
enterprising labours ,
进取 劳动 ,

健全的民族道德更多地得益于他们谦逊而进取的劳动。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sə'geɪʃəs] ['steɪtsmən] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]
than to the measures of the most sagacious statesman , or the teachings
比 到 这 措施 的 这 最多 明智 政治家 , 或者 这 教义
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['mɒrəlɪst] . -
of the wisest moralist . '
的 这 最明智的 道德家 . -

比起最睿智的政治家的举措，或是最睿智的道德家的教诲。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . [greg] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['henri] , [æn; ən] ['emɪnənt]
In 1835 Mr . Greg married the daughter of Dr . Henry , an eminent
在 - 先生 . 格雷格 已婚 这 女儿 的 博士 . 亨利 , 一个 杰出
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] ,
physician in Manchester ,
医生 在 曼彻斯特 ,

1835年，格雷格先生与曼彻斯特著名医生亨利博士的女儿结婚。

[ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] [baɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]
and honourably known to the wider world of science by contributions to
和 光荣地 已知 到 这 更广泛 世界 的 科学 经过 贡献 到
[ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] ['gæsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] [bəʊθ] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] .
the chemistry of gases that were in their day both ingenious and useful .
这 化学 的 气体 那 是 在 他们的 天 两个都 巧妙 和 有用 .

并因其在气体化学领域做出的贡献而为更广泛的科学界所熟知，这些贡献在当时既巧妙又实用。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Two years after his marriage he offered himself as a candidate for the
二 年 后 他的 婚姻 他 提供 他自己 作为 一个 候选人 为了 这
[ˌpɑːlə'mentri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] .
parliamentary representation of Lancaster .
议会 表示 的 兰开斯特 .

结婚两年后，他宣布竞选兰开斯特选区的议员席位。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['skruːpjələs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'repjətəbl] ['bʌrə] , [ænd; ənd]
He was much too scrupulous for that exceedingly disreputable borough , and
他 曾是 很多 也 一丝不苟的 为了 那 非常 声名狼藉的 行政区 , 和
[wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] .
was beaten by a great majority .
曾是 被打败 经过 一个 伟大的 多数 .

他为人过于谨慎，与那个声名狼藉的选区格格不入，结果以绝对多数票落败。

[ɪn] - [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['pjʊərər] [eə(r)]
In 1841 the health of his wife made it desirable to seek a purer air
在 - 这 健康 的 他的 妻子 制成 它 理想 到 寻找 一个 更纯净 空气
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ['dɪstrɪkt] ,
than that of the factory district ,
比 那 的 这 工厂 区 ,

1841年，由于妻子的健康状况，他希望寻找比工厂区更清新的空气。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] [æt; ət] [-]
and in the spring of 1842 they settled in a charming spot at [237]
和 在 这 春天 的 - 他们 定居 在 一个 迷人 点 在 [-]

1842 年春天，他们在[237]一个迷人的地方定居下来。

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [ə'bʌv] ['æmbəlˌsaɪd] ,
the foot of Wansfell — the hill that rises to the southeast above Ambleside ,
这 脚 的 - — 这 爬坡道 那 上升 到 这 东南 多于 安布尔赛德 ,

万斯费尔山脚下——这座山丘位于安布尔赛德东南方向，高耸入云。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] ['wɜ:rdzwərθ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['sɒnɪts] : —
and was sung by Wordsworth in one of his latest sonnets : —
和 曾是 唱 经过 华兹华斯 在 一 的 他的 最新的 十四行诗 : —

华兹华斯在他最后的一首十四行诗中也吟咏了这首歌：

- !
Wansfell !
- !

万斯费尔！

[ðɪs] ['haʊshəʊld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvəd] [lɒt] ,
this household has a favoured lot ,
这 家庭 有 一个 受青睐 很多 ,

这家人运气不错，

['lɪvɪŋ] [wɪð] ['lɪbəti] [ɒn] [ði:] [tu:; tə] [geɪz] ,
Living with liberty on thee to gaze ,
活的 和 自由 在 你 到 目光 ,

自由地生活，任你凝视，

[tu:; tə] [wɒtʃ] [waɪl] [mɔ:n] [fɜ:st] [kraʊnz] [ði:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [reɪz] :
To watch while morn first crowns thee with her rays :
到 手表 尽管 早晨 第一的 皇冠 你 和 她 射线 :

静静欣赏晨曦初露，为你加冕：

[ɔ:(r)] [wen] [ə'lɒŋ] [ðaɪ] [brest] [sɪ'kjʊəli] [fləʊt]
Or when along thy breast securely float
或者 什么时候 沿着 你的 胸部 安全地 漂浮

或者当你的胸膛安全地漂浮着

['i:vnɪŋz] [æn'dʒelɪk] [klaʊdz] . . . .
Evening's angelic clouds . . . .
晚上 天使般的 云 . . . .

傍晚的云朵宛如天使般飘浮……

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn]
When we are gone
什么时候 我们 是 已消失

当我们离开的时候

[frɒm; frəm] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dɪə(r)][tu:; tə]['mɔ:t(ə)l] [saɪt] ,
From every object dear to mortal sight ,
从 每一个 目的 亲爱的 到 凡人 视线 ,

从凡人眼中所喜爱的一切事物中，

[æz; əz] [su:n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [meɪ] [ði:z] [wɜ:dz] [ə'test]
As soon we shall be , may these words attest
作为 很快 我们 将 是 , 可能 这些 字 证明

我们很快就能做到，愿这些话证明这一点。

[haʊ] [ɒft] , [tu:; tə] ['elɪveɪt] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] , [ʃɒn]
How oft , to elevate our spirits , shone
如何 经常 , 到 提升 我们的 烈酒 , 闪耀

为了振奋我们的精神，光芒常常闪耀。

[ðaɪ] ['vɪʒənri] ['mædʒistiz][ɒv; əv] [lait] ,
Thy visionary majesties of light ,
你的 有远见的 陛下 的 光 ,

你们这些富有远见的光明君王，

[haʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['pensɪv] [gluːm] ['aʊə(r)] [hɑːts] [faʊnd] [rest] .

How in thy pensive glooms our hearts found rest .

如何 在 你的 沉思的 阴郁 我们的 心 成立 休息 .

在你的沉思幽暗中，我们的心找到了安宁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Such a step had long been in his mind .

这样的 一个 步 有 长的 到过 在 他的 头脑 .

他早就想过要采取这样的行动。

[frɒm; frəm] ['neɪplz] [wen] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] (['februəri] [sɪks] , -) : —

From Naples when on the threshold of active life , he had written (February 6 , 1832) : —

从 那不勒斯 什么时候 在 这 临界点 的 积极的 生活 , 他 有 书面 (二月 6 , -) : —

他于1832年2月6日在那不勒斯，正值事业起步之际，写道：——

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] ['spiːdəli] ,

I am becoming more and more anxious to realise a competence speedily ,

我 是 成为 更多的 和 更多的 焦虑的 到 意识到 一个 权限 迅速地 ,

我越来越渴望尽快掌握某种技能。

['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] [truː] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [laɪf] ,

every time I look to the future , and reflect on the true objects of life ,

每一个 时间 我 看 到 这 未来 , 和 反映 在 这 真的 对象 的 生活 ,

每当我展望未来，思考人生的真正意义时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and the likeliest means of procuring them .

和 这 最有可能 方法 的 采购 他们 .

以及最有可能的获取途径。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [biː; bi] [pɑːst] ,

I am desirous to be able to realise the projects I have formed before the age of feeling and acting be past ,

我 是 渴望 到 是 有能力的 到 意识到 这 项目 我 有 形成 前 这 年龄 的 感觉 和 表演 是 过去的 ,

我渴望在懂事懂事之前，能够实现我所构想的计划。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [juːθ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ] [lɒŋ] [rɪ'preʃ(ə)n] .

and before the energy of youth has been evaporated by long repression .

和 前 这 活力 的 青年 有 到过 蒸发 经过 长的 抑制 .

在青春的活力被长期的压迫耗尽之前。

[laɪf] [ænd; ənd] ['tælənts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɪz] [æt; ət] [best] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ,

Life and talents and desires were not given me to be wasted in a situation where the power of doing good is at best very limited ,

生活 和 天赋 和 欲望 是 不是 给定 我 到 是 浪费 在 一个 情况 在哪里 这 力量 的 正在做 好的 是 在 最好的 非常 有限的 ,

生命、才能和愿望并非赐予我，不是为了让我浪费在行善能力极其有限的环境中。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [best] [gɪfts] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'faɪnd] .

and where that of acquiring the higher kinds of knowledge and enjoying the best gifts of life is still more confined .

和 在哪里 那 的 收购 这 更高 种类 的 知识 和 享受 这 最好的 礼物 的 生活 是 仍然 更多的 受限 .

而获取更高层次的知识和享受生活中最美好事物的机会则更加有限。

[ðə; ði]['nɪərə(r)]['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['æktʃuəl]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
The nearer prospect of the world of business and actual contact with it
这 更近 前景 的 这 世界 的 商业 和 实际的 接触 和 它
[meɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [rɪ'freɪn] . [-]
made no change in the perpetual refrain . [238]
制成 不 改变 在 这 永久 避免 . [-]

商业世界的临近以及与商业世界的实际接触并没有改变这种永恒的论调。[238]

[ai]['wʌndə(r)] [[hiː; hi] [raɪts] , [meɪ] - ,
I wonder [he writes , May 15 ,
我 想知道 [他 写 , 可能 - ,

我想知道[他写道，5月15日，

-] [haʊ] [lɒŋ] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɪl] [ɪn'djuːs][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɔːgz] [laɪf] [ai][ˌeɪ 'em]
1833] how long philosophy or indecision will induce to continue the dog's life I am
-] 如何 长的 哲学 或者 优柔寡断 将要 诱导 到 继续 这 狗的 生活 我 是
['liːdɪŋ] [hɪə(r)] .
leading here .
领导 这里 .

1833] 哲学或犹豫不决究竟会让我继续过我如今这种狗般的生活多久。

[ai]['nevə(r)]['əʊpən][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [ʃʌn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pɔɪz(ə)n] ,
I never open a book , but shun them as if they were poison ,
我 绝不 打开 一个 书 , 但 回避 他们 作为 如果 他们 是 毒 ,

我从不翻开一本书，而是像躲避毒药一样躲避它们。

[raɪz][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [ə'klɑːk] , [gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ten] ,
rise at half - past five o'clock , go to bed at ten ,
上升 在 一半 - 过去的 五 点钟 , 去 到 床 在 十 ,

五点半起床，十点睡觉。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] [ɔːl] [deɪ] , ['wɪli] , ['nɪliː] .
and toil like a galley slave all day , willy , nilly .
和 辛劳 喜欢 一个 厨房 奴隶 全部 天 , 威利 , 随意 .

整天像苦役奴隶一样辛勤劳作，毫无章法。

[mæn] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [pɛrɪʃɛθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [sætɪsfɪθ] [nɒt] .
Man labours for the meat which perisheth , and the food which satisfieth not .
男人 劳动 为了 这 肉 哪个 灭亡 , 和 这 食物 哪个 满足 不是 .

人劳作是为了获取会腐烂的肉和不能使人满足的食物。

[ðə; ði] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'rɪtʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wɪð] ['meni] [dɪ'lɪʃəs] ['aʊəz] ,
The move to the Lakes , though it enriched his lite with many delicious hours ,
这 移动 到 这 湖泊 , 尽管 它 富含 他的 轻量版 和 许多 可口的 小时 ,

虽然搬到湖区让他的生活增添了许多美好的时光，但

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [jet] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
and gave him leisure for thought and composition , yet seems to have
和 给予 他 闲暇 为了 想法 和 作品 , 然而 似乎 到 有
[led] [də'rektli][tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .
led directly to commercial difficulties .
引领 直接地 到 商业的 困难 .

这给了他思考和创作的闲暇时间，但似乎也直接导致了商业上的困难。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][spent] [ɔːl'tɜːnət] [wiːks] [æt; ət] ['beri] [ænd; ənd][æt; ət] - ,
At first he spent alternate weeks at Bury and at Wansfell ,
在 第一的 他 花费 备用 周 在 埋葬 和 在 - ,

起初，他隔周分别在伯里和旺斯费尔居住。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['mæklzfild] .
and for a little time he even removed to Macclesfield .
和 为了 一个 小的 时间 他 甚至 已移除 到 麦克尔斯菲尔德 .

他甚至一度搬到了麦克尔斯菲尔德居住。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [fel] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'gri:z] ['ɪntu:][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] .
But business fell by insensible degrees into the second place .
但 商业 跌倒 经过 麻木不仁 学位 进入 这 第二 地方 .

但商业却在不知不觉中逐渐退居第二位。

['mɪstə(r)] . [grɛgz] ['temprəmənt] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [tu:] ['sæŋgwɪn] [ɪn] ['præktɪkl] [ə'feəz] , [æz; əz]
Mr . Greg's temperament , moreover , was too sanguine in practical affairs , as
先生 . 格雷格的 气质 , 而且 , 曾是 也 乐观 在 实际的 事务 , 作为
[kɑ:bdənz] [wɒz; wəz] ;
Cobden's was ;
科布登 曾是 ;

此外，格雷格先生的性情在实际事务中过于乐观，就像科布登一样；

[ænd; ənd][wi:; wi] [mait] ['ɔ:lməʊst]['gæðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ðæt]
and we might almost gather from his writings that he had not that
和 我们 可能 几乎 收集 从 他的 著作 那 他 有 不是 那
['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [sə'steɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['di:teɪlz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['mærəʊ] [ɒv; əv]
faculty of sustained attention to details which is the pith and marrow of
学院 的 持续 注意力 到 细节 哪个 是 这 髓 和 骨髓 的
[sək'ses] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
success in such a business as his .
成功 在 这样的 一个 商业 作为 他的 .

从他的文字中我们几乎可以断定，他缺乏那种持续关注细节的能力，而这正是他所从事的行业取得成功的关键所在。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ɪn] - .
At last the crash came in 1850 .
在 最后的 这 碰撞 来了 在 - .

最终，经济崩溃发生在1850年。

[θri:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['sæmjʊəl][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] ,
Three years before this the health of his brother Samuel had broken down ,
三 年 前 这 这 健康 的 他的 兄弟 塞缪尔 有 破碎的 向下 ,

三年前，他的哥哥塞缪尔的健康状况恶化了。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [greg] ['ædɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and William Greg added the management of his affairs to his own .
和 威廉 格雷格 额外 这 管理 的 他的 事务 到 他的 自己的 .

威廉·格雷格将他的事务管理权也纳入了自己的管理范围。

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [endid] [ɪn] [dɪ'fi:t] .
The strain was too great , and a long struggle ended in defeat .
这 拉紧 曾是 也 伟大的 , 和 一个 长的 斗争 结束 在 击败 .

压力太大，经过漫长的斗争，最终以失败告终。

[bəuθ] [mɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
Both mills were closed ,
两个都 磨坊 是 关闭 ,

两家工厂都已关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [greg] [hæd; həd]
and the forty thousand pounds of capital with which Mr . Greg had
和 这 四十 千 磅 的 首都 和 哪个 先生 . 格雷格 有
[bɪ'gʌn] ['bɪznəs] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [swept] [ə'weɪ] .
begun business were almost entirely swept away .
开始 商业 是 几乎 完全 扫荡 离开 .

格雷格先生创业时投入的四万英镑资本几乎全部损失殆尽。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [wʌn][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'freʃ] .
At the age of forty - one he was called upon to begin life afresh .
在 这 年龄 的 四十 - 一 他 曾是 称为 之上 到 开始 生活 重新 .

四十一岁时，他被召唤重新开始生活。

[ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
The elasticity of his mind proved equal to all the demands upon it , and
这 弹性 的 他的 头脑 已证实 平等的 到 全部 这 需求 之上 它 ， 和
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'vɪə(r)] .
they were severe .
他们 是 严重 .

他思维的灵活性足以应对所有要求，而这些要求是十分苛刻的。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [-]
The illness [239]
这 疾病 [-]

该疾病[239]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][kɑːst][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][klaʊd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
of his wife cast the shadow of a terrible cloud over his house ,
的 他的 妻子 投掷 这 阴影 的 一个 糟糕的 云 超过 他的 房子 ,

他妻子的离世给他的房子蒙上了一层可怕的阴云。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and for long periods it was deprived of a mother , and he
和 为了 长的 时期 它 曾是 被剥夺的 的 一个 母亲 ， 和 他
[ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən] .
of a companion .
的 一个 伴侣 .

很长一段时间里，它失去了母亲，而他失去了伴侣。

[jet] [ə'mɪd] [ðiːz] [sɔː(r)] [æŋ'zaiətiz][ænd; ənd] ['hevi] [dɪ'preʃnz] [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]
Yet amid these sore anxieties and heavy depressions he never lost either his
然而 之中 这些 疮 焦虑 和 重的 抑郁症 他 绝不 丢失的 任何一个 他的
['fɔːtɪtjuːd] [ɔː(r)] ,
fortitude or ,
坚韧 或者 ,

然而，即便在这些痛苦的焦虑和沉重的抑郁之中，他从未失去他的坚韧，也从未失去他的意志。

[wɒt] [ɪz] [mʌtʃ] ['reərə][ðæn; ðən] ['fɔːtɪtjuːd] ,
what is much rarer than fortitude ,
什么 是 很多 稀有 比 坚韧 ,

比坚韧更罕见的是什么?

[ðæt] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
that delicate and watchful consideration for others which is one of the most
那 精美的 和 警惕 考虑 为了 其他的 哪个 是 一 的 这 最多
[ɪn'dɪərɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
endearing of human characteristics .
可爱的 的 人类 特征 .

那种对他人的细心体贴和周到关怀，是人类最令人喜爱的品质之一。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] ,
When he was twenty years younger ,
什么时候 他 曾是 二十 年 年轻 ,

在他二十岁的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪm'self][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] (['dʒænjuəri] - , -) : —
he had written of himself to one of his sisters (January 14 , 1830) : —
他 有 书面 的 他自己 到 一 的 他的 姐妹 (一月 - , -) : —

他曾在1830年1月14日写信给他的一个姐妹，信中这样描述自己：——

['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,
Nature never cut me out for a happy man ,
自然 绝不 切 我 出去 为了 一个 快乐的 男人 ,

大自然似乎从未注定让我成为一个快乐的人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd][ɪz][səʊ] ['kɔnstitjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [weə(r)]
for my mind is so constituted as to create difficulties and sorrows where
为了 我的 头脑 是 所以 构成 作为 到 创造 困难 和 悲伤 在哪里

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] ,
I do not find them ,
我 做 不是 寻找 他们 ,

因为我的思维方式就是如此，即使没有困难和悲伤，我也会凭空想象出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [miːt] [ðem; ðəm] .
and to strive with and overcome them when I meet them .
和 到 努力 和 和 克服 他们 什么时候 我 见面 他们 .

当我遇到他们时，我会努力与他们对抗并战胜他们。

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]
I am never so happy as in times of difficulty and danger and
我 是 绝不 所以 快乐的 作为 在 时代 的 困难 和 危险 和

[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

困难、危险和刺激的时刻，反而让我感到最快乐。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ][laɪn][ɒv; əv][laɪf] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz]
and I am afraid my line of life will furnish me with but few of these
和 我 是 害怕的 我的 线 的 生活 将要 提供 我 和 但 很少 的 这些

[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

恐怕我的一生中，这样的时刻屈指可数。

[səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [plɑːnt] ,
so that I shall remain in the ground like the seed of a strong plant ,
所以 那 我 将 保持 在 这 地面 喜欢 这 种子 的 一个 强的 植物 ,

这样，我便能像一粒茁壮植物的种子一样，永远扎根于土壤中。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
which has never found the soil or the atmosphere necessary for its
哪个 有 绝不 成立 这 土壤 或者 这 气氛 必要的 为了 它是

[ˌdʒɜːmɪ'neɪʃn] .
germination .
发芽 .

它从未找到过发芽所需的土壤或大气。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wʌn] ,
The judgment was not an unjust one ,
这 判断 曾是 不是 一个 不公正 一 ,

判决并非不公正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [brɪŋ] [tuː] [fjuː] ['dɪfɪkəltɪz] [wɒz; wəz] [suː'pɜːfluəs] ,
and the apprehension that life would bring too few difficulties was superfluous ,
和 这 忧虑 那 生活 会 带来 也 很少 困难 曾是 多余 ,

认为人生不会遇到太多困难的担忧是多余的。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
as most of us find it to be .
作为 最多 的 我们 寻找 它 到 是 .

正如我们大多数人所发现的那样。

[wen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [keɪm] , [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt]['stəʊɪsɪzəm] .
When the difficulties came , he confronted them with patient stoicism .
什么时候 这 困难 来了 , 他 面对 他们 和 病人 斯多葛主义 .

当困难来临时，他以耐心和坚忍的态度面对它们。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['sɒləs] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə][hɪm]
His passionate love of natural beauty was solace and nourishment to him
他的 热情的 爱 的 自然的 美丽 曾是 慰藉 和 营养 到 他
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðæt] ['teɪkɪŋ] ,
during the fifteen years of his sojourn in that taking ,
期间 这 十五 年 的 他的 旅居 在 那 采取 ,

在他旅居此地的十五年间，他对自然美景的热爱给予了他慰藉和精神滋养。

['hæpi] ['riːdʒən][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪk] [ænd; ənd] [griːn] ['maʊntən] [sləʊp] .
happy region of silver lake and green mountain slope .
快乐的 地区 的 银 湖 和 绿色的 山 坡 .

银湖青山，一片祥和之地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [kən'dʒiːniəl] ['neɪbɜːrz] .
He had many congenial neighbours .
他 有 许多 相投 邻居 .

他有很多和蔼可亲的邻居。

[ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] .
Of Wordsworth he saw little .
的 华兹华斯 他 锯 小的 .

他对华兹华斯知之甚少。

[ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] , [ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l]['mænə(r)][ænd; ənd]['hæbɪt] , [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt]
The poet was , in external manner and habit , too much of the peasant
这 诗人 曾是 , 在 外部的 方式 和 习惯 , 也 很多 的 这 农民
[fɔː(r); fə(r)] [grɛgz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fæ'stɪdiəsnəs] .
for Greg's intellectual fastidiousness .
为了 格雷格的 知识分子 挑剔 .

这位诗人外表举止和习惯都太像个农民，不符合格雷格严谨的求知欲。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][æt; ət]['raɪdəl] [maʊnt] , [-]
He called on one occasion at Rydal Mount , [240]
他 称为 在 一 场合 在 莱达尔 山 , [-]

他曾有一次拜访了赖德尔山[240]

[ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] - [wɔːks] , [wʊd]
and Wordsworth , who had been regravelling his little garden - walks , would
和 华兹华斯 , WHO 有 到过 重新砂砾 他的 小的 花园 - 散步 , 会
[tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['græv(ə)l] ,
talk of nothing but gravel ,
讲话 的 没有什么 但 碎石 ,

而华兹华斯，那个一直在重新铺设花园小径的诗人，满脑子都是碎石。

[ɪts] ['veəriəs] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['vɜːtjuːz] .
its various qualities , and their respective virtues .
它是各种各样的 品质 , 和 他们的 各自 美德 .

它的各种特性及其各自的优点。

[ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːtli] ['kəʊlərɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['fænsi] , [hɪz; ɪz]
The fine and subtle understanding of Hartley Coleridge , his lively fancy , his
这 美好的 和 微妙的 理解 的 哈特利 柯尔律治 , 他的 热闹 想要 , 他的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

哈特利·柯勒律治的精妙理解、他生动的想象力、他的文学作品

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [pleɪ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
his easy play of mind ,
他的 简单的 玩 的 头脑 ,

他轻松自如的思维方式，

[meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
made him a more sympathetic companion for a man of letters than his
制成 他 一个 更多的 交感神经 伴侣 为了 一个 男人 的 信件 比 他的
[greɪt] [ˈneɪbə(r)] .
great neighbour .
伟大的 邻居 .

这使他比他伟大的邻居更适合与文人交往。

[ɒv; əv] [hɪm] [ˈmɪstə(r)] . [greg] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - . [[sɪks]] [ˈsauði, ˈsʌði]
Of him Mr . Greg saw a good deal until his death in 1849 . [6] Southey
的 他 先生 . 格雷格 锯 一个 好的 交易 直到 他的 死亡 在 - . [6] 骚塞
[wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [æt; ət] [ˈgretə] [hɔːl] ;
was still lingering at Greta Hall ;
曾是 仍然 挥之不去的 在 格蕾塔 大厅 ;

格雷格先生对他了解颇多，直到他于 1849 年去世。[6] 骚塞当时仍然在格雷塔庄园逗留；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [deθ] [ɪn] [laɪf] .
but it was death in life .
但 它 曾是 死亡 在 生活 .

但生前却是死亡。

[hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ˈfɒndld] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈlaɪbrəri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
He cherished and fondled the books in his beloved library as if they had
他 珍爱 和 抚摸 这 图书 在 他的 心爱 图书馆 作为 如果 他们 有
[biːn] [ˈtʃɪldrən] ,
been children ,
到过 孩子们 ,

他珍爱并爱抚着他心爱的图书馆里的书籍，就像对待孩子一样。

[ænd; ənd] [muːvd] [məˈkænɪkli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈmɔːnf(ə)l] - [driːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
and moved mechanically to and fro in that mournful ' dream from which
和 已搬 机械地 到 和 弗 在 那 悲哀 - 梦 从 哪个
[ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] [kæn; kən] [ˈnaɪðə(r)] [weɪk] [nɔː(r)] [biː; bi] [əˈweɪkənd] . -
the sufferer can neither wake nor be awakened . '
这 患者 能 两者都不 唤醒 也不 是 觉醒 . -

在那个悲伤的"梦境"中，他机械地来回走动，而"梦境"中的受害者既无法醒来，也无法被唤醒。

- [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [mait] , [pəˈhæps] ,
Southey's example might , perhaps ,
- 例子 可能 , 也许 ,

索西的例子或许可以这样解释：

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ə; eɪ]
have been a warning to the new - comer how difficult it is to preserve a
有 到过 一个 警告 到 这 新的 - 角 如何 难的 它 是 到 保存 一个
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

这对新来者来说是一个警示，要保持清晰的形象是多么困难。

[ˈhelθi] , [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [ˈfæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] ,
healthy , and serviceable faculty of thinking about public affairs ,
健康 , 和 可用 学院 的 思维 关于 民众 事务 ,

具备健康且有效的公共事务思考能力

[wɪˈðaʊt] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn]
without close and constant contact with those who are taking the lead in
没有 关闭 和 持续的 接触 和 那些 WHO 是 采取 这 带领 在
[ðem; ðəm] . [[ˈsɛvən]]
them . [7]
他们 . [7]

没有与那些在这些领域中发挥领导作用的人保持密切和持续的联系。[7]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'sændrə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
There was a lesson for the Cassandra of a later day in the picture
那里 曾是 一个 课 为了 这 卡桑德拉 的 一个 之后 天 在 这 图片
[ɒv; əv]['sauði, 'sʌði] [wen] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [tʊk] [ti:] [wɪð] [hɪm][ɪn] - .
of Southey when Mrs . Fletcher took tea with him in 1833 .
的 骚塞 什么时候 太太 . 弗莱彻 采取 茶 和 他 在 - .

1833 年，弗莱彻夫人与骚塞共进下午茶的情景，给后来的卡桑德拉上了一课。

[[sɪks]] ['hɑ:tli] ['kəʊlərɪdʒ] [mʌst; məst] , [ɪn]['mɪstə(r)] . [grɛgz] [keɪs] , [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]
[6] Hartley Coleridge must , in Mr . Greg's case , have overcome one of
[6] 哈特利 柯尔律治 必须 , 在 先生 . 格雷格的 案件 , 有 克服 一 的
[hɪz; ɪz][,pri:pə'zeʃən, -'se-] .
his prepossessions .
他的 预感 .

[6] 就格雷格先生而言，哈特利·柯勒律治一定克服了他的一个先入之见。

- [ai][doʊnt][laɪk] ['kɒtn] [,mænju'fæktʃərəz] [mʌtʃ] , [nɔ:(r)] ['mɜ:rtʃənt] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] .
' I don't like cotton manufacturers much , nor merchants over much .
- 我 不 喜欢 棉布 制造商 很多 , 也不 商人 超过 很多 .

我不太喜欢棉纺厂主，也不太喜欢商人。

['kɒbdən] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
Cobden seems to be a good kind of fellow , but I wish he were not
科布登 似乎 到 是 一个 好的 种类 的 同伴 , 但 我 希望 他 是 不是
[ə; eɪ] ['kɒtn] - ['spɪnə(r)] .
a cotton - spinner .
一个 棉布 - 旋转器 .

科布登看起来是个好人，但我希望他不是个纺棉工。

[ai]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'spekt] [hɪm] .
I rather respect him .
我 相当 尊重 他 .

我挺尊敬他的。

[aɪm]['ɔ:lweɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] . -
I'm always on the side of the poor . '
我是 总是 在 这 边 的 这 贫穷的 . -

我永远站在穷人一边。

[['sɛvən]] [ai][du:; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mɪlz] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] ([ˌpi: 'pi:] . - ,
[7] I do not forget the interesting passage in Mill's Autobiography (pp . 262 ,
[7] 我 做 不是 忘记 这 有趣的 通道 在 磨坊的 自传 (pp . - ,

[7] 我没有忘记密尔自传中那段有趣的文字（第 262 页，

-) , [weə(r)] [hi:; hi] [kən'tend] [ðæt] - [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz]
263) , where he contends that ' by means of the regular receipt of newspapers
-) , 在哪里 他 认为 那 - 经过 方法 的 这 常规的 收据 的 报纸
[ænd; ənd][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] ,
and periodicals ,
和 期刊 ,

263），他辩称"通过定期接收报纸和期刊，

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪtə(r)] ,
a political writer ,
一个 政治的 作家 ,

一位政治作家

[huː] [laɪvz; lɪvz] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv]
who lives many hundreds of miles from the chief seat of the politics of
WHO 生活 许多 数百 的 英里 从 这 首席 座位 的 这 政治 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

他居住在距离本国政治中心数百英里的地方，

[ɪz] [kept] [ˌeɪ 'juː] [kʊ'rɑːnt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['temprəri] ['pɒlətɪks] ,
is kept au courant of even the most temporary politics ,
是 保留 au 《新闻报》 的 甚至 这 最多 暂时的 政治 ,

即使是最短暂的政治动态，他也始终保持密切关注。

[ænd; ənd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kə'rekt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['prəʊgres]
and is able to acquire a more correct view of the state and progress
和 是 有能力的 到 获得 一个 更多的 正确的 看法 的 这 状态 和 进步
[ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kwaɪə(r)] [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . - [-]
of opinion than he could acquire by personal contact with individuals . ' [241]
的 观点 比 他 可以 获得 经过 个人的 接触 和 个人 . - [-]

并且能够比通过与个人接触更准确地了解舆论的状况和发展。[241]

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [[ʃiː; ʃi] [sed]] [huːz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [səʊ] ['mɔːbɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðæt]
I never saw any one [she said] whose mind was in so morbid a state as that
我 绝不 锯 任何 一 [她 说] 谁 头脑 曾是 在 所以 病态的 一个 状态 作为 那
[ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
of this excellent poet and amiable man on the subject of the present
的 这 出色的 诗人 和 可亲 男人 在 这 主题 的 这 展示
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
political aspect of affairs in England .
政治的 方面 的 事务 在 英格兰 .

“我从未见过任何人，”她说，“像这位杰出的诗人、和蔼可亲的人，对英国当前的政治局势，抱有如此病态的心态。”

[hiː; hi] [ɪz] ['ʌtəli] [dɪ'spɒndɪŋ] .
He is utterly desponding .
他 是 完全地 沮丧 .

他彻底绝望了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [lɔː]
He believes the downfall of the Church and the subversion of all law
他 相信 这 倒台 的 这 教会 和 这 颠覆 的 全部 法律
[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ;
and government is at hand ;
和 政府 是 在 手 ;

他认为教会的衰落和所有法律及政府的颠覆即将到来；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [stɪə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ,
for in spite of all our endeavours to steer clear of politics ,
为了 在 尽管如此 的 全部 我们的 努力 到 转向 清除 的 政治 ,

尽管我们竭尽全力避免涉足政治，

[hiː; hi] [slɪd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
he slid unconsciously into the subject ,
他 滑行 不知不觉 进入 这 主题 ,

他不知不觉地就谈到了这个话题，

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd]
and proclaimed his belief that the ruin of all that was sacred and
和 宣布 他的 信仰 那 这 废墟 的 全部 那 曾是 神圣 和
['venərəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] . [[eit]]
venerable was impending . [8]
可敬 曾是 即将到来的 . [8]

并宣称他相信所有神圣和受人尊敬的事物都将面临毁灭。[8]

[[eit]] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [piː] . - .
[8] Autobiography , p . 214 .
[8] 自传 , p . - .

[8] 自传，第 214 页。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [seɪ] [ɒv; əv] ['beri] , [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['kɔntræstid] [wɪð] [ɪts]
The condition , say of Bury , in Lancashire , at that time , contrasted with its
这 状况 , 说 的 埋葬 , 在 兰开夏郡 , 在 那 时间 , 对比 和 它是
[kən'dɪʃn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
condition to - day ,
状况 到 - 天 ,

比如说，当时兰开夏郡的伯里镇的情况与今天截然不同。

[ɪz][ðə; ði] ['ædɪkwət] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['drɪəri] [ˌvætisi'neiʃən] .
is the adequate answer to these dreary vaticinations .
是 这 足够的 回答 到 这些 凄凉 预言 .

这是对这些令人沮丧的预言的恰当回应。

[wʌn] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][æz; əz]
One resident of the Lake District was as energetic and hopeful as
一 居民 的 这 湖 区 曾是 作为 精力充沛 和 充满希望 作为
['sauði, 'sʌði][wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənt] .
Southey was despondent .
骚塞 曾是 沮丧的 .

湖区的一位居民和索西一样充满活力和希望，而索西则十分沮丧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [huːm] ['mɪstə(r)] . [greg] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ]
This was Harriet Martineau , whom Mr . Greg first introduced to the captivating
这 曾是 哈丽特 马蒂诺 , 谁 先生 . 格雷格 第一的 介绍 到 这 引人入胜
['bjuːti] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] ,
beauty of Westmoreland ,
美丽 的 韦斯特摩兰 ,

这位是哈丽雅特·马蒂诺，格雷格先生第一次将她带入了威斯特摩兰郡迷人的美景之中。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'djuːst] [ɪn] - [tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)] .
and whom he induced in 1850 to settle there .
和 谁 他 诱导 在 - 到 定居 那里 .

1850年，他劝说这些人定居在那里。

['ʌðə(r)] [frendz] — [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ɑːnəld] [æt; ət][fɒks] [haʊ] , [ðə; ði] ['deivi] [æt; ət]['æmbəlˌsaɪd]
Other friends — the Speddings , the Arnolds at Fox How , the Davys at Ambleside
其他 朋友们 — 这 - , 这 阿诺德 在 狐狸 如何 , 这 戴维斯 在 安布尔赛德
,
,
,

其他朋友——斯佩丁一家、福克斯豪的阿诺德一家、安布尔赛德的戴维斯一家

[ðə; ði] ['fletʃə(r)] [æt; ət] - — [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜːk(ə)l] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['tɒlərəbli] ['iːzi]
the Fletchers at Lancrigg — formed a delightful circle , all within tolerably easy
这 弗莱彻斯 在 - — 形成 一个 愉快 圆圈 , 全部 之内 勉强可以接受 简单的
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

兰克里格的弗莱彻家族——形成了一个令人愉悦的圈子，所有成员都在相对容易到达的范围内。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][kaɪnd][ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] .
and affording a haven of kind and nourishing companionship .
和 负担得起 一个 避风港 的 种类 和 滋养 友谊 .

并提供一个充满友善和滋养的陪伴的避风港。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] ['æspekts][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ,
But , for a thinker upon the practical aspects of political and social science ,
但 , 为了 一个 思想家 之上 这 实际的 方面 的 政治的 和 社会的 科学 ,

但是，对于一位思考政治和社会科学实践方面的思想家来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] —
it was all too far from —
它 曾是 全部 也 远的 从 —

这一切都离——太远了

['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] , [wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd][ɔː(r)] .
Labour in the deep mid - ocean , wind and wave and oar .
劳动 在 这 深的 中 - 海洋 , 风 和 海浪 和 桨 .

在深海中央劳作，风浪拍打，划桨前行。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] ['mɪstə(r)] . [greg] [dɪd] [nɒt] ['hænd(ə)l] ['mɪəli] [ðə; ði]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] . [-]
For during these years Mr . Greg did not handle merely the abstract principles of politics and sociology . [242]
为了 期间 这些 年 先生 . 格雷格 做过 不是 处理 仅仅 这 抽象的 原则 的 政治 和 社会学 . [-]

在这些年里，格雷格先生不仅处理政治和社会学的抽象原则。[242]

[ə; eɪ] ['veri] ['skænti] ['laɪvlihʊd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [wei] .
A very scanty livelihood would have come by that way .
一个 非常 稀少 生计 会 有 来 经过 那 方式 .

那样做只能勉强糊口。

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [men] , ['meʒəz] , [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
He discussed the men , measures , and events of the day ;
他 讨论 这 男人 , 措施 , 和 活动 的 这 天 ;

他谈到了当时的人物、措施和事件；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [straɪks] [wʌn][æz; əz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['wɪndəmɪə(r)] .
and most of what strikes one as unsatisfactory in the discussion is probably due to a want of that close observation of facts which was hardly possible to a student on the shores of Windermere .
和 最多 的 什么 罢工 一 作为 不令人满意 在 这 讨论 是 大概 到期的 到 一个 想 的 那 关闭 观察 的 事实 哪个 曾是 几乎 可能的 到 一个 学生 在 这 海岸 的 温德米尔 .

讨论中大多数令人不满意的地方，很可能是因为缺乏对事实的仔细观察，而这对于温德米尔湖畔的学生来说几乎是不可能的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] ['medɪtətɪv] [siːnz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['raipən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪv] ,
it is still more certain that it was in these meditative scenes that the germs were ripened of those grave ,
它 是 仍然 更多的 肯定 那 它 曾是 在 这些 冥想 场景 那 这 细菌 是 成熟的 的 那些 严重 ,

更可以肯定的是，正是在这些冥想的场景中，那些严肃问题的萌芽得以成熟。

[ɪn'dʒiːniəs] ,
ingenious ,
巧妙 ,

巧妙，

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [ɡrəʊθ] [ɪn][ðə; ði]
and affecting speculations which afterwards came to their full growth in the
和 影响 猜测 哪个 然后 来了 到 他们的 满的 生长 在 这
[ɪ'nɪɡməz] [ɒv; əv] [laɪf] — [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]
Enigmas of Life — to most of us by so much the most interesting of all
谜团 的 生活 — 到 最多 的 我们 经过 所以 很多 这 最多 有趣的 的 全部
[ɪts] ['ɔːθərz] [pə'fɔːmənsɪz] .
its author's performances .
它是 作者的 表演 .

以及后来在《人生的谜题》中得到充分发展的感人推测——对我们大多数人来说，这是作者所有作品中最有趣的一部。

[hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [bʌt; bət]
His note - book shows that the thoughts that are suggested in this short but
他的 笔记 - 书 演出 那 这 想法 那 是 建议 在 这 短的 但
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɒljuːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
important volume were springing up in his mind for years ,
重要的 体积 是 弹簧 向上 在 他的 头脑 为了 年 ,

他的笔记本显示，这本篇幅虽短但意义重大的书中提出的观点，多年来一直在他脑海中浮现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['kɒnstəntli] ['prez(ə)nt][tuː; tə]
and that it touches the problems that were most constantly present to
和 那 它 触摸 这 问题 那 是 最多 不断地 展示 到
[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][best] ['moʊmənts] .
him in his best moments .
他 在 他的 最好的 时刻 .

它触及了他人生巅峰时期最常遇到的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['wɪndəmɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] [aʊt] [ænd; ənd]
It was during his residence at Windermere that he worked out and
它 曾是 期间 他的 住宅 在 温德米尔 那 他 工作 出去 和
['pʌblɪʃt] (-) [hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
published (1851) his memorable book on the Creed of Christendom .
已发布 (-) 他的 难忘 书 在 这 信条 的 基督教世界 .

在他居住于温德米尔期间，他构思并出版了（1851 年）他那本关于基督教信条的著名著作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ɑː'selvz] [haʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][held] [baɪ] [ðæt] [wɜːk] [ɪn]
It is enough here to remind ourselves how serious a place is held by that work in
它 是 足够的 这里 到 提醒 我们自己 如何 严肃的 一个 地方 是 握住 经过 那 工作 在
[ðə; ði] [dɪ'zɒlvənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
the dissolvent literature of the generation .
这 溶剂 文学 的 这 一代 .

这里只需提醒我们，这部作品在当时那一代解体的文学作品中占据着多么重要的地位。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekeɪd] [ɪn]
The present writer was at Oxford in the last three years of the decade in
这 展示 作家 曾是 在 牛津 在 这 最后的 三 年 的 这 十年 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
which it appeared ,
哪个 它 出现 ,

本文作者在本书发表的十年间的最后三年都在牛津大学就读。

[ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
and can well recall the share that it had ,
和 能 出色地 记起 这 分享 那 它 有 ,

而且他还能清楚地记得它所占的份额，

[ə'lɒŋ] [wɪð] - ['bæmptən] ['lektʃəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] ,
along with Mansel's Bampton Lectures and other books on both sides ,
沿着 和 - 班普顿 讲座 和 其他 图书 在 两个都 侧面 ,

以及曼塞尔的班普顿讲座和双方的其他著作，

[ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv] ['ɜːli] [bɪ'liːfs] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [maɪndz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
in shaking the fabric of early beliefs in some of the most active minds then in the University .
在 摇晃 这 织物 的 早期的 信仰 在 一些 的 这 最多 积极的 思想 然后 在 这 大学 .

这动摇了当时大学里一些最活跃的思想家们早期的信仰根基。

[ðə; ði]['lændmɑːrks][hæv; həv][səʊ] ['ʃɪftɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [ɪz] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] ['ɔːθədɒks] . [-]
The landmarks have so shifted within the last twenty years that the Creed of Christendom is now comparatively orthodox . [243]
这 地标 有 所以 转移 之内 这 最后的 二十 年 那 这 信条 的 基督教世界 是 现在 比较 正统 . [-]

在过去的二十年里，地标发生了如此巨大的变化，以至于基督教的信条现在相对而言是正统的。[243]

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə]['ventʃə(r)][ɒn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] ,
But in those days it was a remarkable proof of intellectual courage and independence to venture on introducing to the English public the best results of German theological criticism ,
但 在 那些 天 它 曾是 一个 卓越 证明 的 知识分子 勇气 和 独立 到 风险投资 在 介绍 到 这 英语 民众 这 最好的 结果 的 德语 神学 批评 ,

但在当时，敢于将德国神学批评的精华成果介绍给英国公众，这无疑是展现出非凡的知识勇气和独立精神的体现。

[wɪð] [freʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd] .
with fresh applications from an original mind .
和 新鲜的 应用程序 从 一个 原来的 头脑 .

以独创的思维提出新颖的应用。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [flʌdz] [hæv; həv]['brəʊkən] [luːs] .
Since then the floods have broken loose .
自从 然后 这 洪水 有 破碎的 松动的 .

此后，洪水肆虐。

[wʌn] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [grɛgz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʃəʊ] ,
One may add that Mr . Greg's speculations show ,
一 可能 添加 那 先生 . 格雷格的 猜测 展示 ,

还可以补充一点，格雷格先生的推测表明：

[æz; əz] [hjuːm] [ænd; ənd][smɔːlə(r)][men] [ðæn; ðən] [hjuːm] [hæd; həd] [ʃəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
as Hume and smaller men than Hume had shown before ,
作为 休谟 和 较小的 男人 比 休谟 有 所示 前 ,

正如休谟和比休谟体型更小的人之前所展示的那样，

[haʊ] ['iːzəli] ['skeptɪsɪzəm][ɪn] [θi'ɒlədʒi] ['ælaɪz][ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] ['sentɪmənt] [ɪn]['pɒlətɪks] .
how easily scepticism in theology allies itself with the fastidious and aristocratic sentiment in politics .
如何 容易地 怀疑论 在 神学 盟国 本身 和 这 挑剔 和 贵族 情绪 在 政治 .

神学中的怀疑主义与政治中一丝不苟、高人一等的观念是多么容易地结盟。

[æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
As was to be expected under the circumstances ,
作为 曾是 到 是 预期的 在下面 这 情况 ,

正如当时情况下所预料的那样，

[mʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [grɛgz] [taɪm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɪəli] ['fjuːdʒətɪv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [bʊks] [ɔː(r)]
much of Mr . Greg's time was given to merely fugitive articles on books or
很多 的 先生 . 格雷格的 时间 曾是 给定 到 仅仅 逃犯 文章 在 图书 或者
[gruːps] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] .
groups of passing events .
团体 的 通过 活动 .

格雷格先生的大部分时间都花在了撰写一些关于书籍或短暂事件的零星文章上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃəʊ]
Even the slightest of them , so far as they are known to me , show
甚至 这 丝毫 的 他们 , 所以 远的 作为 他们 是 已知 到 我 , 展示
['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [wɜːk] .
conscience and work .
良心 和 工作 .

即使是最卑微的人，据我所知，也都有良知和勤奋。

[ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
In 1852 , for example ,
在 - , 为了 例子 ,

例如，在1852年，

[hiː; hi] [rəʊt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['kwɔːtəli] [ɒv; əv]
he wrote no less than twelve articles for the four leading quarterlies of
他 写道 不 较少的 比 十二 文章 为了 这 四 领导 季刊 的
[ðæt] [deɪt] .
that date .
那 日期 .

他为当时四家主要的季刊撰写了不下十二篇文章。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɔːl] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .
They were , with one exception , all on political or economical subjects .
他们 是 , 和 一 例外 , 全部 在 政治的 或者 经济 主题 .

除一篇外，其余文章都与政治或经济有关。

- ['haɪlənd] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] - ['aɪrɪʃ] [ˌemɪ'greɪʃn] , - - [ɪn'vestmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
' Highland Destitution , ' and ' Irish Emigration , ' ' Investments for the Working
- 高地 赤贫 , - 和 - 爱尔兰 移民 , - - 投资 为了 这 在职的
['klɑːsɪz] , - - [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['eksədəs] ;
Classes , ' ' The Modern Exodus ;
课程 , - - 这 现代的 出埃及记 ;

《高地贫困》、《爱尔兰移民》、《工人阶级的投资》、《现代大迁徙》；

- — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [θiːmz] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [baɪ][ðə; ði]['fæsaɪl] ['dʒɜːnəlɪst] , ['stændɪŋ]
' — these were not themes to be dealt with by the facile journalist , standing
- — 这些 是 不是 主题 到 是 已处理 和 经过 这 容易的 记者 , 常设
[ɒn][wʌn] [fʊt] .
on one foot .
在 一 脚 .

——这些话题不是那种轻浮的、单脚站立的记者能够处理的。

['mɪstə(r)] . [greg] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [haɪɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr . Greg always showed the highest conception of the functions and the
先生 . 格雷格 总是 显示 这 最高 概念 的 这 函数 和 这
[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] [ə'dresɪz] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
obligations of the writer who addresses the public ,
义务 的 这 作家 WHO 地址 这 民众 ,

格雷格先生始终展现出对面向公众的作家的职能和义务的最高理解。

[ɪn][haʊ'evə(r)] [ɪ'femərəl] [ə; eɪ] [fɔːm] , [ɒn]['tɑːpɪks][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
in however ephemeral a form , on topics of social importance .
在 然而 短暂的 一个 形式 , 在 主题 的 社会的 重要性 .

以哪怕是短暂的形式，探讨具有社会重要性的话题。

[nəʊ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [treɪs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['slɪpʃɒd] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [pə'fʌŋktəri] ['θɪŋkɪŋ] .
No article of his ever showed a trace either of slipshod writing or of make - believe and perfunctory thinking .
不 文章 的 他的 曾经 显示 一个 痕迹 任何一个 的 草率 写作 或者 的 制作 - 相信 和 敷衍了事 思维 .

他的文章从来没有丝毫流露出草率的写作或虚假敷衍的思考。

[tuː; tə] [kəm'pəʊz] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [laɪk] [ðiːz] , [ɒn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [greɪv] ['sʌbdʒɪkts] ,
To compose between four and five hundred pages like these , on a variety of grave subjects ,
到 撰写 之间 四 和 五 百 页面 喜欢 这些 , 在 一个 种类 的 严重 主题 ,

要写出像这样四五百页关于各种严肃主题的文章，

[ɔːl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [-]
all needing to be carefully [244]
全部 需要 到 是 小心 [-]

都需要仔细[244]

[prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [θɔːt] [aʊt] , [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pen] .
prepared and systematically thought out , was no inconsiderable piece of work for a single pen .
准备 和 系统地 想法 出去 , 曾是 不 微不足道的 片 的 工作 为了 一个 单身的 笔 .

精心准备、系统构思的作品，对于一支笔来说绝非易事。

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['stɪmjələs] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,
The strain was severe , for there was insufficient stimulus from outside ,
这 拉紧 曾是 严重 , 为了 那里 曾是 不足的 刺激 从 外部 ,

由于缺乏外部刺激，压力非常大。

[ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'freʃmənt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
and insufficient refreshment within his own home .
和 不足的 清爽 之内 他的 自己的 家 .

以及家中食物供应不足。

[lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sɒlətri] ['iːvnɪŋ] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] ,
Long days of study were followed by solitary evening walks on the heights ,
长的 天 的 学习 是 随后 经过 孤 晚上 散步 在 这 高度 ,

长时间的学习之后，傍晚时分，他会独自一人在高处散步。

[ɔː(r)] ['ləʊnli] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
or lonely sailing on the lake .
或者 孤独 帆船 在 这 湖 .

或者独自一人在湖上航行。

[ɪn] [taɪm] , ['vɪzɪts][tuː; tə] ['lʌndən] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['friːkwənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
In time , visits to London became more frequent , and he got closer to the world .
在 时间 , 访问 到 伦敦 成为 更多的 频繁 , 和 他 得到 更近 到 这 世界 .

随着时间的推移，他去伦敦的次数越来越频繁，与世界的联系也越来越紧密。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
Once a year he went to Paris ,
一次 一个 年 他 去 到 巴黎 ,

他每年都会去巴黎一次。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [diː] ['təʊkvɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['nɔːməndi] .
and he paid more than one visit to De Tocqueville at his home in Normandy .
和 他 有薪酬的 更多的 比 一 访问 到 德 托克维尔 在 他的 家 在 诺曼底 .

他曾多次拜访托克维尔在诺曼底的家。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] [haʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [men] ,
I remember that he told me once how surprised and disappointed he was by the indifference of public men ,
我 记住 那 他 讲述 我 一次 如何 惊讶 和 失望的 他 曾是 经过 这 漠不关心 的 民众 男人 ,

我记得他曾经告诉我，他对公众人物的冷漠感到多么惊讶和失望。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [laɪk] [piːl] , [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] [v'juːz] [ænd; ənd] ['æbstrækt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [ɔː(r)] [sə'saɪəti] .
even the giants like Peel , to anything like general views and abstract principles of politics or society .
甚至 这 巨人 喜欢 果皮 , 到 任何事物 喜欢 一般的 浏览 和 抽象的 原则 的 政治 或者 社会 .

即使是像皮尔这样的巨人，对于政治或社会的一般观点和抽象原则，也持不同看法。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [v'juːz] [wɪð] ['riːznəbl] ['ɪntrəst] ,
They listened to such views with reasonable interest ,
他们 听着 到 这样的 浏览 和 合理的 兴趣 ,

他们以相当的兴趣听取了这些观点。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [æz; əz] ['mætəz] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
but only as matters lying quite apart from their own business in the world .
但 仅有的 作为 事情 说谎 相当 除 从 他们的 自己的 商业 在 这 世界 .

但这只是与他们自身在世界上的事务完全无关的事情。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] [pliːzd] [hɪm] [best] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [məʊst] ['kɒmən] [graʊnd] ,
The statesman who pleased him best , and with whom he found most common ground ,
这 政治家 WHO 高兴 他 最好的 , 和 和 谁 他 成立 最多 常见的 地面 ,

他最欣赏、也最能与他达成共识的政治家，

[wɒz; wəz] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] .
was Sir George Cornewall Lewis .
曾是 先生 乔治 康沃尔 刘易斯 .

是乔治·康沃尔·刘易斯爵士。

[laɪk] [məʊst] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [huː] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [ɔː(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pruː'denʃ(ə)l] ['kɒnʃəns] ,
Like most men of letters who happen to be blessed or cursed with a prudential conscience ,
喜欢 最多 男人 的 信件 WHO 发生 到 是 蒙福 或者 被诅咒的 和 一个 审慎 良心 ,

就像大多数文人墨客一样，他们恰好都拥有审慎的良知，或者说，既有这种良知，也有这种良知。

['mɪstə(r)] . [greg] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
Mr . Greg was haunted by the uncertainty of his vocation .
先生 . 格雷格 曾是 闹鬼的 经过 这 不确定 的 他的 职业 .
格雷格先生一直被自己职业的不确定性所困扰。

[hiː; hi] ['dredɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
He dreaded , as he expressed it ,
他 令人恐惧的 , 作为 他 表达 它 ,
正如他所表达的那样，他感到恐惧。

- [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][səʊ] [prɪ'keəriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][breɪn] ['ɔːlweɪz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːdə(r)] . -
' to depend on so precarious a thing as a brain always in thinking order . '
- 到 依赖 在 所以 岌岌可危 一个 事物 作为 一个 脑 总是 在 思维 命令 . -
“指望大脑这种如此不稳定的东西始终保持正常的思考状态。”

[ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [prə'feʃn] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['depjuti] ,
In every other profession there is much that can be done by deputy ,
在 每一个 其他 职业 那里 是 很多 那 能 是 完毕 经过 副 ,
在其他所有行业，都有很多工作可以由代理人完成。

[ɔː(r)] [ðæt] [dʌz] [ɪt'self] , [ɔː(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ruː'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪkl] .
or that does itself , or is little more than routine and the mechanical .
或者 那 做 本身 , 或者 是 小的 更多的 比 常规 和 这 机械的 .
或者它会自动完成，或者只不过是例行公事和机械操作。

[ɪn] ['letəz] [ə'ləʊn] , [ɪf] [ðə; ði][breɪn][biː; bi][nɒt][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ɔːl][ɪz] [lɒst] .
In letters alone , if the brain be not in working order , all is lost .
在 信件 独自的 , 如果 这 脑 是 不是 在 在职的 命令 , 全部 是 丢失的 .
单就识字而言，如果大脑运转不正常，一切都将付诸东流。

[ɪn] - [sɜː(r)] ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
In 1856 Sir Cornewall Lewis , who was then Chancellor of the Exchequer ,
在 - 先生 康沃尔 刘易斯 , WHO 曾是 然后 校长 的 这 国库 ,
1856年，时任财政大臣的科恩沃尔·刘易斯爵士

['ɒfəd] [greg] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [-]
offered Greg a place on the Board of [245]
提供 格雷格 一个 地方 在 这 木板 的 [-]
向格雷格提供了一个董事会席位[245]

['kʌstəmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Customs , and he accepted it .
海关 , 和 他 公认 它 .
他接受了习俗。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][dɪd][səʊ] - [wɪð] [sʌm; səm] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] . -
Yet , as he said , he did so ' with some loathing and great misgiving . '
然而 , 作为 他 说 , 他 做过 所以 - 和 一些 厌恶 和 伟大的 疑虑 . -
然而，正如他所说，他这样做“带着些许厌恶和极大的疑虑”。

[faɪv] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːgənəs] ,
Five years earlier he would have entered upon it with eagerness ,
五 年 早些时候 他 会 有 进入 之上 它 和 渴望 ,
五年前，他肯定会兴致勃勃地投身其中。

[bʌt; bət][ɪn][faɪv] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] - [sæd] ['prəʊgres][ɪn] [ðæt]
but in five years he was conscious of having made ' sad progress in that
但 在 五 年 他 曾是 有意识的 的 拥有 制成 - 伤心 进步 在 那
[fə'lɒsəfi] [huːz] [ruːt] [ɪz] ['aɪdlnəs] ,
philosophy whose root is idleness ,
哲学 谁 根 是 懒惰 ,
但五年后，他意识到自己在“以懒惰为根基的哲学”方面取得了“令人遗憾的进展”。

[ɪn'dʌldʒd] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [j'iəz] . -
indulged freedom , and increasing years . '
沉溺其中 自由 , 和 增加 年 . -

享受自由，岁月流逝。

[tuː; tə][dʒeɪmz] ['spedɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [meɪ] - : —
To James Spedding he wrote on the 24th of May 1856 : —
到 詹姆斯 加速 他 写道 在 这 24th 的 可能 - : —

1856年5月24日，他写信给詹姆斯·斯佩丁：——

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [məʊst]['enviəb(ə)l] .
My position every one but myself seems to think most enviable .
我的 位置 每一个 一 但 我 似乎 到 思考 最多 令人羡慕 .

除了我自己，所有人都觉得我的职位令人羡慕。

[ai]['kɒntrɑːst]['ləʊə(r)] [temz] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] [kreɪg] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [sɪŋks] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃuːz] .
I contrast Lower Thames Street with The Craig , and my heart sinks into my shoes .
我 对比 降低 泰晤士河 街道 和 这 克雷格 , 和 我的 心 水槽 进入 我的 鞋 .

我将下泰晤士街与克雷格进行对比，顿时感到心头一沉。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ɪz] ['əʊnərəs] ; [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [ɪz][nɒt] .
The attendance is onerous ; the actual work is not .
这 出席 是 繁重 ; 这 实际的 工作 是 不是 .

考勤很繁重，但实际工作并不繁重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [weər'ɪn] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [grəʊ] [əʊld]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
It seems to be a place wherein a man may grow old comfortably .
它 似乎 到 是 一个 地方 其中 一个 男人 可能 生长 老的 舒适地 .

这里似乎是个让人安享晚年的好地方。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] (['nɒmɪnəli] £1200) , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl][rɪ'taɪərɪŋ] [ə'laʊəns] [wen]
There is a good salary (nominally £1200) , and a liberal retiring allowance when
那里 是 一个 好的 薪水 (名义上 £1200) , 和 一个 自由主义 退休 津贴 什么时候
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [aʊt] .
you are worked out .
你 是 工作 出去 .

薪水不错（名义上是 1200 英镑），而且退休金也很丰厚。

[ə; eɪ] [bɔːd] ['evri] [deɪ] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] - ['hɒlədeɪ] ,
A board every day — except for two months ' holiday ,
一个 木板 每一个 天 — 除了 为了 二 几个月 - 假期 ,

除了两个月的假期外，每天都要看板子。

['veərid] ['əʊnli][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʊr] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] — [saʊndz] ['hɒrəb(ə)l] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
varied only by occasional tours of inspection — sounds horrible slavery to a man
多种多样 仅有的 经过 偶然 旅游 的 检查 — 声音 可怕 奴隶制 到 一个 男人
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ;
accustomed to wander at his own free will ;
习惯 到 漫步 在 他的 自己的 自由的 将要 ;

唯一的不同之处在于偶尔的巡视——对于一个习惯于自由自在地四处游荡的人来说，这听起来简直是可怕的奴役；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
and finally , at my time of my life ,
和 最后 , 在 我的 时间 的 我的 生活 ,

最后，在我人生的这个阶段，

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [dɪs'laɪk][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][laɪf]
I have an indefinable dislike to anything involving a total change of life
我 有 一个 无法定义的 不喜欢 到 任何事物 涉及 一个 全部的 改变 的 生活
[ænd; ənd]['hæbɪts] .
and habits .
和 习惯 .

我有一种难以言喻的厌恶感，讨厌任何需要彻底改变生活方式和习惯的事情。

[ɪn] [rə'væntʃ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] ,

En revanche , I have a provision for old age and for my family ,

恩 复仇 , 我 有 一个 条款 为了 老的 年龄 和 为了 我的 家庭 ,

以防万一，我为自己的老年生活和家人做好了准备。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]

and shall be almost as glad to be spared the necessity of writing

和 将 是 几乎 作为 高兴的 到 是 幸存 这 必要性 的 写作

[fɔː(r); fə(r)] [bred] — [fɔː(r); fə(r)]['bʌtə(r)][æt; ət] [liːst] — [æz; əz] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] [aʊt][frɒm; frəm]

for bread — for butter at least — as sorry to be tied out from

为了 面包 — 为了 黄油 在 至少 — 作为 对不起 到 是 系 出去 从

['skrɪb(ə)lɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvz] [ˌem 'iː] .

scribbling when and where the spirit moves me .

涂鸦 什么时候 和 在哪里 这 精神 移动 我 .

我很高兴不必再为了生计（至少是为了糊口）而写作，但同时也遗憾不能随时随地随心所欲地写作。

[maɪ][lɑːst] ['kwɔːrtərz] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ,

My last quarter's labours are an article on America in the National ,

我的 最后的 季度 劳动 是 一个 文章 在 美国 在 这 国家的 ,

我上个季度的工作成果是发表在《国家报》上的一篇关于美国的文章。

[ænd; ənd][ɒn][ˌmɔːntə'lɑːmbərt][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn] [mə'kɔːli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]

and on Montalembert in the Edinburgh , and one on Macaulay in the North

和 在 蒙塔朗贝尔 在 这 爱丁堡 , 和 一 在 麦考利 在 这 北

['brɪtn] ,

Briton ,

英国人 ,

还有一本关于爱丁堡蒙塔朗贝尔的，一本关于北不列颠麦考利的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [praʊd] .

of which I am not proud .

的 哪个 我 是 不是 自豪的 .

我对此并不引以为豪。

[fruʊdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] .

Froude's History I have not yet seen .

弗劳德 历史 我 有 不是 然而 已见 .

我还没看过弗劳德的《历史》。

[ai][həʊp] [naʊ] , [æz; əz][ai] [raɪt] [les] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .

I hope now , as I write less , I shall have more time for reading .

我 希望 现在 , 作为 我 写 较少的 , 我 将 有 更多的 时间 为了 阅读 .

我希望随着我写作减少，我能有更多的时间阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] .

It seems to be somewhat paradoxical .

它 似乎 到 是 有些 矛盾的 .

这似乎有点自相矛盾。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][nɒt] [kɑː'laɪl] ['sædli] [gɒn] [ɒf] ?

By the way , is not Carlyle sadly gone off ?

经过 这 方式 , 是 不是 凯雷集团 令人遗憾的是 已消失 离开 ?

对了，卡莱尔不是已经离开了吗?

[ai][met] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæs'fiːm] ,

I met him the other day , and he did nothing but blaspheme ,

我 遇见 他 这 其他 天 , 和 他 做过 没有什么 但 亵渎神明 ,

我前几天遇到他，他除了亵渎神明什么也没做。

[ænd; ənd][pɔː(r)][aʊt][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][bæd]['læŋgwɪdʒ] [ə'genst] ['blægɑːd] , [fuːlz] ,

and pour out a torrent of bad language against blackguards , fools ,

和 倒 出去 一个 激流 的 坏的 语言 反对 黑帮 , 傻瓜 ,

并对那些恶棍、蠢货破口大骂，

[ænd; ənd][d'ɛvəlz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] . [-]
and devils that was appalling to listen to . [246]
和 魔鬼 那 曾是 令人震惊 到 听 到 . [-]

听了那些魔鬼的话，真是令人毛骨悚然。[246]

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] [brɔːt] [hɪm] ['mɒdərət]
On the whole , when the time came , his new employment brought him moderate
在 这 所有的 , 什么时候 这 时间 来了 , 他的 新的 就业 带来 他 缓和
['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
interests of its own .
兴趣 的 它是 自己的 .

总的来说，时机成熟后，他的新工作也给他带来了些许乐趣。

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp]
What may be called the literary part of the work , such as the drawing up
什么 可能 是 称为 这 文学 部分 的 这 工作 , 这样的 作为 这 绘画 向上
[ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] ,
of reports ,
的 报告 ,

作品中可称之为文学创作的部分，例如撰写报告，

['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
naturally fell into his hands .
自然 跌倒 进入 他的 双手 .

自然而然地落入了他的手中。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
The necessity of working with other people ,
这 必要性 的 在职的 和 其他 人们 ,

与他人合作的必要性

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['iːzəli] [tuː; tə] [men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]
which does not always come easily to men accustomed to the isolation and
哪个 做 不是 总是 来 容易地 到 男人 习惯 到 这 隔离 和
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['laɪbɹəɹiz] ,
independence of their own libraries ,
独立 的 他们的 自己的 图书馆 ,

对于习惯于独自待在图书馆里的人来说，这并不总是那么容易做到。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['nɒv(ə)lti] .
he found an agreeable novelty .
他 成立 一个 同意 新奇 .

他发现了一种令人愉悦的新奇事物。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - ,
Still he was not sorry when , at the end of 1864 ,
仍然 他 曾是 不是 对不起 什么时候 , 在 这 结尾 的 - ,

然而，到了1864年底，他却并不后悔。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃənri] ['ɒfɪs] .
the chance came to him of a move to the Stationery Office .
这 机会 来了 到 他 的 一个 移动 到 这 静止的 办公室 .

他获得了一个调到文具局工作的机会。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['membə(r)]
Here he was the head of a department , and not merely a member
这里 他 曾是 这 头 的 一个 部门 , 和 不是 仅仅 一个 成员
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] ,
of a Board ,
的 一个 木板 ,

在这里，他是部门主管，而不仅仅是董事会成员。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [fel] [mɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
and the regulation of his hours fell more into his own hands .
和 这 规定 的 他的 小时 跌倒 更多的 进入 他的 自己的 双手 .

他的时间安排更多地掌握在自己手中。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
From the time when he came to London ,
从 这 时间 什么时候 他 来了 到 伦敦 ,

从他来到伦敦的那一刻起，

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ([nəʊ'vembə(r)] -) ,
until his death five and twenty years later (November 1881) ,
直到 他的 死亡 五 和 二十 年 之后 (十一月 -) ,

直到25年后（1881年11月）他去世，

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld]
his life was for the most part without any incident in which the world
他的 生活 曾是 为了 这 最多 部分 没有 任何 事件 在 哪个 这 世界
[kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] .
can have an interest .
能 有 一个 兴趣 .

他的一生大部分时间都平静无波，没有发生任何值得世人关注的事件。

[hiː; hi] [fɔːmd] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n]
He formed many acquaintances according to the cheerful and hospitable fashion
他 形成 许多 熟人 根据 到 这 快乐 和 好客 时尚
[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

他按照伦敦人热情好客的风气结识了许多朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɔːm] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [frendz] .
and he made a number of warm and attached friends .
和 他 制成 一个 数字 的 温暖的 和 随附的 朋友们 .

他结交了许多亲密的朋友。

[ɪn] - [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] .
In 1873 his wife died .
在 - 他的 妻子 死亡 .

1873年，他的妻子去世了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['wɪlsn] ,
In the following year he married a daughter of Mr . James Wilson ,
在 这 下列的 年 他 已婚 一个 女儿 的 先生 . 詹姆斯 威尔逊 ,

第二年，他与詹姆斯·威尔逊先生的女儿结婚。

[wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] - ['wɜːkə(r)][ɒv; əv]['kɒbdən][ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
well known as the fellow - worker of Cobden and Bright in the agitation
出色地 已知 作为 这 同伴 - 工人 的 科布登 和 明亮的 在 这 搅动
[ə'genst] [ðə; ði] [kɔːn] [lɔːz] ,
against the Corn Laws ,
反对 这 玉米 法律 ,

他因与科布登和布莱特一起参与反对《谷物法》的运动而闻名。

[ænd; ənd][æz; əz]['faɪnæns]['mɪnɪstə(r)][ɪn]['ɪndiə] , [weə(r)] [hiː; hi][sæŋk]['ʌndə(r)][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and as Finance Minister in India , where he sank under the cares of his
和 作为 金融 部长 在 印度 , 在哪里 他 沉没 在下面 这 关心 的 他的
['ɒfɪs] [ɪn] - .
office in 1860 .
办公室 在 - .

1860 年，他担任印度财政部长，但因官职压力过大而去世。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [hæd; həd] [biːn] [grɛgz] ['ɪntɪmət] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg]
Mr . Wilson had been Greg's intimate friend from the days of the League
先生 . 威尔逊 有 到过 格雷格的 亲密的 朋友 从 这 天 的 这 联盟
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
down to the time of his death .
向下 到 这 时间 的 他的 死亡 .

从联盟时期到去世，威尔逊先生一直是格雷格的挚友。

[wen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . [greg] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz][kən'trəʊlə(r)] (-) ,
When by and by Mr . Greg retired from his post as Controller (1877) ,
什么时候 经过 和 经过 先生 . 格雷格 退休 从 他的 邮政 作为 控制器 (-) ,
[hiː; hi] [rəʊt] : — [-]
he wrote : — [247]
他 写道 : — [-]

格雷格先生于 1877 年从财务主管的职位上退休时写道：——[247]

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [sɪns] [ai] [geɪv] [ʌp] ['ɒfɪs] , [ai] [fiːl] [kəm'pærətɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['pɒzətɪvli] [ɪn]
For myself , since I gave up office , I feel comparatively and indeed positively in
为了 我 , 自从 我 给予 向上 办公室 , 我 感觉 比较 和 的确 积极地 在
['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [piːs] ,
haven and peace ,
避风港 和 和平 ,

就我个人而言，自从我卸任以来，我感到相对而言，确实是一种平静和安宁的享受。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
and with much and rather unusual brightness and sunshine round me ,
和 和 很多 和 相当 异常 亮度 和 阳光 圆形的 我 ,

我周围阳光明媚，光线异常明亮。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bəuθ] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd] ['præktɪkl] , [kwaɪt]
and with my interest in the world , both speculative and practical , quite
和 和 我的 兴趣 在 这 世界 , 两个都 推测性的 和 实际的 , 相当
[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,
undiminished ,
未减损 ,

我对世界的兴趣，无论是思辨性的还是实践性的，都丝毫未减。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][əʊld][eɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
and finding old age on the whole cheerful and quiet ,
和 寻找 老的 年龄 在 这 所有的 快乐 和 安静的 ,

而且发现老年生活总体上是快乐而平静的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] [wʌn] .
and the position of a spectator by no means an unenviable one .
和 这 位置 的 一个 旁观者 经过 不 方法 一个 令人羡慕的 一 .

旁观者的位置绝非令人羡慕。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
This was his attitude to the end .
这 曾是 他的 态度 到 这 结尾 .

他至死都是这种态度。

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃɒk] [fel] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['wɔːltə] ['bædʒət]
A heavy shock fell upon him in the death of his brother - in - law , Walter Bagehot
一个 重的 震惊 跌倒 之上 他 在 这 死亡 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 沃尔特 巴热
(-) ,
(1877) ,
(-) ,

他的姐夫沃尔特·白芝浩（1877 年）的去世给他带来了沉重的打击。

[ðæt] ['brɪliənt] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wel] [nəʊn] [tuː; tə][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
that brilliant original , well known to so many of us ,
那 杰出的 原来的 ，出色地 已知 到 所以 许多 的 我们 ，

那部精彩的原作，我们很多人都耳熟能详，

[huː] [sɔː] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [men] [wɪð] [səʊ] ['kjʊəriəs] [æn; ən] [aɪ] .
who saw events and books and men with so curious an eye .
WHO 锯 活动 和 图书 和 男人 和 所以 好奇的 一个 眼睛 .

他以如此好奇的眼光看待事物、书籍和人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [ju'niːk] [mæn]
He was quite a unique man
他 曾是 相当 一个 独特的 男人

他是个非常独特的人。

[['mɪstə(r)] . [greg] [rəʊt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dɑːbi]] ,
[Mr . Greg wrote to Lady Derby] ,
[先生 . 格雷格 写道 到 女士 德比] ，

[格雷格先生写信给德比夫人]

[æz; əz] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['pʌblɪk] .
as irreplaceable in private life as he is universally felt to be in public .
作为 无可替代的 在 私人的 生活 作为 他 是 普遍地 毛毡 到 是 在 民众 .

他在私人生活中和在公众生活中一样，都是无可替代的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['saʊndɪst] [hed] [ai]['evə(r)] [njuː] [sɪns] ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] [left] [ˌjuː 'es] ,
He had the soundest head I ever knew since Cornewall Lewis left us ,
他 有 这 最响亮的 头 我 曾经 知道 自从 康沃尔 刘易斯 左边 我们 ，

自从康沃尔·刘易斯离开我们之后，他是我见过头脑最清醒的人。

['kjʊəriəsli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [teɪnt] [ɒv; əv] ['kraːtʃətinəs] , [ɔː(r)]['predʒədɪs] , [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
curiously original , yet without the faintest taint of crotchetiness , or prejudice , or passion ,
奇怪的是 原来的 ，然而 没有 这 最微弱 污点 的 古怪 ， 或者 偏见 ， 或者 热情 ，

别具一格，却丝毫没有古怪、偏见或激情之感。

[wɪtʃ] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [mɑːz] [əˌrɪdʒə'næləti] .
which so generally mars originality .
哪个 所以 一般来说 火星 独创性 .

这通常会损害原创性。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] ; [ðə; ði] [mæn][ɒv; əv][ɔːl][ai] [njuː] ,
Then he was high - minded , and a gentleman to the backbone ; the man of all I knew ,
然后 他 曾是 高的 - 有思想 ， 和 一个 绅士 到 这 骨干 ； 这 男人 的 全部 我 知道 ，

他为人高尚，举止优雅，是我认识的所有人中最优秀的人。

[bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] , [best] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ;
both mentally and morally , best worth talking things over with ;
两个都 精神上 和 道德上 ，最好的 值得 说 事物 超过 和 ；

无论从心理上还是道德上来说，最好都值得好好谈谈；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] ['pɜːsənəli] .
and I was besides deeply attached to him personally .
和 我 曾是 除了 深 随附的 到 他 亲自 .

而且我个人对他很有感情。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ænd; ənd] [kəlæbɜ·ətɜ·ːz] [ɪn] ['meni] [laɪnz][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] -
We had been intimates and collaborateurs in many lines for twenty -
我们 有 到过 亲密 和 合作者 在 许多 线条 为了 二十 -

[faɪv] [j'iəz] ;
five years ;
五 年 ;

二十五年来，我们一直是亲密的朋友，并在很多领域都有合作；

[səʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['deɪli] [laɪf] ,
so that altogether there is a great piece gone out of my daily life ,
所以 那 共 那里 是 一个 伟大的 片 已消失 出去 的 我的 日常的 生活 ,

所以，我的日常生活中就失去了很重要的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [steɪ] ['ɔːlsəʊ] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ɪn][fækt] .
and a great stay also — the greatest , in fact .
和 一个 伟大的 停留 还 — 这 最 , 在 事实 .

而且入住体验也非常好——事实上，是最棒的一次。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] , ['teɪkən][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
There is no man living who was , taken all in all , so much of me .
那里 是 不 男人 活的 WHO 曾是 , 已采取 全部 在 全部 , 所以 很多 的 我 .

世上没有一个人，从整体上看，像我一样如此。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pensɪv] [greɪs] [ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
There is a pensive grace about one of his last letters to the widow of the
那里 是 一个 沉思的 优雅 关于 一 的 他的 最后的 信件 到 这 寡妇 的 这

['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] : —
favourite brother of earlier days : —
最喜欢的 兄弟 的 早些时候 天 : —

在他写给早年最宠爱的兄弟遗孀的最后一封信中，有一种沉思的优雅：

[ai] ['kænɒt] [let] ['krɪsməs] [pɑːs] , [dɪə(r)]['meəri] ,
I cannot let Christmas pass , dear Mary ,
我 不能 让 圣诞节 经过 , 亲爱的 玛丽 ,

亲爱的玛丽，我不能让圣诞节就这样过去。

[wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][bəʊθ] ,
without sending you a word of love and greeting from us both ,
没有 发送 你 一个 单词 的 爱 和 问候 从 我们 两个都 ,

虽然我无法向你表达我们俩的爱意和问候，

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɒv; əv][bəʊθ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
to all of you of both generations .
到 全部 的 你 的 两个都 几代人 .

致所有两代人。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] " ['meri] " [-]
It cannot be a " merry " [248]
它 不能 是 一个 " 欢乐 " [-]

它不可能是一个"快乐的"[248]

['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] ; [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ɪz] ['æŋkʃəs]
Christmas for any of us exactly ; there is so much around that is anxious
圣诞节 为了 任何 的 我们 确切地 ; 那里 是 所以 很多 大约 那 是 焦虑的

[ænd; ənd][sæd] ,
and sad ,
和 伤心 ,

对我们每个人来说，圣诞节究竟是什么样的呢？周围有太多令人焦虑和悲伤的事情。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] ['gluːmi] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dʒuːniəs] .
and indeed almost gloomy , and life is passing away to our juniors .
和 的确 几乎 阴沉 , 和 生活 是 通过 离开 到 我们的 青少年 .

确实有些阴郁，生命正在流逝，留给我们的后辈们。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈθæŋkfl] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd] ,
But we have still much to make us thankful and even happy ; and ,
但 我们 有 仍然 很多 到 制作 我们 感恩 和 甚至 快乐的 ; 和 ,

但我们仍然有很多值得感恩甚至快乐的事情；而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [laɪf][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnz] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
as a whole , life to those whom it concerns , much more than to us ,
作为 一个 所有的 , 生活 到 那些 谁 它 担忧 , 很多 更多的 比 到 我们 ,

总的来说，生命对那些与它息息相关的人来说，远比对我们而言重要得多。

[tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] , [ɪz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
to most of them at least , is reasonably cheerful .
到 最多 的 他们 在 至少 , 是 合理 快乐 .

至少对他们中的大多数人来说，这相当令人愉快。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] ,
At least they are young and vigorous ,
在 至少 他们 是 年轻的 和 蓬勃 ,

至少他们年轻力壮。

[ænd; ənd][hæv; həv] [plʌk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] .
and have pluck to face the battle of years to come .
和 有 采摘 到 脸 这 战斗 的 年 到 来 .

并且有勇气面对未来多年的挑战。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [wɒt]
We have little to do now but watch and sympathise , and give what
我们 有 小的 到 做 现在 但 手表 和 同情 , 和 给 什么
[ˈlɪt(ə)l] [help] [wiː; wi][kæn; kən] .
little help we can .
小的 帮助 我们 能 .

我们现在能做的只有观察、同情，并尽我们所能提供一些帮助。

[ɡrɛɡz] [əʊn] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] [dɪˈfɜːd] .
Greg's own departure was not much longer deferred .
格雷格的 自己的 离开 曾是 不是 很多 更长 延期 .

格雷格的离职也没有被推迟太久。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][nəʊˈvembə(r)] - .
He died in November 1881 .
他 死亡 在 十一月 - .

他于1881年11月去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənət] [ˈbiːɪŋs] [huː] [kæn; kən] [drɔː] [ɒn][ə; eɪ] [spɒnˈteɪniəs]
He was not one of the fortunate beings who can draw on a spontaneous
他 曾是 不是 一 的 这 幸运 生物 WHO 能 画 在 一个 自发的
[ænd; ənd] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv][ˌdʒiːniˈæləti][ænd; ənd] [haɪ] [ˈspɪrɪt] .
and inexhaustible fund of geniality and high spirits .
和 取之不尽的 基金 的 温和 和 高的 烈酒 .

他并非那种能够自发地、取之不尽的热情和好脾气的幸运儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪmpəθi] .
He had a craving both for stimulation and for sympathy .
他 有 一个 渴望 两个都 为了 刺激 和 为了 同情 .

他既渴望刺激，又渴望同情。

[hens] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpɪə] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn]
Hence he belonged to those who are always happier in the society of women
因此 他 属于 到 那些 WHO 是 总是 更快乐 在 这 社会 的 女性
[ðæn; ðən][ɒv; əv] [men] .
than of men .
比 的 男人 .

因此，他属于那种在女性陪伴下比在男性陪伴下更快乐的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðɪs] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [djuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪz] ,
In his case this choice was not due , as it so often is ,
在 他的 案件 这 选择 曾是 不是 到期的 , 作为 它 所以 经常 是 ,

对他来说，这种选择并非出于他自身意愿，就像很多时候那样。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] ['defərəns] ['tʃiːpli] .
to a love of procuring deference cheaply .
到 一个 爱 的 采购 尊重 便宜 .

出于一种廉价获取尊重的爱好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['defərəns] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
It was not deference that he sought , but a sympathy that he could
它 曾是 不是 尊重 那 他 寻求 , 但 一个 同情 那 他 可以
[meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ,
make sure of ,
制作 当然 的 ,

他寻求的不是顺从，而是他能够确保获得的同情。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
and that put him at his ease .
和 那 放 他 在 他的 舒适 .

这让他感到安心。

['nəʊbədi] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pednt] , [ˌækə'demɪk] [dɒn] , [ɔː(r)] [laʊd] [sɜː(r)]
Nobody that ever lived was less of a pedant , academic don , or loud Sir
无人 那 曾经 居住地 曾是 较少的 的 一个 学究 , 学术的 大学教师 , 或者 大声 先生
['ɒrəkl] .
Oracle .
甲骨文 .

历史上没有人比他更迂腐、更书生气十足，更像个爱夸夸其谈的先知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] , [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]
He was easy to live with , a gay and appreciative companion , and
他 曾是 简单的 到 居住 和 , 一个 同性恋 和 欣赏的 伴侣 , 和
[ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,
the most amiable of friends ,
这 最多 可亲 的 朋友们 ,

他为人随和，是个快乐又懂得欣赏人的伴侣，也是最和蔼可亲的朋友。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən][tuː; tə][pəʊz][æz; əz] [gaɪd]
but nothing was further from his thoughts than to pose as guide
但 没有什么 曾是 更远 从 他的 想法 比 到 姿势 作为 指导
[ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] .
and philosopher .
和 哲学家 .

但他做梦也没想到自己会扮演向导和哲学家的角色。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [niːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
His conversation was particularly neat and pointed .
他的 对话 曾是 特别 整洁的 和 尖 .

他的谈话条理清晰、切中要点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][luː'sɪdəti][ɒv; əv] [freɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] [ɪn] [frentʃ] [sə'saɪəti]
He had a lucidity of phrase such as is more common in French society
他 有 一个 明朗 的 短语 这样的 作为 是 更多的 常见的 在 法语 社会
[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .
than among ourselves .
比 之中 我们自己 .

他的措辞清晰明了，这种风格在法国社会比在我们当中更为常见。

[ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [smɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd] [-]
The vice of small talk and [249]
这 副 的 小的 讲话 和 [-]

闲聊的恶习和[249]

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['prəʊzɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [friː] [frɒm; frəm] ;
the sin of prosing he was equally free from ;
这 罪 的 散文 他 曾是 同样地 自由的 从 ;

他同样没有散文写作的罪过；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft][ɒv; əv]
and if he did not happen to be interested , he had a great gift of
和 如果 他 做过 不是 发生 到 是 感兴趣的 , 他 有 一个 伟大的 礼物 的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

如果他碰巧不感兴趣，他还有一项绝技——沉默。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['mɒrəl] [ət'rækʃnz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
The grace of humility is one of the supreme moral attractions in a man .
这 优雅 的 谦逊 是 一 的 这 最高 道德 景点 在 一个 男人 .

谦逊的品格是男人身上最崇高的道德魅力之一。

[ɪts] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [də'rektli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪg'zɪst]
Its outward signs are not always directly discernible ; and it may exist
它是 向外 标志 是 不是 总是 直接地 可辨别的 ; 和 它 可能 存在
[ˌʌndə'niːθ] [mɑːkt] [ɪn'trepɪdəti] ,
underneath marked intrepidity ,
下 标记 勇敢 ,

它的外在特征并不总是显而易见的；而且它可能隐藏在显著的勇敢之下。

['kɒnfɪdəns] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['strenjuəs] [pʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
confidence in one's own judgment , and even a strenuous push for the
信心 在 一个人的 自己的 判断 , 和 甚至 一个 费力的 推 为了 这
['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
honours of the world .
荣誉 的 这 世界 .

对自身判断的自信，甚至不惜一切代价去争取世界上的荣誉。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'mɪləti] , [nəʊ][və'ræsəti] .
But without humility , no veracity .
但 没有 谦逊 , 不 真实性 .

但若没有谦逊，就没有真诚。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [greg] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː]
There is a genuine touch of it in a letter which Greg wrote to a friend who
那里 是 一个 真的 触碰 的 它 在 一个 信 哪个 格雷格 写道 到 一个 朋友 WHO
[hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] : —
had consented to be the guardian of his children : —
有 同意 到 是 这 监护人 的 他的 孩子们 : —

格雷格写给一位同意担任他孩子监护人的朋友的一封信中，真挚地流露出这种情感：

[ai][hæv; həv][nəʊ][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] .
I have no directions as to their education to give .
我 有 不 方向 作为 到 他们的 教育 到 给 .

我无法就他们的教育问题给出任何指导意见。

[ai][hæv; həv] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [maɪ'self] ,
I have too strong a sense of the value of religion myself ,
我 有 也 强的 一个 感觉 的 这 价值 的 宗教 我 ,

我本人对宗教的价值感太强了。

[nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt][maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ai] [spiːk] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]
not to wish that my children should have so much of it (I speak of feeling
不是 到 希望 那 我的 孩子们 应该 有 所以 很多 的 它 (我 说话 的 感觉
,
,
,

不希望我的孩子拥有那么多（我指的是感觉，

[nɒt][ɒv; əv] [kriːd]) [æz; əz][ɪz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['riːz(ə)n] .
not of creed) as is compatible with reason .
不是 的 信条) 作为 是 兼容的 和 原因 .

（非信条性的）只要符合理性。

[ai][hæv; həv][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli]['fɜːðə(r)] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
I have no ambition for them , and can only further say in the dying
我 有 不 志向 为了 他们 , 和 能 仅有的 更远 说 在 这 垂死
[wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒuːli] ,
words of Julie ,
字 的 朱莉 ,

我对他们没有任何野心，只能借用朱莉临终前的遗言继续说道：

- [nɛn] [feɪts] [pɔɪnt] [dez] - — [feɪts] - [ɪn] [dez] [hɔːmz] - [et][dʒʌːstis] . -
' N'en faites point des savans — faites - en des hommes bienfaisans et justes . '
- n'en 法伊特斯 观点 德斯 - — 法伊特斯 - 英文 德斯 男人们 - 等 贾斯 . -

“N'en faites point des savans——faites-en des hommes bienfaisans et justes。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] ,
If they are this , they will be more than their father ever was ,
如果 他们 是 这 , 他们 将要 是 更多的 比 他们的 父亲 曾经 曾是 ,

如果他们真能如此，他们将超越他们的父亲。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi]['evə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .
and all he ever desired to be .
和 全部 他 曾经 想要的 到 是 .

以及他一直渴望成为的一切。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
This sentiment of the unprofitable servant was deep in his nature — as it
这 情绪 的 这 无利可图 仆人 曾是 深的 在 他的 自然 — 作为 它
[meɪ] [wel] [biː; bi][ɪn][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aɪðə(r)]['blaɪndɪd][baɪ][ˌɪn'bɔːn][fə'tjuːɪti] ,
may well be in all who are not either blinded by inborn fatuity ,
可能 出色地 是 在 全部 WHO 是 不是 任何一个 失明 经过 先天 昏庸 ,

这种无用仆人的情感深深植根于他的本性之中——正如所有未被与生俱来的愚昧蒙蔽的人一样，这种情感也可能存在于他们心中。

[ɔː(r)] [kən'demd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['pɒvəti] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ləʊ] [ænd; ənd][grəʊs] [aɪ'diəl] .
or condemned by natural poverty of mind to low and gross ideals .
或者 谴责 经过 自然的 贫困 的 头脑 到 低的 和 总的 理想 .

或者因为天生的思想贫乏而注定抱持低劣庸俗的理想。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd][ɒv; əv][pjʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'pɑːt]
Though he took great delight in the enchanted land of pure literature , apart
尽管 他 采取 伟大的 喜 在 这 迷人的 土地 的 纯的 文学 , 除
[frɒm; frəm][ɔːl][juː'tɪləti] ,
from all utility ,
从 全部 公用事业 ,

虽然他非常享受纯粹文学的迷人世界，抛开一切实用价值不谈，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðəʊz] ,
yet he was of those ,
然而 他 曾是 的 那些 ,

但他也是他们中的一员。

[ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv] [huːz] ['neɪtʃə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd]['riːəl]
the fibres of whose nature makes it impossible for them to find real
这 纤维 的 谁 自然 制作 它 不可能的 为了 他们 到 寻找 真实的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəst] [-]
intellectual interest [250]
知识分子 兴趣 [-]

他们的本性使他们不可能找到真正的智力兴趣[250]

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv]['æktʃuəl][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feloʊz] .
outside of what is of actual and present concern to their fellows .
外部 的 什么 是 的 实际的 和 展示 忧虑 到 他们的 伙伴们 .

除了与同伴们实际和当前关心的事情之外。

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ə'gen] , [hæd; həd][tuː; tə][hɪm] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['træveɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Composition , again , had to him none of the pain and travail that it
作品 , 再次 , 有 到 他 没有任何 的 这 疼痛 和 劳作 那 它
[brɪŋz] [tuː; tə][məʊst] ['raɪtər] .
brings to most writers .
带来 到 最多 作家 .

对他来说，写作并没有像大多数作家那样带来痛苦和磨难。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] .
The expression came with the thought .
这 表达 来了 和 这 想法 .

想到这里，这个表情就自然而然地出现了。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [veɪg] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [nəʊ] [lə'bɔːriəs] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
His ideas were never vague , and needed no laborious translation .
他的 想法 是 绝不 模糊的 , 和 需要 不 费力的 翻译 .

他的思想从不含糊不清，也不需要费力地翻译。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [æpt] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['sentəns] .
Along with them came apt words and the finished sentence .
沿着 和 他们 来了 易于 字 和 这 完成的 句子 .

随之而来的是恰当的措辞和完整的句子。

[jet] [hɪz; ɪz] ['fluːənsi] ['nevə(r)][ræn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [vɜː'bɒsəti] .
Yet his fluency never ran off into the fatal channels of verbosity .
然而 他的 流利度 绝不 跑 离开 进入 这 致命的 频道 的 冗长 .

然而，他的表达从未陷入冗长乏味的致命陷阱。

[iːz] , ['klɪənəs] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [smuːð] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] - [peɪst]
Ease , clearness , precision , and a certain smooth and sure - paced
舒适 , 清晰度 , 精确 , 和 一个 肯定 光滑的 和 当然 - 踱步
[kən'sekjətɪvnəs] ,
consecutiveness ,
连续性 ,

轻松、清晰、精确，以及某种流畅而稳健的连贯性，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wʌn]
made his written style for all purposes of statement and exposition one
制成 他的 书面 风格 为了 全部 目的 的 陈述 和 展览 一
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
of the most telling and effective of his day .
的 这 最多 讲述 和 有效的 的 他的 天 .

他的写作风格，无论是陈述还是阐述，都成为当时最具说服力和最有效的风格之一。

[ðɪs] [gɪft][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [helpt] [hɪm] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
This gift of expression helped him always to appear intellectually at his best .
这 礼物 的 表达 帮助 他 总是 到 出现 智力方面 在 他的 最好的 .

这种表达天赋使他始终在智力上展现出最佳状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɡrɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
It really came from a complete grasp of his own side of the case ,
它 真的 来了 从 一个 完全的 抓牢 的 他的 自己的 边 的 这 案件 ，

这确实源于他对自身案件立场的全面理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [pɹədjˈuːsɪz][ðə; ði] [best] [staɪl] [nekst][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɡrɑːsp][ɒv; əv][bəʊθ] [saɪdz] .
and that always produces the best style next after a complete grasp of both sides .
和 那 总是 产 这 最好的 风格 下一个 后 一个 完全的 抓牢 的 两个都 侧面 .

在完全掌握了双方的优势之后，才能创造出最佳风格。

[fjuː] [men] [ɡəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [ˈriːdʒən][ɒv; əv] [ˌpæmfliˈtiə] , [ˈɑːtɪk(ə)l] - [ˈraɪtɪŋ] , [ˈpʌblɪk] [ˈkɒntrəvɜːsi] , [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [ˌdaɪəˈlektɪks] ,
Few men go into the troubled region of pamphleteering , article - writing , public controversy , and incessant dialectics ,
很少 男人 去 进入 这 麻烦 地区 的 宣传册 ， 文章 - 写作 ， 民众 争议 ， 和 不停歇 辩证法 ，

很少有人会涉足撰写小册子、文章、参与公共争论和进行无休止的辩论这些充满麻烦的领域。

[wɪˈðaʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ][dɪˌtɪəriəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈkærəktə(r)][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .
without suffering a deterioration of character in consequence .
没有 痛苦 一个 恶化 的 特点 在 结果 .

但并未因此导致性格恶化。

[ˈmɪstə(r)] . [ɡreɡ] [mʌst; məst][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fjuː] .
Mr . Greg must be set down as one of these few .
先生 . 格雷格 必须 是 放 向下 作为 一 的 这些 很少 .

格雷格先生必须被列入这少数几人之中。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] - [vaɪs][ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [ˈɑːɡjumənt] ;
He never fell into the habitual disputant's vice of trying to elude the force of a fair argument ;
他 绝不 跌倒 进入 这 习惯性的 - 副 的 尝试 到 躲避 这 力量 的 一个 公平的 争论 ；

他从未像惯于争辩的人那样，试图逃避公平辩论的力量；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][mɪks][ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsəˈnæləti][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθiːsɪs] ;
he did not mix up his own personality in the defence of his thesis ;
他 做过 不是 混合 向上 他的 自己的 性格 在 这 防御 的 他的 论文 ；

他在捍卫自己的论文时并没有掺杂个人性格；

[ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [ˈɑːɡjumənt] [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] [prəˈdjuːst] [nɒt] [ˈəʊnli][nəʊ][ˈræŋkə(r)] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][nəʊ] [ˈsɔːnəs] .
differences in argument and opinion produced not only no rancour , but even no soreness .
差异 在 争论 和 观点 生产 不是 仅有的 不 冤仇 ， 但 甚至 不 疼痛 .

争论和意见上的分歧不仅没有引起怨恨，甚至也没有引起不快。

[ðə; ði][ˌepɪkjʊəˈriːən] [ˈelɪmənt] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [strɒŋ] [ɪn][hɪm] .
The epicurean element was undoubtedly strong in him .
这 美食家 元素 曾是 无疑 强的 在 他 .

他身上无疑有着强烈的享乐主义倾向。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈplez(ə)nt] [ˈɡaːdnz] ; [set][ə; eɪ] [haɪ] [ˈvæljuː][ɒn] [ˈleʒə(r)] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][vəˈkjuːəti] ;
He liked pleasant gardens ; set a high value on leisure and even vacuity ;
他 喜欢 令人愉快的 花园 ； 放 一个 高的 价值 在 闲暇 和 甚至 真空 ；

他喜欢宜人的花园；非常重视休闲，甚至喜欢空虚；

[dɪd] [nɒt] [dɪs'deɪn] ['nɒv(ə)lz] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [ɡʊd] [waɪn] [tuː; tə] [bæd] .
did not disdain novels ; and had the sense to prefer good wine to bad .
做过 不是 蔑视 小说 ; 和 有 这 感觉 到 更喜欢 好的 葡萄酒 到 坏的 .

他并不鄙视小说；而且有识之士，宁愿选择好酒而不是劣酒。

[wen] [hiː; hi] ['trævld] [ɪn] ['leɪtə(r)] [laɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [preɪzd] [-]
When he travelled in later life he showed none of the over - praised [251]
什么时候 他 旅行 在 之后 生活 他 显示 没有任何 的 这 超过 - 赞扬 [-]

晚年旅行时，他没有表现出任何被过度赞扬的[251]

[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] [seɪk] .
desire to acquire information for information's sake .
欲望 到 获得 信息 为了 信息 清酒 .

为获取信息而获取信息的愿望。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] - ['ɡetɪŋ] [ʌp] - [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ɔː(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɪn] [ðə; ði] [troʊˌæd] ,
While his companions were ' getting up ' the Pyramids , or antiquities in the Troad ,
尽管 他的 同伴 是 - 获得 向上 - 这 金字塔 , 或者 古董 在 这 特罗德 ,

当他的同伴们正在攀登金字塔，或者说在特洛阿德欣赏古迹时，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tuːm] [ɒv; əv] - , ['mɪstə(r)] . [ɡreɡ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːm] [v'juːz] ,
or the great tomb of Alyattis , Mr . Greg refused to take any trouble to form views ,
或者 这 伟大的 墓 的 - , 先生 . 格雷格 拒绝 到 拿 任何 麻烦 到 形式 浏览 ,

或者对于阿利亚提斯大陵墓，格雷格先生拒绝费心去形成任何看法。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] [ɒv; əv] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ɔː(r)] ['priː] - [hɪ'stɒrɪk] [rɪ'sɜːtʃ] .
or to pretend to find a sure footing among the shifting sands of archæological or pre - historic research .
或者 到 假装 到 寻找 一个 当然 立足点 之中 这 转变 沙子 的 考古学 或者 预 - 历史性 研究 .

或者假装在变幻莫测的考古学或史前研究领域中找到立足之地。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [laɪ] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,
He chose to lie quietly among the ruins ,
他 选择 到 说谎 悄悄 之中 这 废墟 ,

他选择静静地躺在废墟之中。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [fləʊt] ['saɪləntli] [ə'baʊt] [hɪm] .
and let the beauty and wonder of the ancient world float silently about him .
和 让 这 美丽 和 想知道 的 这 古老的 世界 漂浮 默默 关于 他 .

让古代世界的美丽与奇妙在他周围静静地飘荡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pəʊ'etɪk] ['ɪndələns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fæk(ə)lti] .
For this poetic indolence he had a great faculty .
为了 这 诗意的 懒惰 他 有 一个 伟大的 学院 .

他极擅长这种诗意的慵懒。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['jʌŋɡə] [frend] [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ˌʌn'həʊlsəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['strɛnjuəsnəs] ,
To a younger friend whom he suspected of unwholesome excess of strenuousness ,
到 一个 年轻 朋友 谁 他 怀疑 的 不健康的 过量的 的 费力 ,

对于一位他怀疑运动过度、有不良健康倾向的年轻朋友，

[hiː; hi][wʌns] [prəu'paund] [ðɪs] [test] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [helθ] :
he once propounded this test of mental health :
他 一次 提出的 这 测试 的 精神的 健康 :

他曾提出过这样一种心理健康测试:

- [kʊd; kəd][juː; jʊ][sɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,
' Could you sit for a whole day on the banks of a stream ,
- 可以 你 坐 为了 一个 所有的 天 在 这 银行 的 一个 溪流 ,

你能在溪边坐上一整天吗?

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? -
doing nothing and thinking of nothing , only throwing stones into the water ? '
正在做 没有什么 和 思维 的 没有什么 , 仅有的 投掷 石头 进入 这 水 ? -

什么也不做，什么也不想，只是往水里扔石头?

[ðə; ði] [ə'setɪk] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪm] .
The ascetic view of things was wholly distasteful to him .
这 苦行僧 看法 的 事物 曾是 完全 令人厌恶的 到 他 .

他完全厌恶那种苦行僧式的观点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn][laɪf] ,
He had a simple way of taking what was bright and enjoyable in life ,
他 有 一个 简单的 方式 的 采取 什么 曾是 明亮的 和 令人愉悦 在 生活 ,

他有一种简单的方式去享受生活中美好快乐的事物。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['djuːti][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɒmpt]
refusing to allow anything but very distinct duty to interfere with the prompt
拒绝 到 允许 任何事物 但 非常 清楚的 责任 到 干扰 和 这 迅速的

[ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
acceptance of the gifts of the gods .
验收 的 这 礼物 的 这 神 .

不允许任何非正当的职责干扰及时接受神明的恩赐。

[jet] , [æz; əz] ['veri] ['seldəm] ['hæpənz] [ɪn] [n'eɪtʃəz] [ðʌs] [kəm'pəʊzd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz]
Yet , as very seldom happens in natures thus composed , he was before all things
然而 , 作为 非常 很少 发生 在 自然 因此 由 , 他 曾是 前 全部 事物

[ʌn'selfɪʃ] .
unselfish .
无私 .

然而，像他这样性格的人很少会这样，他首先就是无私的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[hiː; hi] [strʌk] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] [æz; əz] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sentə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən]
he struck those who knew him best as less of a centre to himself than
他 击 那些 WHO 知道 他 最好的 作为 较少的 的 一个 中心 到 他自己 比

[məʊst]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
most other people are .
最多 其他 人们 是 .

最了解他的人都觉得，他不像大多数人那样以自我为中心。

[ðəʊ] ['θʌrəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ['wɪʃɪz] ,
Though thoroughly capable of strong and persistent wishes ,
尽管 彻底 有能力的 的 强的 和 执着的 愿望 ,

虽然完全有能力拥有强烈而持久的愿望，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [feɪnt] ['aʊtlaɪnz]
and as far as possible from having a character of faint outlines
和 作为 远的 作为 可能的 从 拥有 一个 特点 的 头晕的 概述
[ænd; ənd] [peɪl] ['kʌləs] ,
and pale colours ,
和 苍白 颜色 ,

并且尽可能避免具有轮廓模糊、色彩苍白的特征，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz]
it came to him quite naturally and without an effort to think of those
它 来了 到 他 相当 自然 和 没有 一个 努力 到 思考 的 那些
[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] ,
for whom he cared ,
为了 谁 他 关心 ,

他很自然地、毫不费力地就想到了那些他关心的人。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
and of himself not at all .
和 的 他自己 不是 在 全部 .

而他自己却完全不是。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɪm] .
There was something of the child of nature in him .
那里 曾是 某物 的 这 孩子 的 自然 在 他 .

他身上有一种天性纯真的气质。

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [-]
Though nobody [252]
尽管 无人 [-]

虽然没有人[252]

[laɪkt] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [laɪf] ['betə(r)] — ['ɔːdə(r)] , ['niːtnəs] ,
liked the fruits of cultivated life better — order , neatness ,
喜欢 这 水果 的 栽培 生活 更好的 — 命令 , 整洁 ,

更喜欢精心修养的生活所带来的成果——秩序、整洁。

[ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] [ɔːl] ['deɪli] [θɪŋz] — [jet] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk]
and grace in all daily things — yet nobody was more ready to make short work
和 优雅 在 全部 日常的 事物 — 然而 无人 曾是 更多的 准备好 到 制作 短的 工作
[ɒv; əv] [kən,venʃə'næliti] [ðæt] [mait] [θrʌst] ['ʃædəʊz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðə; ði]
of conventionalities that might thrust shadows between him or others and the
的 惯例 那 可能 推力 阴影 之间 他 或者 其他的 和 这
['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
substance of happiness .
物质 的 幸福 .

在日常生活中，他总是表现得优雅从容——然而，没有人比他更乐于打破那些可能在他或他人与幸福的实质之间投下阴影的习俗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['mɪstə(r)] . [grɛgz] ['raɪtɪŋz] [wɪð]
It would be difficult for me here to examine Mr . Greg's writings with
它 会 是 难的 为了 我 这里 到 检查 先生 . 格雷格的 著作 和
['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriətnəs] .
perfect freedom and appropriateness .
完美的 自由 和 恰当性 .

在这里，我很难完全自由且恰当地审视格雷格先生的著作。

[ðə; ði] [mæn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['prɒmptɪd] [ðɪs] [ʃɔːt] [sketʃ] .
The man rather than the author has prompted this short sketch .
这 男人 相当 比 这 作者 有 提示 这 短的 草图 .

促使我写下这篇短文的，是这个人，而不是作者。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːri] .
His books tell their own story .
他的 图书 告诉 他们的 自己的 故事 .

他的书本身就讲述了一个故事。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'baʊnd] [ɪn] [sə'dʒestʃən] [bəuθ] [ɪn] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd]
There is not one of them that does not abound in suggestion both in politics and
那里 是 不是 一 的 他们 那 做 不是 盛产 在 建议 两个都 在 政治 和
[ɪn] ['sʌbdʒɪkts] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌtlə(r)]
in subjects where there is more room for free meditation and the subtler
在 主题 在哪里 那里 是 更多的 房间 为了 自由的 冥想 和 这 更微妙
['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæn; ðən] ['pɒlətɪks] [kæn; kən] ['evə(r)] [ə'fɔːd] .
qualities of mind than politics can ever afford .
品质 的 头脑 比 政治 能 曾经 买得起 .

它们无一例外地充满了暗示，无论是在政治领域，还是在其他领域，这些领域都比政治更能提供自由思考和更微妙的心灵品质的空间。

['mɪstə(r)] . [greg] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [huːm] [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [skuːl] ,
Mr . Greg is not one of the thinkers whom we can place in any school ,
先生 . 格雷格 是 不是 一 的 这 思想家 谁 我们 能 地方 在 任何 学校 ,

格雷格先生并非那种我们可以安排到任何学校任教的思想家。

[stɪl] [les] [ɪn] ['eni] ['pɑːti] .
still less in any party .
仍然 较少的 在 任何 派对 .

在任何政党中都更少。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɔː(r)] [æn; ən]
It may be safely said of him that he never took up an idea or an
它 可能 是 安全 说 的 他 那 他 绝不 采取 向上 一个 主意 或者 一个
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

可以肯定地说，他从未接受过任何想法或观点。

[æz; əz] [məʊst] ['raɪtər] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,
as most writers even of high repute are not afraid of doing ,
作为 最多 作家 甚至 的 高的 声誉 是 不是 害怕的 的 正在做 ,

就像大多数作家，即使是那些享有盛誉的作家，也不害怕这样做一样。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɔfə] [tuː; tə] [hɪm] ,
simply because it was proffered to him ,
简单地 因为 它 曾是 提供的 到 他 ,

仅仅因为有人把它给了他。

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [huːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
or because it was held by others with whom in a general way he was
或者 因为 它 曾是 握住 经过 其他的 和 谁 在 一个 一般的 方式 他 曾是
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] .
disposed to agree .
处置 到 同意 .

或者因为他总体上同意其他人的观点，而其他人也持有这种观点。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [self] - [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [səʊ] ['ɒnɪst]
He did not even shrink from what looked like self - contradiction , so honest
他 做过 不是 甚至 收缩 从 什么 看起来 喜欢 自己 - 矛盾 , 所以 诚实的
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
was his feeling for truth ,
曾是 他的 感觉 为了 真相 ,

他甚至不畏惧看似自相矛盾的事情，因为他对真理的追求是如此真诚。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪləti][ɒv; əv][sekt][ænd; ənd][ðə; ði]
and so little faith had he in the infallibility of sect and the
和 所以 小的 信仰 有 他 在 这 绝对正确 的 教派 和 这
['trʌstwɜːðinəs] [ɒv; əv] ['sɪstəm] .
trustworthiness of system .
可信度 的 系统 .

因此，他对教派的绝对正确性和体系的可靠性几乎没有任何信心。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv] [laɪf] (-) [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]
In the Enigmas of Life (1875) there is much that is hard to reconcile with his
在 这 谜团 的 生活 (-) 那里 是 很多 那 是 难的 到 调和 和 他的
[əʊn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [θi'ɒlədʒi] ,
own fundamental theology ,
自己的 基本的 神学 ,

在《人生之谜》(1875年）一书中，有很多内容难以与他自己的基本神学相调和。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he was quite aware of it .
和 他 曾是 相当 意识到的 的 它 .

他对此心知肚明。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['frægmənts][ɒv; əv] [truː] [ɔː(r)]
He was content with the thought that he had found fragments of true ore
他 曾是 内容 和 这 想法 那 他 有 成立 片段 的 真的 矿石
.
.
.

他很满意自己找到了真正的矿石碎片。

[hens] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [hɪm] .
Hence the extraordinary difficulty of classifying him .
因此 这 非凡的 困难 的 分类 他 .

因此，给他归类极其困难。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['θiːɪst] , [jet] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] ['eni]
One would be inclined to place him as a Theist , yet can we give any
一 会 是 倾斜 到 地方 他 作为 一个 有神论者 , 然而 能 我们 给 任何
['ʌðə(r)] [-]
other [253]
其他 [-]

人们可能会倾向于把他归类为有神论者，但是我们还能给出其他解释吗？[253]

[neɪm] [bʌt; bət][æg'nɒstɪk][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [spiːks] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [ðiːz] ? —
name but Agnostic to a man who speaks in such terms as these ? —
姓名 但 不可知论者 到 一个 男人 WHO 说话 在 这样的 条款 作为 这些 ? —

难道要称他为不可知论者，而对一个用这种措辞说话的人，你还能说什么呢？

[ai] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] ,
I cannot for a moment not believe in a Supreme Being ,
我 不能 为了 一个 片刻 不是 相信 在 一个 最高 存在 ,

我一刻也无法不相信至高无上的存在。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt]
and I cannot for a moment doubt that His arrangement must be right
和 我 不能 为了 一个 片刻 怀疑 那 他的 安排 必须 是 正确的
[ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] [bə'nevələnt] .
and wise and benevolent .
和 明智的 和 仁慈 .

我丝毫不怀疑祂的安排一定是正确、明智和仁慈的。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] ['eni] ['dɒktrɪnz] [ɔː(r)] [ə'pɪnjənz] [ai]
But I cannot also for a moment feel confident in any doctrines or opinions I
但 我 不能 还 为了 一个 片刻 感觉 自信的 在 任何 教义 或者 意见 我
[kʊd; kəd] [fɔːm] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] ['kwestʃən] . [[naɪn]]
could form on this great question . [9]
可以 形式 在 这 伟大的 问题 . [9]

但是，对于这个重大问题，我丝毫不敢对自己能够形成的任何理论或观点抱有信心。[9]

[ðə; ði] [seɪm] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [miːts] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] .
The same impossibility of classification meets us in his politics .
这 相同的 不可能 的 分类 满足 我们 在 他的 政治 .

在他的政治理念中，我们也同样面临着无法归类的困境。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [sens] , [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ænti] -
He was certainly , in a philosophic sense , a Conservative ; he was anti -
他 曾是 当然 , 在 一个 哲学 感觉 , 一个 保守的 ; 他 曾是 反对 -
['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]['ænti] - [ˌdemə'krætɪk] .
popular and anti - democratic .
受欢迎的 和 反对 - 民主 .

从哲学意义上讲，他无疑是一位保守主义者；他反对民粹主义和民主。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)l]
Yet he was an ardent champion of the popular and democratic principle
然而 他 曾是 一个 热心 冠军 的 这 受欢迎的 和 民主 原则
[ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ;
of Nationalities ;
的 国籍 ;

然而，他却是民族这一大众民主原则的热忱拥护者；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd][bʌl'geərɪənz] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] ,
he was all for the Greeks and Bulgarians against the Turks ,
他 曾是 全部 为了 这 希腊人 和 保加利亚人 反对 这 土耳其人 ,

他完全支持希腊人和保加利亚人对抗土耳其人。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hʌŋ'geəriənz][ænd; ənd][ɪ'tæljənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] . [-]
and all for the Hungarians and Italians against the Austrians . [10]
和 全部 为了 这 匈牙利人 和 意大利人 反对 这 奥地利人 . [-]

以及匈牙利人和意大利人对抗奥地利人的一切。[10]

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æz; əz] [sʌtʃ] .
Nor had he any sympathy with the old ordering of society as such .
也不 有 他 任何 同情 和 这 老的 订购 的 社会 作为 这样的 .

他对旧有的社会秩序也丝毫没有同情心。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ziːl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] ,
He had no zeal , as far as one can see ,
他 有 不 热情 , 作为 远的 作为 一 能 看 ,

就目前所见，他毫无热情。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][hə'redɪt(ə)ri] ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] .
for an hereditary peerage and an established church .
为了 一个 遗传 贵族 和 一个 已确立的 教会 .

为了世袭贵族爵位和国教。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] [ɒv; əv] - [wɪð]
He threw himself into the memorable battle of the Reform Bill of 1832 with
他 扔 他自己 进入 这 难忘 战斗 的 这 改革 账单 的 - 和
[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['enədʒi] .
characteristic spirit and energy .
特征 精神 和 活力 .

他以特有的精神和活力投身于1832年改革法案这场意义非凡的斗争中。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst] ['lɪtərəri] ['θɪŋkər] [ɒn]['pɒlətɪks] , [wɒz; wəz][æn; ən][ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
His ideal , like that of most literary thinkers on politics , was an aristocracy ,
他的 理想的 , 喜欢 那 的 最多 文学 思想家 在 政治 , 曾是 一个 贵族 ,

他的理想，就像大多数文学思想家对政治的看法一样，是建立在贵族统治之上的。

[nɒt][ɒv; əv] [kɑːst] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt] .
not of caste , but of education , virtue , and public spirit .
不是 的 种姓 , 但 的 教育 , 美德 , 和 民众 精神 .

不是按种姓划分，而是按教育、美德和公共精神划分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [driːm] [ɒv; əv] ['lɒfti] [maɪndz][frɒm; frəm]['pleɪtəʊ] [daʊn] [tuː; tə][tʊr'goʊ] .
It was the old dream of lofty minds from Plato down to Turgot .
它 曾是 这 老的 梦 的 高远 思想 从 柏拉图 向下 到 图尔戈 .

这是从柏拉图到杜尔哥等伟大思想家们的古老梦想。

['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [grɛgz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['kʌləd] [baɪ] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['vɪʒn] .
Every page of Greg's political writing is coloured by this attractive vision .
每一个 页 的 格雷格的 政治的 写作 是 有色 经过 这 吸引人的 想象 .

格雷格的每一篇政治文章都充满了这种迷人的愿景。

[ðəʊ] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [-]
Though as anxious [254]
尽管 作为 焦虑的 [-]

尽管焦虑[254]

[æz; əz] ['eni] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [ɪm'prʊvmənt] ,
as any politician of his time for practical improvements ,
作为 任何 政治家 的 他的 时间 为了 实际的 改进 ,

像他那个时代的任何一位政治家一样，致力于实际改进。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪbərəl][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][skəʊp] [ænd; ənd] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
and as liberal in his conception of their scope and possibility ,
和 作为 自由主义 在 他的 概念 的 他们的 范围 和 可能性 ,

他对它们的范围和可能性持开明态度，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv]
he insisted that they could only be brought about by an aristocracy of
他 坚持 那 他们 可以 仅有的 是 带来 关于 经过 一个 贵族 的
['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] . [-]
intellect and virtue . [11]
智力 和 美德 . [-]

他坚持认为，只有拥有智慧和美德的贵族才能实现这些目标。[11]

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒntrəvɜːsi] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [sens] [ænd; ənd]
But then the great controversy turns on the best means of securing sense and
但 然后 这 伟大的 争议 转弯 在 这 最好的 方法 的 确保 感觉 和
['prəʊbəti][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] .
probity in a government .
廉洁 在 一个 政府 .

但由此引发的大争议在于，如何才能最好地确保政府的理智和廉洁。

[ðə; ði]['deməkræt][həʊldz] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]
The democrat holds that under representative institutions the best security for
这 民主党人 持有 那 在下面 代表 机构 这 最好的 安全 为了
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] ,
the interests of the mass of the community is ,
这 兴趣 的 这 大量的 的 这 社区 是 ,

民主主义者认为，在代议制制度下，保障广大民众利益的最佳方式是：

[ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
that the mass shall have a voice in their own affairs ,
那 这 大量的 将 有 一个 嗓音 在 他们的 自己的 事务 ,

民众应当在自身事务中拥有发言权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [sɪ'kjʊərəti][ɪz] ['nærəʊd] [ænd; ənd] ['wiːkənd] ,
and that in proportion as that security is narrowed and weakened ,
和 那 在 部分 作为 那 安全 是 范围缩小 和 减弱 ,

并且随着这种安全保障的缩小和削弱，这种情况也会相应加剧。

[ðə; ðiː] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [mæs] [wɪl] [biː; bi] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [klɑːs] [ðæt]
the interests of the mass will be subordinate to those of the class that
这 兴趣 的 这 大量的 将要 是 下属 到 那些 的 这 班级 那
[hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [vɔɪs] .
has a decisive voice .
有 一个 决定性 嗓音 .

群众的利益将服从于拥有决定性话语权的阶级的利益。

['mɪstə(r)] . [greg] [hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðiː] [gʊd] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs]
Mr . Greg had no faith in the good issues of this rough and spontaneous
先生 . 格雷格 有 不 信仰 在 这 好的 问题 的 这 粗糙的 和 自发的
[pleɪ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] .
play of social forces .
玩 的 社会的 力量 .

格雷格先生对这种粗暴而自发的社会力量博弈所带来的积极影响毫无信心。

[ðə; ðiː][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn] - [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː]['ruːɪn][ɒv; əv]
The extension of the suffrage in 1867 seemed to him to be the ruin of
这 扩大 的 这 选举权 在 - 似乎 到 他 到 是 这 废墟 的
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;
representative institutions ;
代表 机构 ;

在他看来，1867 年扩大选举权是代议制机构的毁灭；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [kæpt] [baɪ][ðə; ðiː]['bælət] [ɪn] - , [ðə; ðiː] [kʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ]
and when that was capped by the Ballot in 1872 , the cup of his dismay
和 什么时候 那 曾是 封顶 经过 这 选票 在 - , 这 杯子 的 他的 沮丧
[wɒz; wəz] [fʊl] .
was full .
曾是 满的 .

当1872年的投票结果最终否定了这一切时，他的沮丧之情达到了顶峰。

[pə'hæps] , [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
Perhaps , he went on to say ,
也许 , 他 去 在 到 说 ,

他接着说，或许

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['seɪfti] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ðiː] ['bælət] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðiː]
some degree of safety might be found by introducing the Ballot inside the
一些 程度 的 安全 可能 是 成立 经过 介绍 这 选票 里面 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 .

在下议院引入投票制度或许能带来一定程度的安全保障。

[diː] ['təʊkvɪl] [rəʊt] ['mɪstə(r)] . [greg] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)][ɪn] - ,
De Tocqueville wrote Mr . Greg a long and interesting letter in 1853 ,
德 托克维尔 写道 先生 . 格雷格 一个 长的 和 有趣的 信 在 - ,

1853年，托克维尔给格雷格先生写了一封很长很有趣的信。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [skruːtən][diː] ['lɪsti] [ænd; ənd][ðə; ðiː]
which is well worth reading to - day in connection with scrutin de liste and the
哪个 是 出色地 值得 阅读 到 - 天 在 联系 和 仔细审查 德 列表 和 这
['bælət] . [-]
Ballot . [12]
选票 . [-]

今天，结合 scrutin de liste 和投票，非常值得一读。[12]

[diː] ['təʊkvɪl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] .
De Tocqueville was for both .
德 托克维尔 曾是 为了 两个都 .

托克维尔对两者都适用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , - [æn; ən]['ærɪstəkræt] [huː] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,
He was , as has been said , ' an aristocrat who accepted his defeat ,
他 曾是 , 作为 有 到过 说 , - 一个 贵族 WHO 公认 他的 击败 ,

正如人们所说，他是一位"接受失败的贵族"。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
' and he tried to make the best of democracy .
- 和 他 尝试 到 制作 这 最好的 的 民主 .

他努力充分利用民主制度。

[greg] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [-]
Greg fought against the enemy to the last , and clung [255]
格雷格 战斗 反对 这 敌人 到 这 最后的 , 和 紧紧抓住 [-]

格雷格与敌人战斗到了最后一刻，并坚持了下来[255]

[tuː; tə] ['evri] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['deljuːdʒ] .
to every device for keeping out the deluge .
到 每一个 设备 为了 保持 出去 这 洪水 .

适用于所有抵御洪水的设备。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɒn][tuː; tə] ['kɒmən] [graʊnd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]
He could not get on to common ground with those who believe that education is
他 可以 不是 得到 在 到 常见的 地面 和 那些 WHO 相信 那 教育 是
[nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒmpɪtənsi] ;
no sort of guarantee for political competency ;
不 种类 的 保证 为了 政治的 能力 ;

他无法与那些认为教育并不能保证政治能力的人达成共识；

[ðæt] [nəʊ] [klɑːs] , [haʊ'evə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] , [kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]
that no class , however wise and good , can be safely trusted with the
那 不 班级 , 然而 明智的 和 好的 , 能 是 安全 可信 和 这
['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] ;
interests of other classes ;
兴趣 的 其他 课程 ;

任何阶级，无论多么睿智善良，都不能安全地将其他阶级的利益托付给他人；

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

最后，

[ðæt] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] ['kʌrənts] ['kænɒt] [biː; bi] [tʃekt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['gaɪdɪd] [baɪ]
that great social and economic currents cannot be checked or even guided by
那 伟大的 社会的 和 经济的 电流 不能 是 已检查 或者 甚至 引导 经过
[sɪ'lekt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔligɑːki] ,
select political oligarchies ,
选择 政治的 寡头政治 ,

伟大的社会和经济潮流无法被少数政治寡头所阻止甚至引导。

[ɒn] [wɒt'evə(r)] [beɪs] ['eni] [sʌtʃ] ['ɒlɪgɑːki] [meɪ] [rest] .
on whatever base any such oligarchy may rest .
在 任何 根据 任何 这样的 寡头政治 可能 休息 .

无论这种寡头政治建立在何种基础上。

[[naɪn]] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [iː] . [waɪt]
[9] To the Rev . E . White
[9] 到 这 牧师 . E . 白色的

[9] 致E·怀特牧师

[-] - [wen] [ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] ['eksaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , - [raɪts] [prə'fesə(r)] [ef] . ['dʌbljuː] . ['njuːmən] ,

[10] ' When the Hungarian exiles were in England , ' writes Professor F . W . Newman ,

[-] - 什么时候 这 匈牙利 流亡者 是 在 英格兰 , - 写 教授 F . W . 纽曼 ,

[10] F·W·纽曼教授写道："当匈牙利流亡者身处英国时，

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [rɪtʃ] , [nɔː(r)] [hæd; həd] [ai] ['eni] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] ,

' he was not too rich , nor had I any close relations with him ,

- 他 曾是 不是 也 富有的 , 也不 有 我 任何 关闭 关系 和 他 ,

"他并不太富有，而且我和他也没有什么密切的关系。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['vɒləntrəli] [geɪv] [ˌem 'iː] [ten] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ai] [dʒʌdʒd] [best] . -

but he voluntarily gave me ten pounds for any service to them which I judged best . '

但 他 自愿 给予 我 十 磅 为了 任何 服务 到 他们 哪个 我 评判 最好的 . -

但他自愿给了我十英镑，让我为他们提供我认为最好的服务。

[-] - [wen] [ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] ['eksaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

[11] ' When the Hungarian exiles were in England ,

[-] - 什么时候 这 匈牙利 流亡者 是 在 英格兰 ,

[11] "当匈牙利流亡者身处英国时，

- [raɪts] [prə'fesə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˌriː'print, 'riːprint] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] (-) .

' writes Professor See his two volumes of reprinted articles , Essays on Political and Social Science (1853) .

- 写 教授 看 他的 二 卷 的 转载 文章 , 散文 在 政治的 和 社会的 科学 (-) .

教授写道：参见他的两卷重印文章集《政治和社会科学论文集》（1853 年）。

[-] - [wen] [ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] ['eksaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , - [raɪts] [prə'fesə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [vɒl] .

[12] ' When the Hungarian exiles were in England , ' writes Professor Correspondence , vol .

[-] - 什么时候 这 匈牙利 流亡者 是 在 英格兰 , - 写 教授 一致 , 卷 .

[12] "当匈牙利流亡者在英国时,"教授在通信卷中写道。

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii .

二、 .

二、

[ˌpiː 'piː] . - - - .

pp . 212 - 220 .

pp . - - - .

第212-220页。

[lɔːd] [greɪz] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪkl] [fɔːlts] [rɪ'viːld] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

Lord Grey's prescription for correcting the practical faults revealed by experience in our present system of representation ,

主 格雷的 处方 为了 纠正 这 实际的 故障 揭晓 经过 经验 在 我们的 展示 系统 的 表示 ,

格雷勋爵针对我们现行表征体系中经验所揭示的实际缺陷提出的纠正方案：

[kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'griːdiənts] : — [ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] [vəʊt] ; [nɒt]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]
consisted of the following ingredients : — the cumulative vote ; not fewer than
由……组成 的 这 下列的 原料 : — 这 累计 投票 ; 不是 更少 比
[θriː] [siːts] [tuː; tə] [iːtʃ] [kən'stɪtʃuənsi] ;
three seats to each constituency ;
三 座位 到 每个 选区 ;

由以下要素构成：——累计投票；每个选区不少于三个席位；

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kən'stɪtʃuːənsiːz] , [ˌnesə'serəli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd]
universities and some other constituencies , necessarily consisting of educated
大学 和 一些 其他 选区 , 一定 由 的 受过教育
[men] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;
men , to have increased representation ;
男人 , 到 有 增加 表示 ;

大学和其他一些必然由受过教育的男性组成的群体，应增加代表权；

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['membəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
a limited number of life members to be introduced into the House of
一个 有限的 数字 的 生活 成员 到 是 介绍 进入 这 房子 的
['kɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

下议院将引入数量有限的终身议员。

[ðə; ði] ['veɪkənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , [wen] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
the vacancies to be filled , when not less than three had occurred ,
这 空缺职位 到 是 已填 , 什么时候 不是 较少的 比 三 有 发生 ,

当出现不少于三个空缺职位时，需要填补这些空缺。

[baɪ] ['kjuːmjələtɪv] [vəʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
by cumulative vote within the House itself .
经过 累计 投票 之内 这 房子 本身 .

由众议院内部累积投票通过。

[ɒn] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [greg] [rəʊt] [tuː; tə] [lɔːd] [greɪ] ([meɪ] - , -) :
On all this Mr . Greg wrote to Lord Grey (May 28 , 1874) :
在 全部 这 先生 . 格雷格 写道 到 主 灰色的 (可能 - , -) :

格雷格先生就此事致信格雷勋爵（1874年5月28日）：

- [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)][wiː; wi][bəʊθ] [fɔː'siː] [mait] [biː; bi]
' I quite agree with you that this impending danger we both foresee might be
- 我 相当 同意 和 你 那 这 即将到来的 危险 我们 两个都 预见 可能 是
[ə'vɜːtɪd] ,
averted ,
避免了 ,

我完全同意你的看法，我们都预见到的这种迫在眉睫的危险是可以避免的。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wʊd] ['lɪs(ə)n]['aɪðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
if our country would listen either to you or to me . '
如果 我们的 国家 会 听 任何一个 到 你 或者 到 我 . -

如果我们的国家愿意听取你或我的意见。

['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['truːli]['aɪd(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
Tenderness for these truly idle devices for keeping power in the hands of
压痛 为了 这些 真的 闲置的 设备 为了 保持 力量 在 这 双手 的
[ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [klɑːs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [greg] ,
a restricted class was all the less to be expected in Mr . Greg ,
一个 受限制的 班级 曾是 全部 这 较少的 到 是 预期的 在 先生 . 格雷格 ,

格雷格先生对这些实际上毫无用处、却能将权力维持在少数人手中的工具抱有怜悯之心，这完全在意料之中。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pɒlətɪks]['praɪə(r)][tuː; tə] - .
as he had made a serious study of French politics prior to 1848 .
作为 他 有 制成 一个 严肃的 学习 的 法语 政治 事先的 到 - .

因为他曾认真研究过 1848 年之前的法国政治。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɒnəki] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['fræntʃaɪz] ,
Now the Monarchy of July maintained a narrow and exclusive franchise ,
现在 这 君主制 的 七月 维持 一个 狭窄的 和 独家的 特许经营 ,
[ænd; ənd][ɪts] ['greɪtɪst] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [-]
and its greatest minister was the [256]
和 它是 最 部长 曾是 这 [-]

七月王朝维持着狭隘而排外的选举权，其最伟大的大臣是[256]

['veri] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [frɒm; frəm] [huːm] ['mɪstə(r)] . [greg] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði]
very type of the class from whom Mr . Greg would have sought the
非常 类型 的 这 班级 从 谁 先生 . 格雷格 会 有 寻求 这
[də'rektər] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] .
directors of national affairs .
导演 的 国家的 事务 .

这正是格雷格先生会从中挑选国家事务主管的那种人。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [grɛgz]
If ever there was a statesman who approached the fulfilment of Mr . Greg's
如果 曾经 那里 曾是 一个 政治家 WHO 接近 这 履行 的 先生 . 格雷格的
[kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɪ'zoʊ] .
conditions , it was Guizot .
状况 , 它 曾是 基佐 .

如果说有哪位政治家最接近实现格雷格先生的条件，那就是基佐。

[gɪ'zoʊ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [j'iəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][hɪ'stɒrɪk] ['stʌdi] ;
Guizot had undergone years of patient historic study ;
基佐 有 经历 年 的 病人 历史性 学习 ;

吉佐特曾对病人历史进行过多年的研究；

['nəʊbədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz]
nobody of his time had reflected more carefully on the causes and forces
无人 的 他的 时间 有 反映 更多的 小心 在 这 原因 和 力量
[ɒv; əv] [greɪt] ['muːvmənts] ;
of great movements ;
的 伟大的 移动 ;

在他那个时代，没有人比他更认真地思考过伟大运动的原因和力量；

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][kɑːm] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [maɪnd] ,
he had more of what is called the calm philosophic mind ,
他 有 更多的 的 什么 是 称为 这 冷静的 哲学 头脑 ,

他更具备所谓的冷静哲学思维。

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ðen] ['emɪnənt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
than any one then eminent in literature ;
比 任何 一 然后 杰出 在 文学 ;

比当时任何一位杰出的文学家都更胜一筹；

[hiː; hi] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [greg] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ;
he overflowed with what Mr . Greg describes as the highest kind of wisdom ;
他 溢出 和 什么 先生 . 格雷格 描述 作为 这 最高 种类 的 智慧 ;

他拥有格雷格先生所说的最高层次的智慧；

[hɪz; ɪz]['mɒrəl] [prɪ'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒ'stɪə(r)] , ['lɒfti] , [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .
his moral pretensions were austere , lofty , and unbending to a fault .
他的 道德 虚荣心 是 简朴 , 高远 , 和 不屈 到 一个 过错 .

他的道德自尊心严苛、高尚、固执得近乎偏执。

[nəʊ][mæn][ɒv; əv]['eni] [taɪm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
No man of any time would seem to have been better entitled to a place
不 男人 的 任何 时间 会 似乎 到 有 到过 更好的 标题 到 一个 地方
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [huːm] ['neɪʃnz] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)]
among the Wise and the Good whom nations ought to seek out to rule over
之中 这 明智的 和 这 好的 谁 国家 应该 到 寻找 出去 到 规则 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

无论哪个时代，似乎都没有人比他更配得上跻身贤良之士之列，成为各国人民应当寻求统治的对象。

[jet] [ðɪs] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [wɜːst] ['steɪtsmən] [ðæt] ['evə(r)] ['gʌvənd]
Yet this great man was one of the very worst statesmen that ever governed
然而 这 伟大的 男人 曾是 一 的 这 非常 最差 政治家 那 曾经 受统治
[frɑːns] .
France .
法国 .

然而，这位伟人却是法国历史上最糟糕的政治家之一。

[ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][wɒz; wəz][kɑːst][bɪ'haɪnd][hɪm][baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
The severe morality of the student was cast behind him by the minister .
这 严重 道德 的 这 学生 曾是 投掷 在后面 他 经过 这 部长 .

部长对这位学生严苛的道德观念不以为然。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [dɪ'fendɪŋ] , [frɒm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
He did not even shrink from defending , from considerations of political
他 做过 不是 甚至 收缩 从 防守 , 从 考虑因素 的 政治的
[kən'viːniəns] , [ðə; ði] [ˌmælvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒliːg] .
convenience , the malversations of a colleague .
方便 , 这 挪用公款 的 一个 同事 .

出于政治便利的考虑，他甚至毫不犹豫地为一位同事的不当言论辩护。

[ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l]
The pattern of wisdom and goodness devised and executed a cynical
这 图案 的 智慧 和 善良 设计 和 执行 一个 愤世嫉俗
[ænd; ənd] [vaɪl] [ɪn'triːg] ,
and vile intrigue ,
和 卑鄙的 阴谋 ,

智慧与善良的化身策划并实施了一场阴险卑鄙的阴谋。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɔːlpəul] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [wɪð] ['mæskjəlɪn] [dɪs'gʌst] ,
from which Sir Robert Walpole would have shrunk with masculine disgust ,
从 哪个 先生 罗伯特 沃尔波尔 会 有 缩小 和 男性 厌恶 ,

罗伯特·沃波尔爵士要是看到这番景象，一定会感到出于男性本能的厌恶而退缩。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] ['skruːplz] [ɪn][djuː'bwɑː][ɔː(r)] [kə'lɒn] .
and that would have raised scruples in Dubois or Calonne .
和 那 会 有 提高 顾虑 在 杜波依斯 或者 卡隆 .

这会让杜布瓦或卡隆感到不安。

['faɪnəli] , [ðɪs] ['feɪməs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [pə'zest] [səʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]
Finally , this famous professor of political science possessed so little skill in political
最后 , 这 著名的 教授 的 政治的 科学 拥有 所以 小的 技能 在 政治的
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

最后，这位著名的政治学教授在政治实践方面却几乎毫无技巧。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [rekt] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]
that a few years of his policy wrecked a constitution and brought a
那 一个 很少 年 的 他的 政策 损毁 一个 宪法 和 带来 一个
['dɪnəsti] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
dynasty to the ground .
王朝 到 这 地面 .

他的政策短短几年就摧毁了一部宪法，并导致一个王朝覆灭。

[ɔːl] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [daut] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] ['les(ə)n] [ɔː(r)] [ə'fekt] ['aʊə(r)]
All these political regrets and doubts , however , cannot lessen or affect our
全部 这些 政治的 遗憾 和 疑虑 , 然而 , 不能 减少 或者 影响 我们的
['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] [ɪn'dʒiːniəs] , [-]
interest in those ingenious , [257]
兴趣 在 那些 巧妙 , [-]

然而，所有这些政治上的遗憾和疑虑都不能减少或影响我们对那些天才的兴趣[257]

['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [greg] [kɔːld] [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv] [laɪf] .
subtle , and delicate speculations which Mr . Greg called Enigmas of Life .
微妙的 , 和 精美的 猜测 哪个 先生 . 格雷格 称为 谜团 的 生活 .

格雷格先生称之为“人生之谜”的微妙而精妙的推测。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kriːd] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ænd; ənd]
Though his Creed of Christendom may have made a more definite and
尽管 他的 信条 的 基督教世界 可能 有 制成 一个 更多的 定 和
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] [mɑːk] ,
recognisable mark ,
可识别的 标记 ,

虽然他的基督教信条可能留下了更明确、更易于辨认的印记，

[ðə; ði] ['leɪtə(r)] [bʊk] ['ræpɪdli] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] ['meni] [maɪndz] ,
the later book rapidly fell in with the needs of many minds ,
这 之后 书 快速 跌倒 在 和 这 需求 的 许多 思想 ,

后一本书迅速迎合了许多读者的需求。

[stɜːd] [mʌtʃ] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [kaɪnd] ,
stirred much controversy of a useful and harmonious kind ,
搅拌 很多 争议 的 一个 有用 和 和谐 种类 ,

引发了许多有益且和谐的争论，

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['sɪəriəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['prɔːbləmz] .
and attracted serious curiosity to a wider variety of problems .
和 吸引 严肃的 好奇心 到 一个 更广泛 种类 的 问题 .

并引起了人们对更广泛问题的浓厚兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪn] [ɪts] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
It is at this moment in its fifteenth edition .
它 是 在 这 片刻 在 它是 第十五 版 .

目前已是第十五版。

[ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒn] ['mælθəs] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [nɒn] - [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fitist] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]
The chapters on Malthus and on the Non - Survival of the Fittest make a very
这 章节 在 马尔萨斯 和 在 这 非 - 生存 的 这 最强 制作 一个 非常
['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [θɔːt] .
genuine and original contribution to modern thought .
真的 和 原来的 贡献 到 现代的 想法 .

关于马尔萨斯和“适者生存”的章节对现代思想做出了非常真诚和原创的贡献。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ðæt] [tʌtʃt] [məʊst] ['ridər] ,
But it is the later essays in the little volume that touched most readers ,
但 它 是 这 之后 散文 在 这 小的 体积 那 感动 最多 读者 ,

但真正打动大多数读者的，是这本小册子中后面的几篇文章。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
and will for long continue to touch them .
和 将要 为了 长的 继续 到 触碰 他们 .

并将长期持续地影响他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [veɪg] , [ɔː(r)] ['mɪsti] , [ɔː(r)] ['eɪmləs] .
They are as far as possible from being vague , or misty , or aimless .
他们 是 作为 远的 作为 可能的 从 存在 模糊的 , 或者 蒙蒙 , 或者 漫无目的 .

它们绝非模糊不清、朦胧迷雾或漫无目的。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] , [wɒt] [ɪz] [səʊ] ['kjʊəriəsli] [reə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['revəri] .
Yet they have , what is so curiously rare in English literature , the charm of reverie .
然而 他们 有 , 什么 是 所以 奇怪的是 稀有的 在 英语 文学 , 这 魅力 的 遐想 .

然而，它们却拥有英国文学中极为罕见的那种梦幻般的魅力。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sed] ,
As the author said ,
作为 这 作者 说 ,

正如作者所说，

[ðeɪ] - [kən'teɪn] ['rɑːðə(r)] [sə'dʒestid] [θɔːts] [ðæt] [meɪ] ['frʌktɪˌfaɪ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [maɪndz] [ðæn; ðən] [dɪ'stɪŋkt] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɔːt] [ˌaːgju'mentətivli] [tuː; tə] [pruːv] . -
they ' contain rather suggested thoughts that may fructify in other minds than distinct propositions which it is sought argumentatively to prove . '
他们 - 包含 相当 建议 想法 那 可能 结实 在 其他 思想 比 清楚的 命题 哪个 它 是 寻求 争论地 到 证明 . -

它们"包含的更多的是一些建议性的想法，这些想法可能会在其他人的头脑中产生影响，而不是需要通过论证来证明的明确命题。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['evə(r)] [sɪ'dʌktɪv] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnwədnəs] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [truː] ,
They have the ever seductive note of meditation and inwardness , which , when it sounds true ,
他们 有 这 曾经 诱人的 笔记 的 冥想 和 内在性 , 哪个 , 什么时候 它 声音 真的 ,

它们总有一种令人着迷的冥想和内省的意味，而当这种意味听起来真实时，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [dɪd] [hɪə(r)] , [muːvz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['mjuːzɪk] .
as it assuredly did here , moves the spirit like a divine music .
作为 它 当然 做过 这里 , 移动 这 精神 喜欢 一个 神圣的 音乐 .

正如它在这里所展现的那样，它像神圣的音乐一样感动人心。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] ([wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
There is none of the thunder of Carlyle (which , for that matter ,
那里 是 没有任何 的 这 雷 的 凯雷集团 (哪个 , 为了 那 事情 ,

这里没有卡莱尔那种雷霆万钧之势（就此而言，

[wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [prə'dɪdʒəsli] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'edɪfaɪɪŋ]) ;
one may easily come in time to find prodigiously useless and unedifying) ;
一 可能 容易地 来 在 时间 到 寻找 惊人地 无用 和 令人沮丧的) ;

人们很容易在事后发现它极其无用且毫无益处）；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪ] [ɒv; əv] ['emərsn] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] , [ðə; ði] [mɪs'gɪvɪŋz] ,
there is not the piercing concentrated ray of Emerson : but the complaints , the misgivings ,
那里 是 不是 这 冲孔 集中 射线 的 爱默生 : 但 这 投诉 , 这 疑虑 ,

这里没有爱默生那种犀利集中的光芒，但却充满了抱怨和疑虑。

[ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][faɪnd][ɪn][ˈsɜːt(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [grɛgz] [bʊk]
the aspirations of our generation find in certain pages of Mr . Greg's book
这 抱负 的 我们的 一代 寻找 在 肯定 页面 的 先生 . 格雷格的 书
[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪŋgld] [ˈfɜːvə(r)] [ænd; ənd] [rɛˈkœjəmɑːnt] ,
a voice of mingled fervour and recueillement ,
一个 嗓音 的 混合 热情 和 恢复 ,

我们这一代人的愿望在格雷格先生的书的某些章节中找到了交织着热情和复兴的声音。

[ə; eɪ][ˈjuːniən][ɒv; əv] [kənˈtemplətɪv] [ˈriːz(ə)n] [wɪð] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˌsensəˈbɪləti] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][wʌn]
a union of contemplative reason with spiritual sensibility , which makes them one
一个 联盟 的 沉思的 原因 和 精神 感性 , 哪个 制作 他们 一
[ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [-]
of the best expressions [258]
的 这 最好的 表达式 [-]

沉思的理性与精神的感性的结合，使它们成为最好的表达之一[258]

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [muːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪˈwɪldəd] [taɪm] .
of one of the highest moods of this bewildered time .
的 一 的 这 最高 情绪 的 这 困惑 时间 .

这是在这个迷茫时代最美好的心情之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [truː] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔː(r)][ˈspɪrɪtʃuəl][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ruːˈsoʊz]
They are in the true key for religious or spiritual composition , as Rousseau's
他们 是 在 这 真的 钥匙 为了 宗教 或者 精神 作品 , 作为 卢梭的
[səˈvɔiɑːd; ˈsɑːwɑːˈjɑː][ˈvɪkə(r)][ɪz] ;
Savoyard Vicar is ;
萨瓦人 牧师 是 ;

它们与卢梭的《萨瓦教区牧师》一样，都是宗教或精神创作的真正基调；

[θɔːt] [ænd; ənd][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][fjuːzd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈretərɪk] .
thought and emotion are fused without the decorations of misplaced rhetoric .
想法 和 情感 是 融合 没有 这 装饰 的 放错地方了 修辞 .

思想与情感融为一体，无需矫揉造作的辞藻。

[ðæt] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [səʊ] [stæmpt] [wɪð] [sɪnˈserəti] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈɒnɪstli] [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]
That meditations so stamped with sincerity , and so honestly directed to the
那 冥想 所以 盖章 和 诚意 , 和 所以 诚实地 指导 到 这
[ˈæktʃuəl] [pəˈpleksəti] [ɒv; əv] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
actual perplexities of thoughtful people ,
实际的 困惑 的 周到 人们 ,

那些充满真诚、坦率地针对有思想者的实际困惑而作的冥想，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met] [wɪð] [waɪd][ænd; ənd][ˈgreɪtf(ə)l] [əkˈseptəns] , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mait]
should have met with wide and grateful acceptance , is no more than might
应该 有 遇见 和 宽的 和 感激的 验收 , 是 不 更多的 比 可能
[hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] .
have been expected .
有 到过 预期的 .

理应受到广泛而热烈的欢迎，这也在意料之中。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][kæn; kən][ðeə(r)][faɪn] [ˈkwɒlətiz] [biː; bi] [ˌʌndəˈreɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] ,
Least of all can their fine qualities be underrated even by those who ,
至少 的 全部 能 他们的 美好的 品质 是 被低估 甚至 经过 那些 WHO ,

最不容低估的，即使是那些……的人，也不应该低估他们的优秀品质。

[laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈraɪtə(r)] , [bɪˈliːv] [ðæt] , [ˈpɒndə(r)] [ðiːz] [greɪt] [ɪˈnɪgməz] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,
like the present writer , believe that , ponder these great enigmas as we may ,
喜欢 这 展示 作家 , 相信 那 , 思考 这些 伟大的 谜团 作为 我们 可能 ,

就像笔者本人一样，相信无论我们如何思考这些伟大的谜题，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [bɪ'jɒnd] ['gɜːtəz] [mə'dʒestɪk] [sɑːm] : —
we shall never get beyond Goethe's majestic psalm : —
我们 将 绝不 得到 超过 歌德的 雄伟 诗篇 : —

我们永远无法超越歌德那首雄伟的赞歌：——

['eɪdəl] [saɪ] [dɜːr] [menʃ] ,
Edel sey der Mensch ,
埃德尔 赛 德尔 人 ,

Edel sey der Mensch,

- [ˌjuː en 'diː] [gʌt] !
Hülfreich und gut !
- 和 肠道 !

Hülfreich und gut!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂文集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies (Vol.)
第3/3页

[dɛn] [dæs; dɑ:s][ɑ:'laɪn]
Denn das allein
丹恩 das 艾琳

Denn das allein

- [ˌaɪeɪtʃ'ɛn]
Unterscheidet ihn
- 伊恩

Unterscheidet ihn

[vɒn] ['ælən] ['veɪzən]
Von allen Wesen
冯 艾伦 韦森

冯·阿伦·韦森

[daɪ] [wɜ:r] ['kɛnən] . . . .
Die wir kennen . . . .
死 电线 肯南 . . . .

Die wir kennen.....

[dɛn] -
Denn unfühlend
丹恩 -

Denn unfühlend

[ɪst] [daɪ] ['nətʃə] :
Ist die Natur :
一 死 自然 :

Ist die Natur:

[i:z] [lu:ktɪt] [daɪ] ['sɒni]
Es leuchtet die Sonne
埃斯 灯塔 死 索恩

Es leuchtet die Sonne

['u:bər] - - [ˌju: en 'di:][gu:tə] ,
Ueber Bös ' und Gute ,
ueber - - 和 好 ,

Ueber Bös' und Gute,

[ˌju: en 'di:][ˌdi: i: 'em] -
Und dem Verbrecher
和 民主 -

以及破坏者

- , [waɪ][ˌdi: i: 'em] ['bɛstən] ,
Glänzen , wie dem Besten ,
- , 维 民主 贝斯滕 ,

Glänzen, wie dem Besten,

[dɜ:r][mɔ:nd][ˌju: en 'di:][daɪ] ['stɜ:rn] . . . .
Der Mond und die Sterne . . . .
德尔 蒙德 和 死 斯特恩 . . . .

月亮和星星......

[nɑːx] [juːɪgən] , -
Nach **ewigen** **,** **ehrnen**
后 埃维根 , -

Nach ewigen, ehrnen

['groʊsən] [gɛsɪtzən]
Grossen **Gesetzen**
格罗斯 格塞岑

大法律

['mʏsən] [wɜːr] ['æli]
Müssen **wir** **alle**
穆森 电线 全部

Müssen wir alle

[ənsɛrz] -
Unseres **Daseyns**
我们的 -

Unseres Daseyns

['kraɪzə] - .
Kreise **vollenden** **.**
圈 - .

Kreise vollenden.

[nɜːr][ɑː'laɪn][dɜːr] [menʃ]
Nur **allein** **der** **Mensch**
努尔 艾琳 德尔 人

唯有人类

- [dæs; dɑːs] - ;
Vermag **das** **Unmögliche** **;**
- das - ;

Vermag das Unmögliche;

[ɜː(r)] -
Er **unterscheidet**
呃 -

Er unterscheidet

- [ˌjuː en 'diː] [rɪktɪt]
Wählet **und** **richtet**
- 和 里希特

Wählet und richtet

[ɜː(r)] ['kæn] [ˌdiː iː 'em] ['aʊgənˌblɪk]
Er **kann** **dem** **Augenblick**
呃 坎恩 民主 眼睑

Er kann dem Augenblick

['daʊər] [vɝlaɪhən] .
Dauer **verleihen** **.**
dauer verleihen .

Dauer verleihen.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神